

ET / HT / CE - EN 361 - EN 358

Operating and maintenance instructions

Instructions d'emploi et d'entretien

Gebrauchs- undWartungsanleitung

Instructies voor gebruik en onderhoud

Istruzioni per l'uso e la manutenzione

Instrukcja obsługi i konserwacji

Návod k obsluze a údržbě

Pokyny na prevádzku a údržbu

English Original manual **GB**

Français Traduction de la notice originale **FR**

Deutsch Übersetzung der Originalanleitung **DE**

Nederlands Vertaling van de oorspronkelijke handleiding **NL**

Italiano Traduzione del manuale originale **IT**

Polski Tłumaczenie oryginalnej instrukcji obsługi **PL**

Čeština Překlad originální příručky **CS**

Slovenčina Preklad originálneho návodu **SK**

GB *Fall arrest harnesses and work positioning belts*

FR *Harnais antichute et ceintures de maintien*

DE *Auffangurte und Haltegurte*

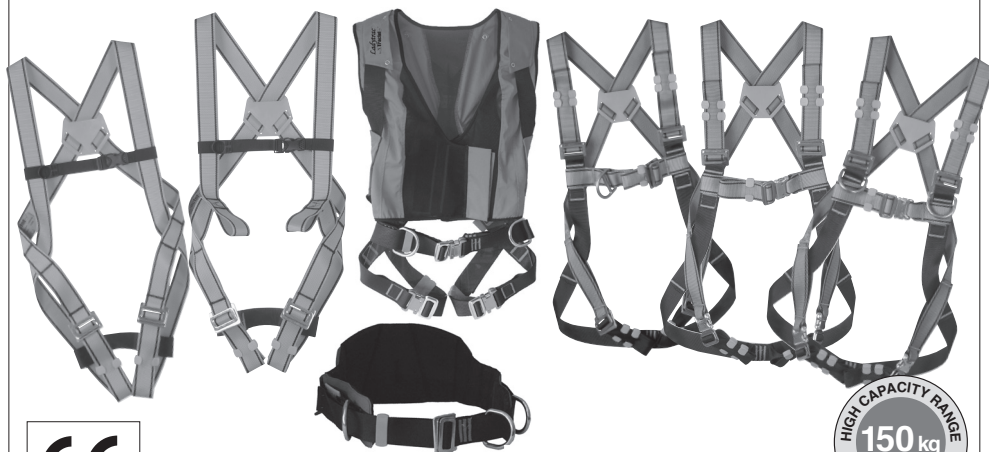
NL *Valbeveiligingsharnas en steungordels*

IT *Imbracatura anticaduta e cinture di posizionamento*

PL *Uprząże zabezpieczające przed upadkiem z wysokości i pasy podtrzymujące*

CS *Zachycovací postroje a pracovní polohovací pásy*

SK *Postroje na zachytávanie pádu a bezpečnostné opasky na zabezpečenie pracovnej polohy*



	d	e	f	g	h	l	u	o	t
ET10	-	-	-	1	-	-	-	-	-
ET11	-	2	-	1	-	-	-	-	-
HT10	-	-	-	1	-	-	-	-	-
HT11	-	-	-	1	1	-	-	-	-
HT21	2	-	1	1	1	-	-	-	*
HT22	2	-	1	1	1	-	-	-	*
HT31	2	-	-	1	1	-	-	-	*
HT33	2	-	-	1	1	2	-	4	*
HT34	2	2	1	1	1	2	-	4	*
HT42	2	2	-	1	1	-	-	-	*
HT43	2	2	1	1	1	-	-	-	*
HT44	2	2	-	1	1	-	-	-	*
HT45	2	-	1	1	1	-	-	-	*
HT46	2	2	1	1	1	-	-	-	*
HT47	2	-	-	1	1	-	-	-	*
HT120	2	2	1	1	1	-	-	-	*
HT Ladytrac	-	-	-	1	-	-	-	-	*
HT Ladytrac B	-	-	-	1	-	2	-	-	*
CE01	-	-	-	-	-	2	-	4	-
CE02	-	-	-	-	-	2	-	4	-
CE03	-	-	-	-	-	2	-	-	-
CE04	-	-	-	-	-	2	1	4	-
CE06	-	-	-	-	-	2	-	4	-
CE07	-	-	-	-	-	2	1	4	-
CE08	-	-	-	-	-	2	1	4	-

-: Not applicable

*: Option

-: Sans objet

*: Option

-: Nicht zutreffend

*: Zusatzausstattung

-: Niet van toepassing

*: Optie

-: Senza oggetto

*: Opzione

-: Nie dotyczy

*: Opcja

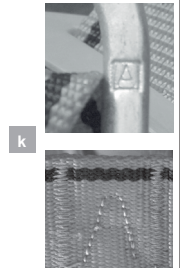
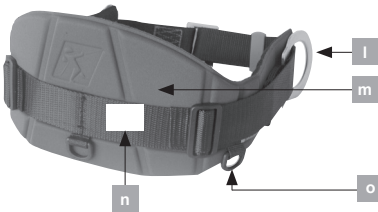
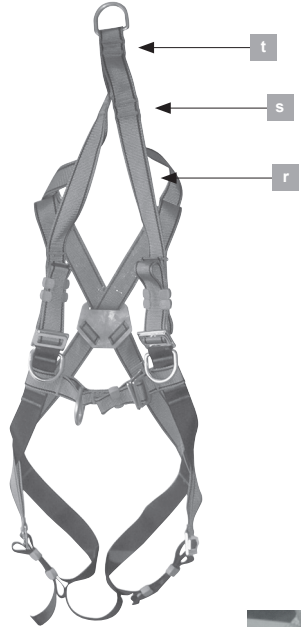
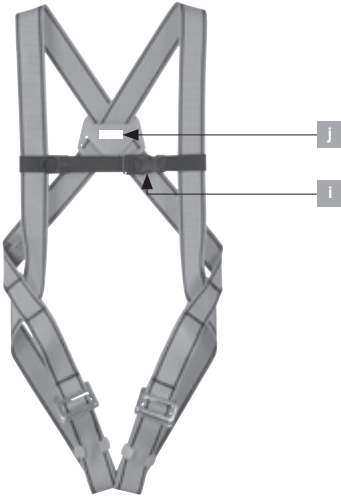
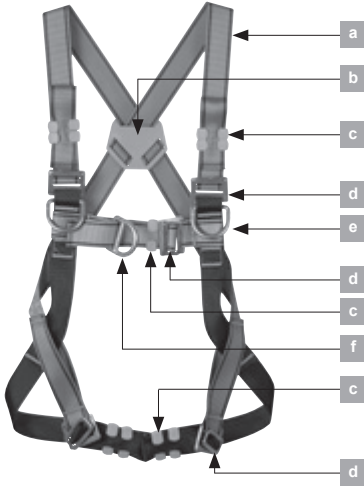
-: Nevztahuje se

*: Volitelně

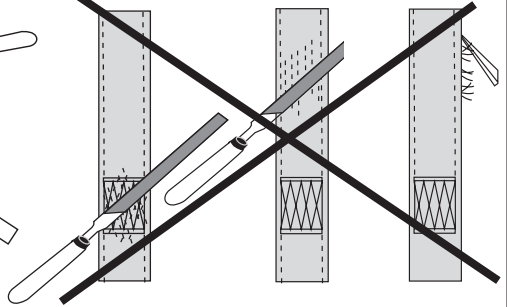
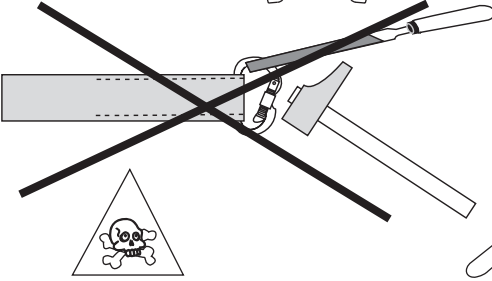
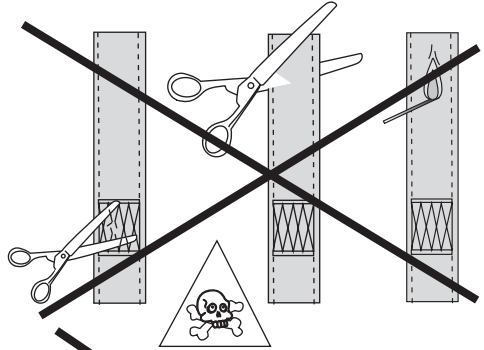
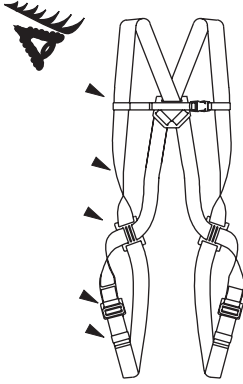
-: Nespôsobilé na použitie

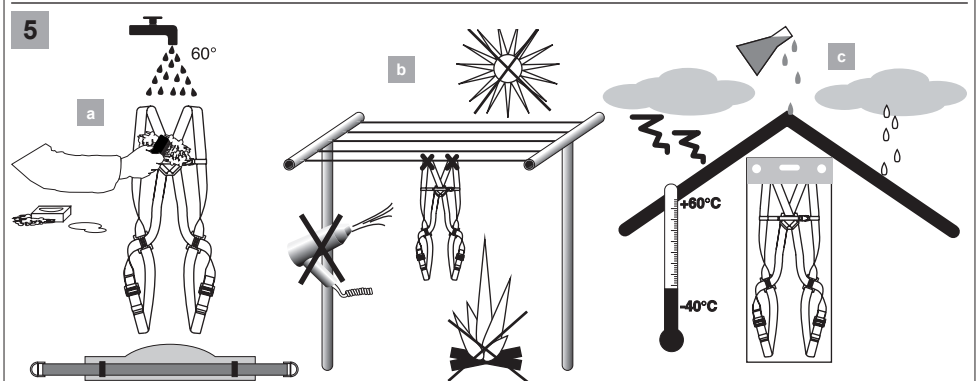
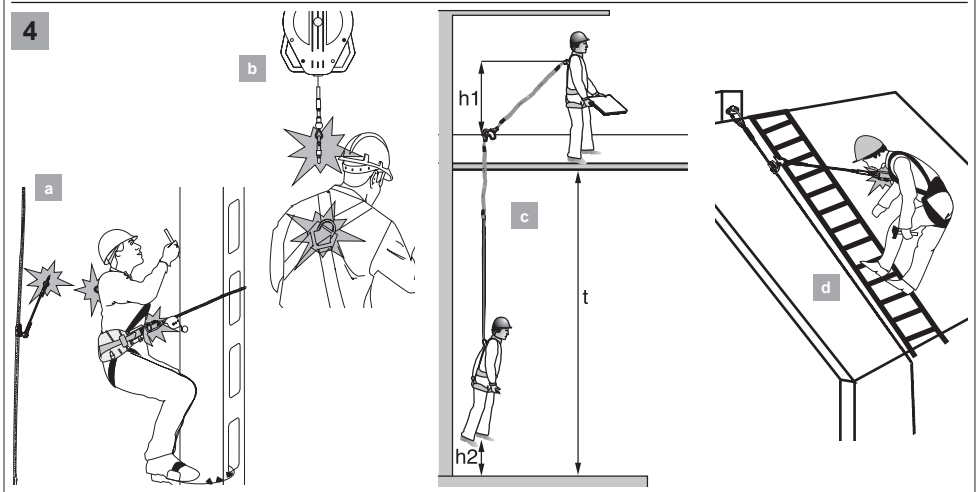
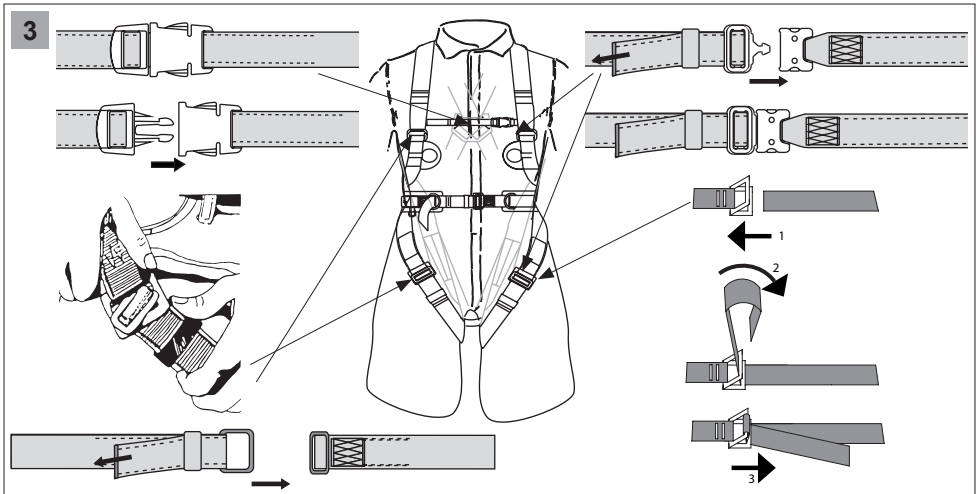
*: Možnosť

1



2





1. Warning

1. HT/ET harnesses are a component of the fall-arrest system, HT R harnesses are a component of the fall-arrest system that can be used for rescue operations. This equipment complies with standards EN 361/EN1497 which can be coupled with CE belts complying with standard EN 358. These two types of equipment can only be used by one trained and/capable person, or by an operator under the direct supervision of such a person.
2. Before using an HT/ET harness, and to ensure safe, efficient use of the harness, it is essential that the user be properly trained in the use of the equipment and has read and understood the information given in the manual supplied by Tractel® SAS. This manual should be available to users at all times. Additional copies of the manual can be supplied on request. The user should perform an initial suspension test in a safe location to ensure that the harness is properly adjusted and provides an acceptable level of comfort for the planned application.
3. Before use, it is essential that users are trained in the use of this safety device. Check the state of associated equipment and make sure that there is adequate room for movement.
4. If a harness is not in apparent good condition, it must be verified by Tractel® SAS, or by an approved and competent technician, who must authorise the continued use of the system in writing. It is recommended to make a visual inspection prior to each use.
5. Any modification or attachment made to the equipment cannot be done without prior written approval from Tractel® SAS. The equipment must be transported and stored in its original packaging.
6. Any harnesses that have not been subject to periodical inspection within the last 12 months, cannot be used. They can only be used again after a new periodical inspection carried out by an approved and competent technician who can offer written permission for use. Failing this inspection and approval, the harness will be dismantled and destroyed. If it has arrested a fall, it must be dismantled and destroyed.
7. The maximum working load is 150 kg for HT/ET harnesses and the same for the CE work station support belts.
8. If the weight of the user increased by the weight of their equipment and tools is between 100 kg and 150 kg, you must ensure that the total weight (user, equipment + tools) does not exceed the maximum load of each of the components of the fall-arrest system.
9. This device is suitable for use on an open air site and for a temperature range of - 35° C to + 60° C. Avoid any contact with sharp edges, rough surfaces and chemical substances.
10. Important: If you are responsible for assigning this equipment to an employee or similar person, ensure that you comply with the applicable health and safety at work regulations.
11. The operator must be 100% fit and mentally sound when using this equipment. If in doubt, consult a doctor or an occupational physician. Prohibited for pregnant women.
12. The equipment should not be used beyond its limits or in any other situation than that provided for (cf. "4 - Functions and Description").
13. We recommend that the harness be attributed to each operator personally, especially in the case of a salaried workforce.


14. Before using a NF EN 363 fall arrester device, the user must ensure that each of the components is in good working order: security system, locking system. During installation, no damage should be made to any of the security functions.
15. In a fall-arrest system, it is essential to check the free space under the operator at the workplace before each use, so that in the event of a fall there is no risk of hitting the ground or an obstacle in the path of the fall.

Figure 4.c, page 5.

- ▶ h1 must be between 0 m and 1.5 m.
- ▶ h2 must be at least 1 m.
- ▶ t is the minimum air space under the operator's feet.

This can vary according to the type of fall-arrest device connected to the harness.

- For a blocfor™, t = 3 m minimum.
 - For a stopfor™, t = 4 m minimum.
 - For a lanyard with energy absorber, t = 6 m minimum.
 - For a stopcable™ (EN 353-1), t = 2 m minimum.
 - For a stopcable™ (EN 353-2), t = 4 m minimum.
16. The harness must be withdrawn from storage and maintained in accordance with the instructions given in the manual. Failure to observe the instructions given in the maintenance and storage section can have a very negative impact on the service life of the harness.
 17. It is essential for the safety of the operator that the device or anchoring point is correctly positioned and that work is carried out so as to minimise the risk of falls from height.
 18. For the safety of the operator, if the product is sold outside the initial country of destination, retailers must provide: An instructions manual and a maintenance manual for periodic inspection and repair purposes, written in the language of the country in which the equipment is to be used.



NOTE

For all special applications,
contact the TRACTEL® network

2. Definitions and symbols

2.1 Definitions

- “**User**”: Person or department responsible for the management and safety of use of the product described in the manual.
- “**Technician**”: Qualified person in charge of the maintenance operations described in, and authorised by the user manual, who is competent and familiar with the product.
- “**Operator**”: Operational personnel involved in the use of the product as it is intended to be used.
- “**PPE**”: Personal protective equipment against falls from height.
- “**Connector**”: Connection element between components of a fall-arrest system. This is EN 362 compliant.
- “**Fall arrest harness**”: Body harness designed to arrest falls. It consists of straps and buckles. It features fall-arrest attachment points marked with an **A** if they can be used alone, or marked with **A/2** if they are to be used in combination with another **A/2** point. This is EN 361 Standard compliant.
- “**Maximum operating load**”: Maximum weight of the fully dressed user, equipped with their PPE, work clothes, tools and components required for the job in hand.

"Fall-arrest system": Equipment consisting of following components:

- Fall-arrest harness.
- Self Retracting Lifeline, energy absorber or mobile fall arrester on rigid anchor point, or fall arrester on flexible anchor.
- Anchoring.
- Linking component.

"Fall-arrest system component": Generic term defining one of the following:

- Fall-arrest harness.
- Self Retracting Lifeline, energy absorber or mobile fall arrester on rigid anchor point or fall arrester on flexible anchor.
- Anchoring.
- Linking component.

2.2. Pictograms



DANGER: Placed at the beginning of the line, refers to instructions to avoid injury to persons, including death, serious or minor injuries, and damage to the environment.



IMPORTANT: Placed at the beginning of the line, refers to instructions for avoiding a failure or damage to equipment, but do not directly endangering the life or health of the operator or that of others, and/or not likely to cause environmental damage.



NOTE: Placed at the beginning of the line, refers to instructions to ensure the effectiveness and convenience of installation, use or maintenance operations.

3. Operation

Every time before use, check:

- Visually check the condition of the harness, straps, stitching and loops. The strap and stitch threads must not show any signs of abrasion, fraying, burns or cuts. The adjustment devices and loops must not show any signs of corrosion or deformation and should operate correctly. If you have any doubt, immediately remove the product from circulation.
- Check the state of the harness and connector attachments.
- Check the complete fall arrester system.

4. Functions and description



IMPORTANT: The HT/ET harness are intended to create an anchorage point on the operator to form a fall-arrest system to protect him against a fall when performing work at heights. A fall-arrest harness is the only device which can be worn on a body in a fall-arrest system.

CE belts are systems to support the operator at the work station.



DANGER: CE belts must not be used as protection from falls from height.

The maximum load for HT/ET harness use and CE work station support belts is 150 kg.

By reference to their respective manuals, you must make sure before use that all the components of the fall-arrest system are compatible with this load.

If this is not the case, the maximum load will be that of the fall-arrest system component with the lowest maximum load.

Depending on the type of harness, there are several possible uses :

- Harness with back anchorage point: fall-arrest safety for working at heights,
- Harness with back and chest anchorage point: same harness with back anchorage point + work positioning, safety when climbing ladder, etc,
- Harness with belt anchorage point: fall-arrest safety according to type and anchorage points available, belt anchorage point for work positioning. In a work station support system, the lanyard must be kept taut and free movement must be limited to a maximum of 0.6 m.
- The HT R harnesses are similar to the HT harnesses, but equipped with an additional stitched rescue lanyard on the shoulder straps. This lanyard enables the rescuer to efficiently evacuate the injured person. The harnesses are fitted with a label located near the rescue lanyard D-ring used for attachment. The label specifies that the lanyard must only be used for rescue operations.
- The Ladytrac™ harnesses are primarily intended for women. Their special, patented design allows them to perfectly adapt to a woman's body. The harnesses are equipped with a vest for easy fitting.
- The HT120 harness has a thoracic anchor point especially designed and positioned to connect to a rail-mounted fall arrester for ladders. The special feature of the thoracic anchor is its ability to move, during a fall, by tearing a seam. The principle is patented. It is specifically positioned for this application, and will not hinder the operator during ascent or descent.

See table of attachment points on page 2.



DANGER

Do not use belt lateral anchor points as anchors for the fall arrester; these must only be used for work positioning purposes (EN 358) in combination with a work positioning lanyard (EN 358), nor the anchor point for the lifesaving lanyard (EN 1497) used for evacuation only.

Figure 4 (a, c, d), page 5.

Do not use the harnesses for any purpose other than protection against fall from heights. Use of the harness for leisure or sport activities is prohibited.

5. Usage constraints description

It is strictly forbidden:

- To install or use an HT/ET harness or CE work station support belt without being authorised, trained and certified as competent or failing that, without being under the supervision of an authorised person, trained and certified as competent.
- To use an HT/ET harness or work station support belt if its CE marking is not readable.
- To install or use an HT/ET harness or CE work station support belt if all necessary checks have not been performed.
- To install or use an HT/ET harness or CE work station support belt that has not been subject to a periodical inspection within the last 12 months by a technician who has authorised its return to use in writing.

- To use an HT/ET harness for any other application than protecting people from falling from heights.
- To use a CE work station support belt for any other application than holding the operator in place at the work station.
- To anchor an HT/ET harness by any other means than the anchor point marked **A** or **A/2**.
- To use an HT/ET harness or CE work station support belt in a manner that contradicts the information defined in "13. Life cycle".
- To use an HT/ET harness or CE work station support belt for a person whose weight, including equipment and tools, is greater than 150 kg.
- To use an HT/ET harness or work station support belt with a load of between 100 kg and 150 kg (total weight of the user, equipment and tools) if any component in the fall-arrest system has a lower maximum load.
- To use an HT/ET harness if it has arrested a fall.
- To use an HT/ET harness or CE work station support belt outside the temperature range specified in this manual.
- To use an HT/ET harness if the vertical clearance is inadequate should the person fall.
- To use an HT/ET harness or CE work station support belt if you are not 100% fit.
- To use an HT/ET harness or CE work station support belt if you are a pregnant woman.
- To use an HT/ET harness or CE work station support belt if the safety function of one of the associated components is affected by the safety function of another element or interferes with it.
- To anchor an HT/ET harness or CE work station support belt through a fall-arrest system to a structural anchor where the resistance is less than 12 kN, or perceived as such.
- To carry out repair or maintenance operations on an HT/ET harness or CE work station support belt.
- To use an HT/ET harness or CE work station support belt if it is not complete, has been dismantled beforehand or if any components have been replaced.

6. Installation

Figure 3, page 5.

Assemble all adjustment loops of the harness when the operator is wearing it.

Adjust the lengths of the various straps: they should not be over or undertightened to obtain maximum comfort when using the system and for optimum fall-arrest protection. The harness will ensure efficient protection under these conditions.

- Whenever possible, the structural anchor point will be located at a height between 1.5 and 2 metres above the operator's feet. The structural anchor point must withstand a minimal resistance of 12 kN.
- The connection to the anchoring point or to the structure must be done using an EN 362 connector.
- For the connection of the fall-arrest system to the fall-arrest harness, refer to the instructions of the harness and the fall-arrest system in order to use the proper anchorage point and the proper attaching procedure.



Before and during use, it is necessary to plan out how possible rescue can be efficiently and safely conducted, within less than 15 minutes. Beyond this time, operator is in danger.

7. Components and materials

Figure 1, on page 3: Harness - EN 361 - EN 358 - EN 1497.

- PES shoulder strap.
 - PE Backplate.
 - Elastomer loop.
 - Steel adjustment buckle.
 - Steel side clip (fall-arrest point, see Figure 1, on page 3).
 - Steel or PES chest clip (fall-arrest point, see Figure 1, on page 3)
 - Steel back clip (fall-arrest point, see Figure 1, on page 3).
 - PES buttock strap.
 - PP chest buckle.
 - Marking label.
 - Marking "A", of the attachment points, on the D ring or the strap.
 - Steel side clip (handing point, see Figure 1, on page 3).
 - Backplate in PE foam and fabric.
 - Marking label.
 - POM service ring.
 - Steel adjustment buckle.
 - Elastomer loop.
 - Rescue strap.
 - Rescue lanyard label.
 - Attachment D-ring for rescue.
 - Central belt attachment.
- Strap + seam threads: polyester.
 - Loops made of galvanized steel and aluminum.
 - Cordura-covered foam back piece.
 - Back plate, loops: polyethylene, thermoplastic elastomer.

8. Permissible attachments

Fall-arrester system (EN 363):

- EN 795 Anchorage.
- An end connector (EN 362).
- A fall-arrest system (EN 353-1/2 - EN 355 - EN 360).
- A connector (EN 362).
- A fall-arrest harness (NF EN 361).

Before using an EN 363 fall-arrest system, check that every component is usable and in working order

9. Maintenance and storage

- If a harness becomes dirty, wash it in clean cold water, possibly with a detergent for delicate fabrics, using a synthetic-fiber brush.
- When the harness becomes wet, either during use or washing, leave it to dry naturally in the shade and away from all sources of heat.

See figure 5, on page 5.

- During stocking and transport, protect the equipment against any danger (cutting edge, direct heat source, chemical substances, UV, etc.).

10. Conformity of the equipment

Tractel SAS. RD 619 - Saint-Hilaire-sous-Romilly - F - 10102 Romilly-sur-Seine - France, hereby declares that the safety equipment described in this manual.

- complies with the requirements of Regulation (EU) 2016/425 of the European Parliament of March 2016.
- is identical to the PPE, having been subject to the "CE"-type-examination certificate issued by the APAVE SUDEUROPE SAS - CS 60193 - 13322 Marseille - France, identified under the number 0082, and tested in accordance with standards EN 361 dated 2002, EN 358 dated 2019.
- is subject to the procedure referred to in Annex VIII of Regulation (EU) 2016/425 of the European Parliament, module D, under the control of a notified body: APAVE SUDEUROPE SAS - CS 60193 - 13322 Marseille - France, identified under the number 0082.

11. Marking

The label on each of the HT/ET harnesses and CE belts indicates:

- a: The trade name: Tractel®,
- b: The name of the product,
- c: The reference standard followed by the year of application,
- d: The product reference,
- e: CE Logo followed by the number 0082, identification number of the approved body responsible for production control,
- f: Year and month of manufacture,
- g: The serial number,
- h: A pictogram showing that the manual must be read before use,
- w: Maximum operating load.

For the HT R harnesses, an additional label is provided near the anchorage D-ring for the rescue lanyard, comprising:

- i: The trademark,
- j: The reference standard followed by the year of application,
- k: A pictogram indicating that you must read the user manual before use, a text indicating: for rescue operations only.

12. Periodic inspections

An annual periodical inspection is required, but depending on the frequency of use, environmental conditions and regulations of the company or the country of use, periodical inspections may be more frequent.

Periodical inspections shall be carried out by an approved and competent technician and in accordance with the manufacturer's examination procedures as laid down in the file "Verification procedures for Tractel® PPE".

Verification of the legibility of the marking on the product is an integral part of the periodical inspection.

Following the periodical inspection, a certificate of return to service must be issued by the approved and competent technician who performed the periodical inspection. This return to service must be recorded on the inspection sheet in the middle of this manual. This inspection sheet should be retained throughout the life of the product until it is scrapped.

After arresting a fall, this textile product must be dismantled and destroyed, even if there is no visible alteration.

13. Life cycle

Tractel® textile PPE equipment, such as harnesses, lanyards, ropes and energy absorbers, Tractel® Mechanical PPE equipments as stopcable™ and stopfor™ fall arresters, blocfor™ self-retracting fall arresters, and the Tractel® lifelines can be used without restrictions from their manufacturing date providing that:

- A normal use is made in accordance with the instructions manual,
- A periodical inspection, which must be accomplished at least once a year by an approved and competent technician. At the end of this periodical inspection, the PPE must be certified fit to return to service, in writing,
- Instructions manual procedures for storage and transport are strictly met.
- As a general rule and so long as the conditions of use mentioned above are respected, their life cycle may be longer than 10 years.

14. Withdrawal from service

When disposing of the product, all components must be recycled with preliminary sorting of components into metallic and synthetic materials. These materials must be recycled by specialist bodies. During disposal, dismantling to separate components should be achieved by a duly trained person.

Manufacturer's name and address:
Tractel SAS - RD 619 - BP 38
Saint Hilaire sous Romilly
10102 Romilly sur Seine
France

1. Consignes prioritaires

1. Les harnais HT/ET sont un élément du système d'arrêt des chutes, les harnais HT R sont un élément du système d'arrêt des chutes pouvant servir pour le sauvetage. Ils sont conformes à la/aux norme(s) EN 361/EN 1497, qui peuvent être couplés avec des ceintures CE, conformes à la norme EN 358. Ces deux types d'équipements ne peuvent être utilisés que par une seule personne, formée et/ou compétente ou par un opérateur sous la surveillance directe de telles personnes.
2. Avant d'utiliser un harnais HT/ET, il est indispensable pour la sécurité d'emploi du matériel et son efficacité que l'utilisateur lise et comprenne les informations dans la notice fournie par Tractel® SAS. Cette notice doit être conservée à disposition de tout utilisateur. Des exemplaires supplémentaires peuvent être fournis sur demande. Un premier essai de suspension est recommandé dans un endroit sûr, afin de s'assurer que le harnais est bien réglé et fournit un niveau de confort acceptable pour l'utilisation prévue.
3. Avant d'utiliser ce matériel de sécurité il est indispensable d'avoir reçu une formation à son emploi. Vérifiez l'état des équipements associés et assurez-vous que le tirant d'air est suffisant.
4. Si un harnais n'est pas en bon état apparent, il doit être vérifié par Tractel® SAS ou par un technicien habilité et compétent qui doit autoriser par écrit la réutilisation du système. Un contrôle visuel avant chaque utilisation est recommandé.
5. Toute modification ou adjonction à l'équipement ne peut se faire sans l'accord préalable écrit de Tractel® SAS. L'équipement doit être transporté et stocké dans son emballage d'origine.
6. Tout harnais n'ayant pas fait l'objet d'un examen périodique au cours des 12 derniers mois, ne doit pas être utilisé. Il ne pourra être utilisé de nouveau qu'après un nouvel examen périodique réalisé par un technicien habilité et compétent qui autorisera par écrit son utilisation. A défaut de ces examens et autorisation, le harnais sera réformé et détruit. S'il a arrêté une chute il doit être réformé et détruit.
7. La charge maximale d'utilisation est de 150 kg pour les harnais HT/ET et les ceintures de maintien au poste de travail CE.
8. Si la masse de l'utilisateur augmentée de la masse de son équipement et de son outillage est comprise entre 100 kg et 150 kg, il est impératif de s'assurer que cette masse totale (utilisateur + équipement + outillage) n'excède pas la charge maximale d'utilisation de chacun des éléments constituant le système d'arrêt des chutes.
9. Cet équipement convient pour une utilisation sur chantier à l'air libre et pour une plage de température comprise entre -35°C et +60°C. Éviter tout contact avec des arêtes vives, des surfaces abrasives, des produits chimiques.
10. Important : si vous devez confier ce matériel à une personne salariée ou assimilée, conformez-vous à la réglementation du travail applicable.
11. L'opérateur doit être en pleine forme physique et psychologique lors de l'utilisation de cet équipement. En cas de doute, consulter son médecin ou le médecin du travail. Il est interdit aux femmes enceintes.
12. L'équipement ne doit pas être utilisé au delà de ses limites, ou dans toute autre situation que celle pour laquelle il est prévu : cf "4 - Fonctions et description".
13. Il est recommandé d'attribuer personnellement le harnais à chaque opérateur, notamment s'il s'agit de personnel

salarié.

14. Avant l'utilisation d'un système d'arrêt des chutes NF EN 363, l'utilisateur doit s'assurer que chacun des composants est en bon état de fonctionnement : système de sécurité, verrouillage. Lors de la mise en place, il ne doit pas y avoir de dégradation des fonctions de sécurité.
15. Dans un système d'arrêt des chutes, il est essentiel de vérifier l'espace libre sous l'opérateur sur le lieu de travail avant chaque utilisation, de manière à ce qu'en cas de chute il n'y ait pas de risque de collision avec le sol ni présence d'un obstacle sur la trajectoire de la chute.

Figure 4.c, page 5.

- ▶ h1 doit être compris entre 0 m et 1.5 m.
- ▶ h2 doit être égale à 1 m minimum.
- ▶ t est le tirant d'air minimum sous les pieds de l'opérateur.

Il varie selon le type d'antichute connecté au harnais :

- Pour un blocfor™, t = 3 m minimum.
 - Pour un stopfor™, t = 4 m minimum.
 - Pour une longe avec absorbeur d'énergie, t = 6 m minimum.
 - Pour un stopcable™ (EN 353-1), t = 2 m minimum.
 - Pour un stopcable™ (EN 353-2), t = 4 m minimum.
16. Il est indispensable d'entretenir et de stocker le harnais conformément aux instructions de la notice, le non respect du paragraphe entretien et stockage peut influencer de manière très négative sur la durée de vie du harnais.
 17. Il est essentiel pour la sécurité de l'opérateur que le dispositif ou le point d'ancrage soit correctement positionné et que le travail soit effectué de manière à réduire au minimum le risque de chutes ainsi que sa hauteur.
 18. Pour la sécurité de l'opérateur, si le produit est revendu hors du premier pays de destination, le revendeur doit fournir : un mode d'emploi, des instructions pour l'entretien, pour les examens périodiques et les réparations, rédigés dans la langue du pays d'utilisation du produit.



NOTE

Pour toute application spéciale, n'hésitez pas à vous adresser à TRACTEL®.

2. Définitions et pictogrammes

2.1 Définitions

« **Utilisateur** » : Personne ou service responsable de la gestion et de la sécurité d'utilisation du produit décrit dans le manuel.

« **Technicien** » : Personne qualifiée, en charge des opérations de maintenance décrites et permises à l'utilisateur par le manuel, qui est compétente et familière avec le produit.

« **Opérateur** » : Personne opérant dans l'utilisation du produit conformément à la destination de celui-ci.

« **EPI** » : Équipements de protection individuelle contre les chutes de hauteur.

« **Connecteur** » : Élément de connexion entre composants d'un système d'arrêt des chutes. Il est conforme à la norme EN 362.

« **Harnais d'antichute** » : Dispositif de prévention du corps destiné à arrêter les chutes. Il est constitué de sangles et bouclerie. Il comporte des points d'accrochage antichute marqués d'un **A** s'il peuvent être utilisés seuls, ou marqués d'un **A/2** s'ils doivent être utilisés en combinaison avec un autre point

A/2. Il est conforme à la norme EN 361.

« **Charge maximale d'utilisation** » : Masse maximale de l'utilisateur habillé, équipé de ses EPI, de sa tenue de travail, de son outillage et des composants dont il a besoin pour faire son intervention.

« **Système d'arrêt des chutes** » : Ensemble composé des éléments suivants :

- Harnais d'antichute.
- Antichute à rappel automatique ou absorbeur d'énergie ou antichute mobile sur support d'assurance rigide ou antichute mobile sur support d'assurance flexible.
- Ancrage.
- Élément de liaison.

« **Élément du système d'arrêt des chutes** » : Terme générique définissant l'un des éléments suivants :

- Harnais d'antichute.
- Antichute à rappel automatique ou absorbeur d'énergie ou antichute mobile sur support d'assurance rigide ou antichute mobile sur support d'assurance flexible.
- Ancrage.
- Élément de liaison.

2.2. Pictogrammes



DANGER : Placé en début de ligne, désigne des instructions destinées à éviter des dommages aux personnes, notamment les blessures mortelles, graves ou légères, ainsi que les dommages à l'environnement.



IMPORTANT : Placé en début de ligne, désigne des instructions destinées à éviter une défaillance ou un dommage des équipements, mais ne mettant pas directement en danger la vie ou la santé de l'opérateur ou celles d'autres personnes, et/ou n'étant pas susceptible de causer de dommage à l'environnement.



NOTE : Placé en début de ligne, désigne des instructions destinées à assurer l'efficacité ou la commodité d'une installation, d'une utilisation ou d'une opération de maintenance.

3. Conditions d'utilisation

Vérification avant utilisation :

- Vérification visuelle de l'état du harnais, des sangles, des coutures, de la bouclerie. La sangle, les fils de couture ne doivent pas présenter de traces d'abrasion, d'effilochage, de brûlures, de coupure. Les éléments de réglage, la bouclerie ne doivent pas présenter de traces de corrosion, de déformation et doivent fonctionner correctement. En cas de doute, retirer immédiatement tout produit de la circulation.
- Vérifier l'état des composants associés harnais et connecteurs.
- Vérifier le système d'arrêt des chutes complet.

4. Fonction et description



IMPORTANT : Les harnais HT/ET sont destinés à créer un point d'accrochage sur l'opérateur afin de pouvoir l'équiper d'un système antichute qui va le protéger d'une chute lors de travaux en hauteur. Un harnais d'antichute est le seul dispositif de préhension du corps qu'il est permis d'utiliser dans un système d'arrêt des chutes.

Les ceintures CE sont des systèmes de maintien au poste de travail.



DANGER : Les ceintures CE ne doivent pas être utilisées pour la protection de chute de hauteur.

La charge maximale d'utilisation des harnais HT/ET et des ceintures de maintien au poste de travail CE est de 150 kg.

Il est impératif de s'assurer, avant utilisation, que tous les éléments du système d'arrêt des chutes sont compatibles avec cette charge en se référant à leurs notices respectives.

Si ce n'est pas le cas, la charge maximale sera celle de l'élément du système d'arrêt des chutes qui a la plus faible charge maximale d'utilisation.

En fonction du type de harnais, vous avez plusieurs utilisations possibles :

- Harnais avec point dorsal : sécurité antichute pour travail en hauteur
- Harnais avec point dorsal et sternal : idem harnais avec point dorsal + travail en retenue, sécurité lors d'ascension sur échelle, ...
- Harnais avec point ceinture : sécurité antichute selon le type et les points d'accrochage disponibles, point ceinture pour maintien au poste de travail. Dans un système de maintien au poste de travail, la longe doit être maintenue tendue et le déplacement libre doit être limité à 0,6 m maximum.
- Les harnais HT R sont des harnais similaires aux harnais HT mais équipés d'une longe de sauvetage supplémentaire cousue sur les bretelles. Cette longe permet à un sauveteur de réaliser l'évacuation dans de bonnes conditions. Les harnais possèdent une étiquette près du dé de la longe de sauvetage permettant l'accrochage, spécifiant que celle-ci ne doit être utilisée que pour le sauvetage.
- Les harnais Ladytrac™ sont destinés principalement aux femmes. Ils ont été spécialement conçus et brevetés en vue de s'adapter à la morphologie féminine. Ces harnais sont équipés d'une veste permettant de les revêtir facilement.
- Le harnais HT120 possède un point d'accrochage thoracique spécialement conçu et positionné pour se connecter à un antichute sur rail pour échelle. Le point d'accrochage thoracique à la particularité de se déplacer, lors d'une chute, par la déchirure d'une couture. Le principe est breveté. Il est spécialement positionné pour cette application, il permet de ne pas gêner l'opérateur lors de la montée ou de la descente.

Voir tableau des points d'accrochage en page 2.



DANGER

Ne pas utiliser comme point d'accrochage d'antichute les points d'accrochage latéraux de la ceinture, réservés pour travailler en maintien au poste (EN 358) en combinaison avec une longe de maintien (EN 358), ni le point d'accrochage de la longe de sauvetage (EN 1497) servant à l'évacuation uniquement.

Figure 4 (a, c, d), page 5.



DANGER : Ne pas utiliser les harnais pour d'autres applications que la protection contre les chutes de hauteur. L'utilisation des harnais dans le cadre d'une activité de loisir ou sportive est interdite.

5. Contre-indications d'emploi

Il est strictement interdit :

- d'installer ou d'utiliser un harnais HT/ET ou une ceinture de maintien au poste de travail CE sans y avoir été autorisé, formé et reconnu compétent ou à défaut, sans être sous la surveillance d'une personne autorisée, formée et reconnue compétente.
- d'utiliser un harnais HT/ET ou une ceinture de maintien au poste de travail CE si son marquage n'est pas lisible.
- d'installer ou d'utiliser un harnais HT/ET ou une ceinture de maintien au poste de travail CE n'ayant pas fait l'objet des vérifications préalables.
- d'utiliser un harnais HT/ET ou une ceinture de maintien au poste de travail CE qui n'a pas fait l'objet d'un examen périodique, depuis moins de 12 mois, par un technicien ayant autorisé sa réutilisation par écrit.
- d'utiliser un harnais HT/ET pour toute autre application que celle de protection contre les chutes de hauteur de personnes.
- d'utiliser une ceinture de maintien au poste de travail CE pour toute autre application que celle de maintien au poste de travail.
- de fixer un harnais HT/ET par tout autre moyen que son point d'accrochage marqué **A** ou **A/2**.
- d'utiliser un harnais HT/ET ou une ceinture de maintien au poste de travail CE en contradiction avec les informations définies dans le paragraphe "13. Durée de vie".
- d'utiliser un harnais HT/ET ou une ceinture de maintien au poste de travail CE par une personne dont la masse, équipement et outillage compris, est supérieure à 150 kg.
- d'utiliser un harnais HT/ET ou une ceinture de maintien au poste de travail CE à une charge comprise entre 100 kg et 150 kg (masse totale de l'utilisateur, de son équipement et de son outillage) si un élément du système d'arrêt des chutes a une charge maximale d'utilisation plus faible.
- d'utiliser un harnais HT/ET s'il a subi une chute de personne.
- d'utiliser un harnais HT/ET ou une ceinture de maintien au poste de travail CE hors de la plage de température spécifiée dans la présente notice.
- d'utiliser un harnais HT/ET si le tirant d'air n'est pas suffisant en cas de chute de la personne.
- d'utiliser un harnais HT/ET ou une ceinture de maintien au poste de travail CE si l'on n'est pas en pleine forme physique.
- d'utiliser un harnais HT/ET ou une ceinture de maintien au poste de travail CE si l'on est une femme enceinte.
- d'utiliser un harnais HT/ET ou une ceinture de maintien au poste de travail CE si la fonction de sécurité de l'un des articles associé est affectée par la fonction de sécurité d'un autre article où interfère avec celle-ci.
- d'amarrer un harnais HT/ET ou une ceinture de maintien au poste de travail CE par l'intermédiaire d'un système antichute à un point d'ancrage structurel dont la résistance est inférieure à 12 kN ou supposée comme telle.
- de procéder à des opérations de réparations ou de maintenance d'un harnais HT/ET ou une ceinture de maintien au poste de travail CE.
- d'utiliser un harnais HT/ET ou une ceinture de maintien au poste de travail CE s'il n'est pas complet, s'il a été démonté au préalable ou si des composants ont été remplacés.

6. Installation

Figure 3, page 5.

Assembler toutes les boucles de réglage du harnais quand l'opérateur est vêtu.

Ajuster les longueurs des différents sangles : ni trop, ni trop peu serrées afin d'obtenir un confort maximum lors de l'utilisation ainsi qu'une protection antichute optimum. C'est à cette condition que le harnais protégera efficacement.

- Dans la mesure du possible, le point d'ancrage structurel sera situé à une hauteur comprise entre 1,5 et 2 mètres au-dessus des pieds de l'opérateur. Le point d'ancrage structurel doit présenter une résistance minimale de 12 kN.
- La connexion au point d'ancrage ou à la structure doit se faire à l'aide d'un connecteur EN 362.
- Pour la connexion du système d'antichute au harnais d'antichute, se référer aux notices du harnais et du système d'antichute afin d'utiliser le bon point d'accrochage ainsi que la bonne méthode pour s'y attacher.



Avant et pendant l'utilisation, vous devez envisager la façon dont le sauvetage éventuel pourrait être assuré de manière efficace et en toute sécurité dans un délai inférieur à 15 minutes. Au-delà de ce délai, l'opérateur est en danger.

7. Composants et matériaux

Figure 1, page 3 : Harnais - EN 361 - EN 358 - EN 1497

- Bretelle en PES.
 - Plaque dorsale en PE.
 - Passant élastomère.
 - Boucle de réglage en acier.
 - Accrochage latéral en acier (point antichute, cf. figure 1, page 3).
 - Accrochage sternal en acier ou PES (point antichute, cf. figure 1, page 3).
 - Accrochage dorsal en acier (point antichute, cf. figure 1, page 3).
 - Sous-fessière en PES.
 - Boucle thoracique en PP.
 - Étiquette de marquage.
 - Marquage "A", des points d'accrochage, sur le D ou la sangle.
 - Accrochage latéral en acier (point de maintien, cf. figure 1, page 3).
 - Dosseret en mousse PE et tissu.
 - Étiquette de marquage.
 - Anneau de service en POM.
 - Boucle de réglage en acier.
 - Passant élastomère.
 - Sangle de sauvetage.
 - Étiquette longue de sauvetage.
 - Dé d'accrochage pour sauvetage.
 - Accrochage central ceinture.
- Sangle + fils de couture : polyester.
 - Bouclerie en acier zingué et aluminium.
 - Dosseret mousse recouvert de cordura.
 - Plaque dorsale, passants : polyéthylène, élastomère thermo-plastique.

8. Equipements associés

Système d'arrêt des chutes (EN 363)

- Un ancrage (EN 795).
- Un connecteur d'extrémité (EN 362).
- Un système d'antichute (EN 353 - 1/2-EN 355 - EN 360).
- Un connecteur (EN 362).
- Un harnais d'antichute (EN 361).

Avant l'utilisation d'un système d'arrêt des chutes EN 363, vérifier que chacun des équipements est utilisable et fonctionne correctement.

9. Entretien et stockage

- Si un harnais est sale, il faut le laver à l'eau claire et froide avec éventuellement une lessive pour textiles délicats, utiliser une brosse synthétique.
- Si au cours de l'utilisation ou du lavage un harnais a été mouillé, il faut le laisser sécher naturellement à l'ombre et à l'écart de toute source de chaleur.

Cf. figure 5, page 5.

- Pendant le transport et le stockage, protéger l'équipement contre tout danger (bord tranchant, source de chaleur directe, produits chimiques, UV, ...).

10. Conformité de l'équipement

La société TRACTEL® S.A.S. RD 619 - Saint-Hilaire-sous-Romilly - F - 10102 Romilly-sur-Seine - France, déclare, par la présente, que l'équipement de sécurité décrit dans cette notice,

- est conforme aux dispositions du règlement UE 2016/425 du parlement européen de mars 2016,
- est identique à l'EPI ayant fait l'objet de l'examen CE de type délivré par l'APAVE SUDEUROPE SAS - CS 60193 - 13322 Marseille - France, identifié par le numéro 0082, et testé selon les normes EN 361 de 2002, EN 358 de 2019,
- est soumis à la procédure visée par l'annexe VIII du règlement UE 2016/425 du parlement européen, module D, sous le contrôle d'un organisme notifié : APAVE SUDEUROPE SAS - CS 60193 - 13322 Marseille - France, identifié par le numéro 0082.

11. Marquage

L'étiquette de chacun des harnais HT/ET et ceintures CE indique :

- a. La marque commerciale : Tractel®,
- b. La désignation du produit,
- c. La norme de référence suivi de l'année d'application,
- d. La référence du produit,
- e. Le logo CE suivi du numéro 0082, numéro d'identification de l'organisme notifié chargé du contrôle de production,
- f. Année et mois de fabrication,
- g. Le numéro de série,
- h. Un pictogramme indiquant qu'il faut lire la notice avant l'utilisation,
- w. Charge maximale d'utilisation.

Pour les harnais HT R, ils possèdent en plus une étiquette se

trouvant près du dé d'accrochage de la longe de sauvetage comprenant :

- i. La marque commerciale,
- j. La norme de référence suivi de l'année d'application,
- k. Le pictogramme indiquant qu'il faut lire la notice d'emploi avant l'utilisation, un texte indiquant : pour sauvetage uniquement.

12. Examen périodique

Un examen périodique annuel est obligatoire, mais en fonction de la fréquence d'utilisation, des conditions environnementales et de la réglementation de l'entreprise ou du pays d'utilisation, les examens périodiques peuvent être plus fréquents.

Les examens périodiques doivent être effectués par un technicien habilité et compétent et dans le respect des modes opératoires d'examen du fabricant retranscrits dans le fichier "Instructions de vérification des EPI Tractel®".

La vérification de la lisibilité du marquage sur le produit fait partie intégrante de l'examen périodique.

A l'issue de l'examen périodique, la remise en service doit être signifiée par écrit par le technicien habilité et compétent qui a effectué l'examen périodique. Cette remise en service du produit doit être enregistrée sur la feuille de contrôle qui se trouve au milieu de la présente notice. Cette feuille de contrôle doit être conservée pendant toute la durée de vie du produit, jusqu'à sa réforme.

Après avoir arrêté une chute, le présent produit textile doit être obligatoirement réformé et détruit, même s'il ne présente aucune altération visible.

13. Durée de vie

Les EPI textiles Tractel® comme les harnais, langes, cordes et absorbeurs, les EPI mécaniques Tractel® comme les antichutes stopcable™ et stoppor™, les antichutes à rappel automatique blocfor™ et les lignes de vie Tractel® sont utilisables sous réserve qu'à compter de leur date de fabrication ils fassent l'objet :

- d'une utilisation normale dans le respect des préconisations d'utilisation de la présente notice.
- d'un examen périodique qui doit être réalisé au minimum 1 fois par an par un technicien habilité et compétent. A l'issue de cet examen périodique, l'EPI doit être déclaré par écrit apte à sa remise en service.
- du strict respect des conditions de stockage et de transport mentionnées dans la présente notice.
- En règle générale et sous réserve d'applications des conditions d'utilisation citées ci-dessus, leur durée de vie peut excéder 10 ans.

14. Mise au rebut

Lors de la mise au rebut du produit, il est obligatoire de recycler les différents composants par un tri des matières métalliques et par un tri des matériaux synthétiques. Ces matériaux doivent être recyclés auprès d'organismes spécialisés. Lors de la mise au rebut, le démontage, pour la séparation des constituants, doit être réalisé par une personne compétente.

Nom et adresse du fabricant:
Tractel SAS - RD 619 - BP 38
Saint Hilaire sous Romilly
10102 Romilly sur Seine

1. Wichtige Betriebsvorschriften

1. Die Auffanggurte der Serie HT/ET sind ein Element des Auffangsystems, die Auffanggurte HT R sind ein Element des Auffangsystems, das zur Rettung benutzt werden kann. Sie erfüllen die Norm(en) EN 361/EN1497 und können mit CE-Haltegurten gemäß der Norm EN 358 verbunden werden. Diese beiden Ausrüstungstypen dürfen nur von einer einzigen Person benutzt werden, die geschult und/oder sachkundig ist, oder von einem Bediener unter der direkten Überwachung solcher Personen.
2. Vor der Benutzung des Auffanggurtes HT/ET muss der Benutzer zur Gewährleistung der Betriebssicherheit und einer optimalen Effizienz der Ausrüstung die Anleitung von Tractel® lesen und die darin enthaltenen Informationen verstehen. Die Anleitung muss allen Benutzern zur Verfügung gestellt werden. Zusätzliche Exemplare sind auf Anfrage erhältlich. Ein erster Hängetest sollte an einem sicheren Ort durchgeführt werden, um zu gewährleisten, dass der Auffanggurt richtig eingestellt und für die vorgesehenen Arbeiten komfortabel ist.
3. Vor der Benutzung dieser Schutzausrüstung muss eine Schulung hinsichtlich des Einsatzes der Ausrüstung erfolgen. Prüfen Sie den Zustand der zugehörigen Ausrüstungen und stellen Sie sicher, dass ein ausreichender Freiraum zur Aufprallfläche vorhanden ist.
4. Wenn ein Auffanggurt sichtbar nicht in einwandfreiem Zustand ist, muss er von der Tractel® SAS oder einem zugelassenen sachkundigen Techniker geprüft werden, der die Wiederinbetriebnahme des Systems schriftlich genehmigen muss. Vor jeder Benutzung ist eine Sichtkontrolle empfehlenswert.
5. Jede Änderung oder Ergänzung der Ausrüstung kann nur mit vorheriger schriftlicher Genehmigung der Greifzug GmbH erfolgen. Die Ausrüstung sollte immer in der Originalverpackung transportiert und gelagert werden.
6. Niemals einen Auffanggurt verwenden, dessen letzte regelmäßige Prüfung länger als 12 Monate zurückliegt. Er kann erst wieder nach einer erneuten regelmäßigen Prüfung durch einen zugelassenen sachkundigen Techniker benutzt werden, der die Benutzung schriftlich genehmigt. Ohne diese Prüfung und Genehmigung muss der Auffanggurt ausgemustert und vernichtet werden. Wenn er einen Absturz aufgefangen hat, muss er ausgemustert und vernichtet werden.
7. Die maximale Tragfähigkeit beträgt 150 kg für die Auffanggurte HT/ET und die Haltegurte CE.
8. Wenn das Gewicht des Benutzers zuzüglich des Gewichts seiner Ausrüstung und seines Werkzeugs zwischen 100 kg und 150 kg liegt, muss unbedingt sichergestellt werden, dass das Gesamtgewicht (Benutzer + Ausrüstung + Werkzeug) die maximale Tragfähigkeit der einzelnen Elemente nicht überschreitet, aus denen das Auffangsystem besteht.
9. Die Verbindungsmittel sind für einen Betrieb auf der Baustelle, im Freien und für einen Temperaturbereich von -35 °C bis +60°C geeignet. Jeden Kontakt mit scharfen Kanten, scheuernden Flächen oder Chemikalien vermeiden.
10. Wichtig: Wenn Sie diese Ausrüstung einer angestellten oder gleichgestellten Person anvertrauen müssen, müssen Sie die geltenden Arbeitsschutzbestimmungen einhalten.
11. Der Bediener muss beim Betrieb dieser Ausrüstung in ausgezeichnetem körperlicher und psychischer Verfassung sein. Im Zweifelsfall den Hausarzt bzw. Arbeitsarzt konsultieren. Sie darf nicht von schwangeren Frauen benutzt werden.
12. Die Ausrüstung darf niemals über ihre Grenzen hinaus oder in Situationen benutzt werden, für die sie nicht vorgesehen ist: siehe "4. Funktionsweise und Beschreibung".

13. Der Auffanggurt sollte jedem Bediener persönlich zugewiesen werden, insbesondere wenn es sich um angestellte Personen handelt.
14. Vor der Benutzung eines Auffangsystems nach EN 363 muss der Benutzer sicherstellen, dass alle Bestandteile in einwandfreiem Betriebszustand sind: Sicherheitssystem, Verriegelung. Beim Anschlagen und bei der Benutzung dürfen die Sicherheitsfunktionen nicht beeinträchtigt werden.

15. In einem Auffangsystem ist es von entscheidender Bedeutung, vor jeder Benutzung den Freiraum zur Aufprallfläche unter dem Arbeitsplatz des Bedieners zu prüfen, so dass er beim Absturz weder auf den Boden prallen noch auf Hindernisse stoßen kann.

Abbildung 4.c, Seite 5.

h1 muss zwischen 0 m und 1.5 m betragen.

h2 muss mindestens 1 m betragen.

t ist der minimale Freiraum zur Aufprallfläche unter den Füßen des Bedieners.

Er ist abhängig von den Einsatzbedingungen und dem am Auffanggurt angeschlagenem Auffangsystem:

- Bei einem blocfor™, t = min. 3 m.
 - Bei einem stopfor™, t = min. 4 m.
 - Bei einem Verbindungsmittel mit Falldämpfer, t = min. 6 m.
 - Bei einem stopcable™ (EN 353-1), t = min. 2 m.
 - Bei einem stopcable™ (EN 353-2), t = min. 4 m.
16. Der Auffanggurt muss unbedingt gemäß den Anweisungen dieser Anleitung gewartet und gelagert werden, die Missachtung des Abschnitts Wartung und Lagerung kann einen sehr negativen Einfluss auf die Lebensdauer des Auffanggurtes haben.
 17. Für die Sicherheit des Bedieners ist entscheidend, dass der Anschlagpunkt und das Auffangsystem richtig platziert und die Arbeiten so durchgeführt werden, dass die Absturzgefahr und die Absturzhöhe auf ein Minimum reduziert werden.
 18. Wenn das Produkt in ein anderssprachiges Land weiterverkauft wird, muss der Händler zur Gewährleistung der Sicherheit des Bedieners Folgendes mitliefern: die Gebrauchsanleitung und die Anleitungen für Wartung, regelmäßige Prüfungen und Reparatur in der Landessprache des Einsatzortes.



HINWEIS

Für alle Sonderanwendungen wenden Sie sich bitte an das TRACTEL®-Netz.

2. Definitionen und Piktogramme

2.1 Definitionen

„**Benutzer**“: Person oder Abteilung, die für die Verwaltung und Betriebssicherheit des in dieser Anleitung beschriebenen Produkts verantwortlich ist.

„**Techniker**“: Qualifizierte Person, die für die in dieser Anleitung beschriebenen und dem Benutzer erlaubten Wartungsarbeiten zuständig ist, und die sachkundig und mit dem Produkt vertraut ist.

„**Bediener**“: Person, die mit der Benutzung des Produkts beauftragt ist, für die es vorgesehen ist.

„**PSA**“: Persönliche Schutzausrüstungen gegen Absturz.

„**Verbindungselement**“: Verbindungselement zur Verbindung von Bestandteilen eines Auffangsystems. Entspricht der Norm EN 362.

„**Auffanggurt**“: Sicherheitsgeschirr zum Auffangen von Abstürzen. Es besteht aus Gurten und Befestigungselementen. Es enthält Auffangösen mit der Kennzeichnung **A**, wenn sie allein benutzt werden können, oder mit der Kennzeichnung **A/2**, wenn sie gemeinsam mit einer anderen Öse **A/2** benutzt werden müssen. Entspricht der Norm EN 361.

„**Tragfähigkeit**“: Maximales Gewicht des bekleideten Benutzers, ausgestattet mit PSA, Arbeitskleidung, Werkzeug und zur Durchführung der Arbeiten erforderlichen Elementen.

„**Auffangsystem**“: Aus folgenden Elementen bestehende Einheit:

- Auffanggurt.
- Höhensicherungsgerät mit automatischer Aufwicklung oder Falldämpfer oder mitlaufendes Auffanggerät an fester Führung oder mitlaufendes Auffanggerät an beweglicher Führung.
- Anschlageinrichtung.
- Verbindungselement.

„**Element des Auffangsystems**“: Allgemeiner Ausdruck zur Bezeichnung eines der folgenden Elemente:

- Auffanggurt.
- Höhensicherungsgerät mit automatischer Aufwicklung oder Falldämpfer oder mitlaufendes Auffanggerät an fester Führung oder mitlaufendes Auffanggerät an beweglicher Führung.
- Anschlageinrichtung.
- Verbindungselement.

2.2. Piktogramme



GEFAHR: Am Zeilenanfang befindliche Kennzeichnung der Anweisungen zur Vermeidung von Personenschäden wie tödlichen, schweren oder leichten Verletzungen, sowie zur Vermeidung von Umweltschäden.



WICHTIG: Am Zeilenanfang befindliche Kennzeichnung der Anweisungen zur Vermeidung einer Störung oder Beschädigung der Ausrüstungen, die jedoch keine direkte Gefahr für das Leben und die Gesundheit des Bedieners oder anderer Personen darstellen und/oder keinen Umweltschaden verursachen.



HINWEIS: Am Zeilenanfang befindliche Kennzeichnung der Anweisungen zur Gewährleistung einer effizienten und zweckmäßigen Installation, Benutzung und Wartung.

3. Benutzungsbedingungen

Prüfung vor der Benutzung:

- Sichtprüfung des Zustands des Auffanggurts, der Gurtbänder, der Nähte und der Verschlüsse. Das Gurtband und das Nähgarn dürfen keine Spuren von Abrieb, Ausfaserung, Verbrennung oder Einschnitten aufweisen. Die Verstelllemente und Verschlüsse dürfen keine Korrosionsspuren oder Verformungen aufweisen und müssen einwandfrei funktionieren. Im Zweifelsfall muss das betroffene Produkt sofort ausgemustert werden.
- Den Zustand der mitverwendeten Ausrüstung (Auffanggurt und Verbindungselemente) prüfen.
- Das gesamte Auffangsystem prüfen.

4. Funktionsweise und Beschreibung



WICHTIG: Die Auffanggurte HT/ET dienen der Anbringung einer Auffangöse am Bediener, um ihn in einem Auffangsystem anschlagen zu können, das ihn gegen Absturz bei Arbeiten in der Höhe schützt. Ein Auffanggurt ist das einzige Sicherheitsgeschirr, das mit einem Auffangsystem verbunden werden darf.

Die Gurte CE sind Arbeitsplatzpositionierungssysteme.



GEFAHR: Die Gurte CE dürfen nicht zum Schutz gegen Absturz verwendet werden.

Die maximale Tragfähigkeit der Auffanggurte HT/ET und der Haltegurte CE beträgt 150 kg.

Vor der Benutzung muss unbedingt sichergestellt werden, dass alle Elemente des Auffangsystems gemäß den jeweiligen Anleitungen für diese Tragfähigkeit geeignet sind.

Anderenfalls entspricht die maximale Tragfähigkeit dem Element des Auffangsystems mit der geringsten Tragfähigkeit.

Je nach Auffanggurtyp gibt es unterschiedliche Einsatzmöglichkeiten:

- Auffanggurt mit Rückenfangöse: Absturzsicherung für Arbeiten in der Höhe.
- Auffanggurt mit Rücken- und Brustfangöse: identisch mit Auffanggurt mit Rückenfangöse + Arbeitsplatzpositionierung, Sicherung beim Besteigen von Leitern, usw.,
- Auffanggurt mit Halteösen am Haltegurt: Absturzsicherung je nach Typ und vorhandenen Auffangösen, Halteösen zur Arbeitsplatzpositionierung. In einem Arbeitsplatzpositionierungssystem muss das Halteseil gespannt gehalten und die Bewegungsfreiheit auf maximal 0,6 m begrenzt werden.
- Die Auffanggurte HT R sind mit den Auffanggurten HT identisch, jedoch mit einem zusätzlichen Rettungs-Verbindungsmittel ausgestattet, das an den Schultergurten fest vernäht ist. Dieses Verbindungsmittel ermöglicht eine Rettung unter optimalen Bedingungen. Die Auffanggurte sind mit einem Etikett nahe der Anschlagöse (D-Ring) des Rettungs-Verbindungsmittels ausgestattet, das darauf hinweist, dass die Öse ausschließlich zur Rettungszwecken verwendet werden darf.
- Die Auffanggurte Ladytrac™ sind hauptsächlich für Frauen bestimmt. Sie wurden speziell im Hinblick auf die weibliche Morphologie konstruiert und patentiert. Die Auffanggurte sind mit einer Weste ausgestattet, die ein einfaches Anlegen ermöglicht.
- Der Auffanggurt HT120 besitzt eine Auffangöse seitlich im Brustbereich, die speziell zur Befestigung an Steigschutzschienen für Leitern entwickelt und platziert wurde. Die Auffangöse seitlich im Brustbereich ist dadurch gekennzeichnet, dass sie sich bei einem Absturz durch das Zerreißen einer Naht bewegt. Dieses Prinzip ist patentiert. Die Auffangöse wurde speziell für diese Anwendung platziert und sorgt dafür, dass der Bediener beim Auf- und Abstieg nicht behindert wird.

Siehe Tabelle der Auffangösen auf Seite 2.



GEFAHR

Die seitlichen Halteösen des Haltegurts nicht als Auffangösen benutzen. Sie sind lediglich für Haltefunktionen und zur Arbeitsplatzpositionierung (EN 358) in Verbindung mit einem Halteseil (EN 358) vorgesehen. Dies gilt auch für die Rettungs-Anschlagöse des Rettungs-Verbindungsmittels (EN 1497), das ausschließlich der Rettung dient.

Abbildung 4 (a, c, d), Seite 5.



GEFAHR: Die Auffanggurte nicht für andere Anwendungen als den Schutz gegen Absturz aus der Höhe benutzen. Die Benutzung des Auffanggurts im Rahmen einer Freizeit- oder Sportaktivität ist verboten.

5. Anwendungsverbote

Folgendes ist streng verboten:

- Installation oder Benutzung eines Auffanggurts HT/ET oder Haltegurts CE ohne die entsprechende Befugnis, Schulung und anerkannte Sachkenntnis bzw. ohne unter der Verantwortung einer befugten, geschulten und als sachkundig anerkannten Person zu stehen.
- Benutzung eines Auffanggurts HT/ET oder Haltegurts CE, wenn die Kennzeichnung nicht lesbar ist.
- Installation oder Benutzung eines Auffanggurts HT/ET oder Haltegurts CE, der nicht den vorherigen Prüfungen unterzogen wurde.
- Benutzung eines Auffanggurts HT/ET oder Haltegurts CE, der in den vergangenen 12 Monaten nicht der regelmäßigen Prüfung durch einen Techniker unterzogen wurde, der die erneute Benutzung schriftlich genehmigt hat.
- Benutzung eines Auffanggurts HT/ET für andere Anwendungen als den Schutz von Personen gegen Absturz aus der Höhe.
- Benutzung eines Haltegurts CE für andere Anwendungen als die Arbeitsplatzpositionierung.
- Befestigung eines Auffanggurts HT/ET mit anderen Mitteln als seiner mit **A** oder **A/2** gekennzeichneten Auffangöse.
- Benutzung eines Auffanggurts HT/ET oder Haltegurts CE unter Missachtung der Angaben von Abschnitt "13. Lebensdauer".
- Benutzung eines Auffanggurts HT/ET oder Haltegurts CE durch eine Person mit einem Gewicht einschließlich Ausrüstung und Werkzeug von über 150 kg.
- Benutzung eines Auffanggurts HT/ET oder Haltegurts CE mit einer Last zwischen 100 kg und 150 kg (Gesamtgewicht des Benutzers mit Ausrüstung und Werkzeug), wenn ein Element des Auffangsystems eine geringere Tragfähigkeit hat.
- Benutzung eines Auffanggurts HT/ET, der einen Absturz aufgefangen hat.
- Benutzung eines Auffanggurts HT/ET oder Haltegurts CE außerhalb des in dieser Anleitung angegebenen Temperaturbereichs.
- Benutzung eines Auffanggurts HT/ET, wenn der Freiraum zur Aufprallfläche beim Absturz der Person zu klein ist.
- Benutzung eines Auffanggurts HT/ET oder Haltegurts CE, ohne in ausgezeichneter körperlicher Verfassung zu sein.
- Benutzung eines Auffanggurts HT/ET oder Haltegurts CE durch eine schwangere Frau.
- Benutzung eines Auffanggurts HT/ET oder Haltegurts CE, wenn die Sicherheitsfunktion eines der verbundenen Elemente durch die Sicherheitsfunktion eines anderen Elements beeinträchtigt wird oder diese beeinträchtigt.
- Anschlagen eines Auffanggurts HT/ET oder Haltegurts CE mit Hilfe eines Auffangsystems an einem Anschlagpunkt mit einer Tragfähigkeit von weniger als 12 kN oder einer nicht genau bekannten Tragfähigkeit.
- Durchführung der Reparatur oder Wartung eines Auffanggurts HT/ET oder Haltegurts CE.
- Benutzung eines Auffanggurts HT/ET oder Haltegurts CE, wenn er unvollständig ist, wenn er vorher demontiert wurde oder wenn Bauteile ersetzt wurden

6. Anschlagen

Abbildung 3, Seite 5.

Alle verstellbaren Verschlüsse des Auffanggurts schließen, nachdem der Bediener den Gurt angelegt hat.

Die Länge der einzelnen Gurte einstellen: weder zu eng, noch zu locker, um einen maximalen Tragekomfort und einen optimalen Schutz gegen Absturz zu erzielen. Nur auf diese Weise bietet der Auffanggurt einen wirksamen Schutz.

- Soweit möglich sollte sich der Anschlagpunkt an der Tragstruktur in einer Höhe zwischen 1,5 und 2 Metern über den Füßen des Bedieners befinden. Der Anschlagpunkt an der Tragstruktur muss eine minimale Tragfähigkeit von 12 kN aufweisen.
- Das Anschlagen am Anschlagpunkt oder an der Struktur muss mit Hilfe eines Verbindungselements nach EN 362 erfolgen.
- Zum Anschlagen des Auffangsystems am Auffanggurt die richtige Auffangöse und die korrekte Art des Anschlages den Anleitungen des Auffanggurts und des Auffangsystems entnehmen.



GEFAHR

Vor und während des Betriebs müssen Sie sich überlegen, wie die eventuelle Rettung effizient und sicher innerhalb von 15 Minuten erfolgen kann. Über diesen Zeitraum hinaus besteht für den Bediener Gefahr.

7. Bestandteile und Materialien

Abbildung 1, Seite 3: Auffanggurt - EN 361 - EN 358 - EN 1497

- a. Schultergurt aus PES.
 - b. Rückenplatte aus PE.
 - c. Elastomer-Öse.
 - d. Einstellverschluss aus Stahl.
 - e. Seitliche Fangöse aus Stahl (Auffangöse, siehe Abbildung 1, Seite 3).
 - f. Brustfangöse aus Stahl oder PES (Auffangöse, siehe Abbildung 1, Seite 3).
 - g. Rückenfangöse aus Stahl (Auffangöse, siehe Abbildung 1, Seite 3).
 - h. Sitzgurt aus PES.
 - i. Brustgurtverschluss aus PP.
 - j. Kennzeichnungsetikett.
 - k. Kennzeichnung "A" der Auffangösen auf dem D-Ring oder dem Gurt.
 - l. Seitliche Halteöse aus Stahl (Haltepunkt, siehe Abbildung 1, Seite 3)
 - m. Rückenpolster aus PE-Schaumstoff und Gewebe.
 - n. Kennzeichnungsetikett.
 - o. Befestigungsring für Werkzeug aus POM.
 - p. Einstellverschluss aus Stahl.
 - q. Elastomer-Öse.
 - r. Rettungsgurtband.
 - s. Etikett des Rettungs-Verbindungsmittele.
 - t. Rettungs-Anschlagöse (D-Ring).
 - u. Zentrale Halteöse des Haltegurts.
- Gurtband + Nähgarn: Polyester,
 - Verschlüsse aus verzinktem Stahl und Aluminium,
 - Rückenpolster Schaumstoff in Cordurahülle,
 - Rückenplatte, Schlaufen: Polyethylen, thermoplastisches Elastomer.

8. Zugehörige Ausrüstungen

Auffangsystem (EN 363):

- EN 795 Anschlag Einrichtung.
- Ein Verbindungselement (EN 362).
- Ein Auffangsystem (EN 353-1/2 - EN 355 - EN 360).
- Ein Verbindungselement (EN 362).
- Ein Auffanggurt (EN 361).

Vor der Benutzung eines Auffangsystems nach EN 363 sicherstellen, dass alle Ausrüstungen benutzbar sind und einwandfrei funktionieren.

9. Wartung und Lagerung

- Wenn der Auffanggurt schmutzig ist, muss er mit klarem, kaltem Wasser gewaschen werden, dem gegebenenfalls Feinwaschmittel hinzuzufügen ist. Eine Kunststoffbürste benutzen.
- Wenn der Auffanggurt beim Einsatz oder bei der Reinigung feucht geworden ist, muss er im Schatten und fern von Wärmequellen auf natürliche Weise getrocknet werden.

Siehe *Abbildung 5, Seite 5*.

- Die Ausrüstung bei Transport und Lagerung vor allen Gefahren schützen (scharfe Kanten, direkte Wärmequellen, Chemikalien UV-Strahlen, usw.).

10. Konformität der Ausrüstung

Die Firma Tractel SAS RD 619 - Saint-Hilaire-sous-Romilly - F -10102 Romilly-sur-Seine - France, erklärt hiermit, dass die in dieser Anleitung beschriebene Schutzausrüstung:

- den Bestimmungen der Verordnung (EU) 2016/425 des Europäischen Parlaments vom März 2016 entspricht,
- mit der PSA identisch ist, die die EG-Baumusterbescheinigung von APAVE SUDEUROPE SAS - CS 60193 - 13322 Marseille - France, mit der Kennnummer 0082 erhalten hat und gemäß den Normen EN 361 aus dem Jahr 2002, EN 358 aus dem Jahr 2019 geprüft wurde,
- gemäß dem von Anhang VIII der Verordnung (EU) 2016/425 des Europäischen Parlaments, Modul D, vorgeschriebenen Verfahren der Kontrolle einer gemeldeten Stelle unterliegt: APAVE SUDEUROPE SAS - CS 60193 - 13322 Marseille - France, Kennnummer 0082.

11. Produktkennzeichnung

Das Etikett jedes Auffanggurts HT/ET und CE-Haltegurts enthält folgende Angaben:

- a: die Handelsmarke: Tractel®,
- b: die Produktbezeichnung,
- c: die Bezugsnorm gefolgt vom Anwendungsjahr,
- d: die Produktreferenz,
- e: das CE-Logo gefolgt von der Kennnummer der gemeldeten Stelle zur Produktionsüberwachung 0082,
- f: Herstellungsjahr und -monat,
- g: die Seriennummer,
- h: ein Piktogramm, das anzeigt, dass vor dem Betrieb die Anleitung gelesen werden muss,
- w: Tragfähigkeit.

Die Auffanggurte HT R besitzen darüber hinaus ein Etikett nahe der Anschlagöse (D-Ring) des Rettungs-Verbindungsmittels mit folgenden Angaben:

- i: die Handelsmarke,
- j: die EN-Norm gefolgt von der Jahreszahl der Ausgabe,
- k: ein Piktogramm, das anzeigt, dass vor der Benutzung die Gebrauchsanleitung gelesen werden muss.

12. Regelmäßige Prüfung

Eine regelmäßige jährliche Prüfung ist obligatorisch, aber je nach Benutzungshäufigkeit, Umweltbedingungen und Vorschriften des Unternehmens oder Einsatzlandes können die regelmäßigen Prüfungen häufiger notwendig sein.

Die regelmäßigen Prüfungen müssen von einem befugten Fachtechniker gemäß den Prüfverfahren des Herstellers durchgeführt werden, die sich in der Datei "PSA-Prüfungsanleitung von Tractel®" finden.

Die Prüfung der Lesbarkeit der Kennzeichnung auf dem Produkt ist fester Bestandteil der regelmäßigen Prüfung.

Nach Abschluss der regelmäßigen Prüfung muss die Wiederinbetriebnahme durch den befugten Fachtechniker, der die regelmäßige Prüfung durchgeführt hat, schriftlich mitgeteilt werden. Diese Wiederinbetriebnahme des Produkts muss auf der Kontrollkarte in der Mitte dieser Anleitung festgehalten werden. Diese Kontrollkarte muss während der gesamten Lebensdauer des Produkts bis zu seiner Außerbetriebnahme aufbewahrt werden.

Nachdem es einen Absturz aufgefangen hat, muss dieses Textilprodukt obligatorisch ausgemustert und zerstört werden, selbst wenn es keine sichtbare Beschädigung aufweist.

13. Lebensdauer

Die textilen PSA von Tractel® wie Auffanggurte, Verbindungsmittel, Seile und Falldämpfer, die mechanischen PSA von Tractel® wie stopcable™-Steigschutzeinrichtungen und stopfor™-Auffanggeräte und die automatischen blocfor™-Höhensicherungsgeräte und die Laufsicherungen von Tractel® dürfen nur benutzt werden, wenn ab dem Herstellungsdatum Folgendes gewährleistet wird:

- normale Benutzung unter Einhaltung der Benutzungsvorschriften dieser Anleitung,
- regelmäßige Prüfung wenigstens 1 Mal jährlich durch einen befugten Fachtechniker. Nach Abschluss der regelmäßigen Prüfung muss die Wiederinbetriebnahme der PSA schriftlich genehmigt werden,
- strenge Einhaltung der in dieser Anleitung aufgeführten Lager- und Transportbedingungen.
- Als allgemeine Regel und solange die oben genannten Nutzungsbedingungen eingehalten werden, kann die Lebensdauer länger als 10 Jahre sein.

14. Ausmusterung

Bei der Ausmusterung des Produkts müssen die einzelnen Bauteile durch Trennung der metallischen und synthetischen Werkstoffe recycelt werden. Diese Werkstoffe müssen von einem Fachunternehmen recycelt werden. Bei der Ausmusterung muss die Demontage der Bauteile von einer sachkundigen Person durchgeführt werden.

Name und Adresse des Herstellers:

Tractel SAS - RD 619 - BP 38

Saint Hilaire sous Romilly

10102 Romilly sur Seine

Frankreich

1. Belangrijke eigenschappen

1. De HT/ET hamassen bezitten een element van het valstopsysteem, de harnassen HT R bezitten een element van het valstopsysteem dat bij reddingswerkzaamheden kan worden gebruikt. Ze zijn conform de norm(en) EN 361 / EN 1497, die aan CE-positioneringsgordels gekoppeld kunnen worden, conform de norm EN 358. Deze twee uitrustingstypes mogen slecht door één enkele persoon gebruikt worden die daarvoor opgeleid en/of bevoegd is of door een operator die onder rechtstreeks toezicht van die persoon staat.
2. Vóór elk gebruik van een HT/ET-harnas is het absoluut noodzakelijk voor de gebruiksveiligheid en de doeltreffendheid van het materiaal dat de gebruiker de in de door Tractel® SAS. Deze gebruiksaanwijzing dient samen met elk systeem of samenstellend onderdeel geleverd en bewaard te worden en dient ter beschikking van elke gebruiker te worden opgeborgen. Men dient eerst een test op een veilige plaats uit te voeren om de ophanging te controleren en te verzekeren dat het harnas goed afgesteld is en een voldoende comfort verstrekt voor het gebruik waarvoor het bestemd is.
3. Alvorens dit veiligheidsmateriaal te gebruiken, is het noodzakelijk eerst een aangepaste opleiding aangaande het gebruik ervan gevolgd te hebben. Controleer de staat van de bijbehorende uitrustingen en verzeker u ervan dat de hefhoogte voldoende is.
4. Indien een harnas niet in een schijnbaar goede staat verkeert, dient het te worden gecontroleerd door Tractel® SAS of door een erkende en bevoegde technicus die schriftelijk toestemming dient te geven om het harnas opnieuw te gebruiken. Een visuele controle vóór elk gebruik wordt aanbevolen.
5. Wijzigingen of toevoeging aan de uitrusting is alleen toegestaan na schriftelijke en voorafgaandelijke goedkeuring van Tractel® S.A.S. De uitrusting dient in zijn oorspronkelijke verpakking getransporteerd en opgeslagen te worden.
6. Ieder harnas dat de afgelopen 12 maanden geen periodieke inspectie heeft ondergaan, mag niet worden gebruikt. Het mag pas gebruikt worden nadat er opnieuw een periodieke inspectie is gemaakt door een bevoegde en bekwaame technicus die schriftelijk toestemming zal geven voor het gebruik ervan. Wanneer deze inspecties niet worden uitgevoerd, dient het harnas vernieuwd te worden en dient het oude harnas vernietigd te worden. Wanneer deze een val heeft opgevangen dient deze vervangen te worden door een nieuw harnas en dient het oude harnas vernietigd te worden.
7. De maximale gebruikslast voor de harnassen HT/ET en de CE-positioneringsgordels bedraagt 150 kg.
8. Indien de massa van de gebruiker plus de massa van zijn uitrusting en zijn gereedschap tussen 100 kg en 150 kg ligt, dient te worden verzekerd dat deze totale massa (gebruiker + uitrusting + gereedschap) de maximale gebruikslast van elk van de elementen die deel uitmaken van het valbeveiligingssysteem, niet overschrijdt.
9. Deze uitrusting is geschikt voor een gebruik op een werf in open lucht en voor een bepaalde temperatuur tussen -35°C en +60°C. Vermijd elk contact met scherpe kanten, schurende oppervlakken, chemische producten.
10. Belangrijk: als u het materiaal aan een werknemer of aan een gelijkwaardig individu dient toe te vertrouwen, respecteer dan verplicht de van kracht zijnde arbeidsreglementeringen.

11. De operator dient tijdens het gebruik van deze uitrusting in goede gezondheid te verkeren, zowel lichamelijk als mentaal. Raadpleeg bij twijfel uw arts of de bedrijfsarts. Mag niet door zwangere vrouwen gebruikt worden.
12. De uitrusting mag niet gebruikt worden buiten haar toepassingsgebieden, of in alle andere situaties waarvoor de uitrusting niet bestemd is: zie "4. Functies en omschrijving".
13. Het is aan te raden om elke operator een eigen uitrusting toe te wijzen, vooral indien het om werknemend personeel gaat.
14. Voordat men een valbeveiligingssysteem EN 363 gebruikt, moet de gebruiker ervoor zorgen dat alle samenstellende onderdelen in goede bedrijfsstaat verkeren: veiligheids-systeem, vergrendeling. Bij het aanbrengen, mag er geen enkele beschadiging van de veiligheidsfuncties zijn.
15. Bij een valbeveiligingssysteem is het belangrijk de vrije ruimte onder de operator op de werkplaats te controleren vóór elk gebruik, om in geval van een val elk risico op aanraking met de grond of met een obstakel op het traject van de val te vermijden.

Afbeelding 4. c, bladzijde 5.

- ▶ h1 moet een afstand van 0 m tot 1.5 m bedragen.
- ▶ h2 moet minstens gelijk zijn aan 1 m.
- ▶ t is de minimale vrije hoogte onder de voeten van de operator.

Dit varieert naar gelang het type valbeveiligingssysteem dat aan het harnas gekoppeld is:

- Voor een blocof™, t = minimum 3 m.
 - Voor een stopfor™, t = minimum 4 m.
 - Voor een leiriem met energieabsorber, t = minimum 6 m.
 - Voor een stopcable™ (EN 353-1), t = minimum 2 m.
 - Voor een stopcable™ (EN 353-2), t = minimum 4 m.
16. Het is noodzakelijk het harnas te onderhouden en op te bergen conform de instructies van de handleiding. Het niet respecteren van de paragraaf Onderhoud en Opslag kan de levensduur van het harnas op een zeer negatieve manier beïnvloeden.
 17. Voor de veiligheid van de operator is het essentieel dat het harnas of het verankeringspunt correct gepositioneerd is en dat het werk zodanig wordt uitgevoerd dat het risico op vallen en de hoogte zo klein mogelijk zijn.
 18. Voor de veiligheid van de operator, indien het product buiten het eerste land van bestemming wordt verkocht, dient de verkoper de volgende elementen te verschaffen: een gebruiksaanwijzing, instructies voor het onderhoud, voor periodieke controles en herstellingen, opgesteld in de taal van het land van gebruik van het product.



OPMERKING

Aarzel niet contact op te nemen met TRACTEL® voor speciale toepassingen.

2. Definities en pictogrammen

2.1 Definities

"Gebruiker": Persoon of dienst verantwoordelijk voor het beheer en de gebruiksveiligheid van het in deze handleiding beschreven product.

"Technicus": Bevoegd persoon, belast met de onderhoudswerkzaamheden die in deze handleiding worden beschreven en aan de gebruiker toegestaan, die het product kent en ermee kan werken.

"Operator": Persoon die gebruik maakt van het product volgens de gebruiksnormen ervan.

“PBM”: Persoonlijke beschermingsmiddelen tegen vallen van op een bepaalde hoogte.

“Verbindingsstuk”: Verbindingsstuk tussen de onderdelen van een valbeveiligingssysteem. Dit element is conform de norm EN 362.

“Valstopharnas”: Valbeveiligingsuitrusting ter bescherming van het lichaam bestaande uit riemen en gespen. Omvat antivallbevestigingspunten gemarkeerd met een **A** indien ze alleen gebruikt mogen worden, of met een **A/2** indien ze in combinatie met een ander **A/2**-bevestigingspunt gebruikt dienen te worden. Het harnas is conform de norm EN 361.

“Maximale gebruikslast”: Maximale massa van de aangeklede gebruiker, uitgerust met zijn PBM, zijn werkkledij, zijn gereedschap en onderdelen die hij nodig heeft voor de interventie.

“Valbeveiligingssysteem”: Geheel bestaande uit de volgende elementen:

- Valstopharnas.
- Valbeveiliging met automatische lijnspanner of energie-absorber of meelopende valbeveiliging met een starre ankerlijn of meelopende valbeveiliging met een flexibele ankerlijn.
- Verankerung.
- Verbindingsstuk.

“Element van het valbeveiligingssysteem”: Algemene term die één van de volgende elementen aanduidt:

- Valstopharnas.
- Valbeveiliging met automatische lijnspanner of energie-absorber of meelopende valbeveiliging met een starre ankerlijn of meelopende valbeveiliging met een flexibele ankerlijn.
- Verankerung.
- Verbindingsstuk.

2.2. Pictogrammen



GEVAAR: Geplaatst aan het begin van een regel, geeft instructies om schade aan personen, en in het bijzonder dodelijke, ernstige of lichte verwondingen, en milieuschade te voorkomen.



BELANGRIJK: Geplaatst aan het begin van een regel, geeft instructies om defecten en schade aan uitrusting te voorkomen, die echter geen rechtstreeks gevaar inhouden voor het leven of de gezondheid van de operator of van andere personen en/of die geen milieuschade kunnen veroorzaken.



OPMERKING: Geplaatst aan het begin van een regel, geeft instructies over het verzekeren van de doeltreffendheid of het gebruiksgemak van een installatie, een gebruik of onderhoudswerkzaamheden.

3. Gebruiksvoorwaarden

Controles voor gebruik:

- Controleer visueel de staat van het harnas, van de riemen, van de naden, van de gespen. De riem, de draden van de naden mogen geen sporen van afscheuringen vertonen, noch schuren, uitrafelingen, verbrandingen of scheuren. De afstelelementen, de gespen mogen geen sporen van corrosie of vervorming vertonen en moeten correct werken. Neem bij twijfel elk product uit de circulatie.
- Controleer de staat van de samenstellende onderdelen, harnas en verbindingsstukken.
- Controleer het volledig valbeveiligingssysteem.

4. Functies en omschrijving



BELANGRIJK: De HT/ET-harnassen zijn bestemd om een verankeringspunt op de operator te vormen zodat hij uitgerust kan worden met een valbeveiligingssysteem die hem zal beschermen tegen vallen van grote hoogte bij werken in de hoogte. Een valbeveiligingsharnas is het enige beschermingsmiddel voor het lichaam dat gebruikt mag worden in een valbeveiligingssysteem.

De CE-gordels zijn positioneringssystemen.



GEVAAR: Ze mogen niet worden gebruikt als beveiliging tegen vallen van grote hoogte.

De maximale gebruikslast van de HT/ET-harnassen en de CE-positioneringsgordels bedraagt 150 kg.

Voor elk gebruik dient te worden verzekerd dat alle elementen van het valbeveiligingssysteem compatibel zijn met deze last. Raadpleeg hiervoor de respectievelijke handleidingen.

Indien dit niet het geval is, dan is de maximale last van het valbeveiligingssysteem gelijk aan die van het element met de laagste maximale gebruikslast.

Naar gelang het type harnas, bestaan er meerdere gebruiksmogelijkheden:

- Harnas met rugpunt: valbeveiligingssysteem voor hoogtewerken.
- Harnas met rug- en borstpunt: idem harnas met rugpunt + behoud in de werkpositie, veiligheid bij het klimmen op een ladder, ...
- Harnas met riempunt: valbeveiligingssysteem naargelang het type beschikbare verankeringspunten, riempunt voor behoud in werkpositie. Bij een positioneringssysteem moet de veiligheidslijn steeds gespannen zijn en mag de vrije verplaatsing niet meer dan 0,6 m bedragen.
- De HT-R harnassen zijn gelijkwaardig aan de HT harnassen, maar zijn aanvullend uitgerust met een reddingslijn, vastgenaaid op de schouderriemen. Dankzij deze reddingslijn kan een redder in veilige omstandigheden een reddingsoperatie uitvoeren. De harnassen hebben een etiket dichtbij de D-ring van de reddingslijn voor het vastkoppelen, dat aangeeft dat deze uitsluitend voor reddingsoperaties gebruikt mag worden.
- De Ladytrac™-harnassen zijn bestemd voor vrouwen. Ze werden speciaal ontworpen en gepatenteerd voor de vrouwelijke lichaamsbouw. Dankzij het vest waarmee de harnassen zijn uitgerust, kunnen deze uitrustingen makkelijk aangetrokken worden.
- Het harnas HT120 bezit borstbevestiging, speciaal ontworpen en gepositioneerd een om zich te koppelen op een rail-valbeveiliging voor ladders. Het bevestigingspunt op de borst heeft als kenmerk dat het tijdens een val verplaatst dankzij de scheuring van een naad. Het principe is gepatenteerd. Het is speciaal gepositioneerd voor deze applicatie en stoort de operator in geen enkel geval tijdens het klimmen of het dalen.

Zie tabel verankeringspunten op bladzijde 2.



GEVAAR

De laterale bevestigingspunten van de ceintuur niet als bevestigingspunt gebruiken voor een valbeveiliging (EN 358 positionering), in combinatie met een positioneringslijn (EN 358) - en ook niet als bevestigingspunt van de reddingsleier te gebruiken (EN 1497) die alleen dient voor evacuatie.

Afbeelding 4 (a, c, d), bladzijde 5.



GEVAAR: De harnassen niet gebruiken voor andere toepassingen dans de beveiliging tegen vallen van grote hoogte. Het gebruik van de harnassen in het kader van sport- of vrijetijdsactiviteiten is verboden.

5. Contra-indicaties

Het is strikt verboden:

- een HT/ET-harnas of een CE-positioneringsgordel te installeren of te gebruiken indien u daarvoor niet gemachtigd, opgeleid of bevoegd bent, of niet onder toezicht staat van een gemachtigd, opgeleid of bevoegd persoon.
- een HT/ET-harnas of een CE-positioneringsgordel te gebruiken indien de markering ervan niet leesbaar is.
- een HT/ET-harnas of een CE-positioneringsgordel te installeren of te gebruiken zonder voorafgaande controle ervan.
- een HT/ET-harnas of een CE-positioneringsgordel te gebruiken die sinds minstens 12 maanden geen periodieke inspectie heeft ondergaan werd door een technicus die het gebruik ervan schriftelijk heeft goedgekeurd.
- een HT/ET-harnas te gebruiken voor andere doeleinden dan de valbeveiliging van personen.
- een CE-positioneringsgordel te gebruiken voor andere doeleinden dan de positionering op de werkplek.
- het harnas HT/ET niet met een ander middel te bevestigen dan zijn bevestigingspunt gemerkt als **A** of als **A/2**.
- een HT/ET-harnas of een CE-positioneringsgordel te gebruiken zonder de informatie in acht te nemen die is opgenomen in paragraaf "13. Levensduur".
- een HT/ET-harnas of een CE-positioneringsgordel te gebruiken indien de massa van de persoon, inclusief zijn uitrusting en gereedschap, meer dan 150 kg bedraagt.
- een HT/ET-harnas of een CE-positioneringsgordel te gebruiken met een maximumlast tussen 100 kg en 150 kg (totale massa van de operator, zijn uitrusting en zijn gereedschap) indien een element van het valbeveiligingssysteem een lagere maximale gebruikslast heeft.
- een HT/ET-harnas te gebruiken dat reeds een val heeft gestopt.
- een HT/ET-harnas of een CE-positioneringsgordel te gebruiken buiten de temperatuurzone beschreven in deze handleiding.
- een HT/ET-harnas te gebruiken als de vrije hoogte onvoldoende is in geval van een val.
- een HT/ET-harnas of een CE-positioneringsgordel te gebruiken indien men niet in een goede lichaamlijke gezondheid verkeert.
- een HT/ET-harnas of een CE-positioneringsgordel te gebruiken indien men zwanger is.
- een HT/ET-harnas of een CE-positioneringsgordel te gebruiken indien de veiligheidsfunctie van één van de elementen aangetast is door de veiligheidsfunctie van een ander element of indien deze met elkaar interfereren.
- een HT/ET-harnas of een CE-positioneringsgordel via een valbeveiligingssysteem vast te maken aan een structureel verankeringspunt waarvan de weerstand (naar vermoeden) lager is dan 12 kN.
- herstellings- of onderhoudswerkzaamheden uit te voeren aan een HT/ET-harnas of een CE-positioneringsgordel.
- een HT/ET-harnas of een CE-positioneringsgordel te gebruiken indien die niet volledig is of voordien gedemonteerd werd of indien de onderdelen ervan werden vervangen.

6. Installatie

Afbeelding 3, bladzijde 6.

Maak alle afstelgespen van het harnas vast wanneer de operator gekleed is.

Pas de lengten van de verschillende riemen aan: niet te vast, niet te los zodat een optimaal comfort tijdens het gebruik en een doeltreffende bescherming verkregen wordt. Alleen op deze voorwaarde zal het harnas doeltreffend beschermen tegen vallen van grote hoogte.

- Indien mogelijk dient het structurele verankeringspunt zich op een hoogte te bevinden tussen 1.5 en 2 meter boven de voeten van de operator. Het structurele verankeringspunt moet een weerstand bevatten van 12 kN.
- De aansluiting op het verankeringspunt of op de structuur moet gebeuren aan de hand van een EN 362 verbindingstuk.
- Voor de verbinding van het valstopstelsel aan het valstoppharnas, dient u de handleidingen te raadplegen van het harnas en het valstopstelsel om het juiste aankoppelpunt en de juiste koppelmethode te gebruiken.



GEVAAR

Vóór en tijdens het gebruik dient u de manier te overwegen waarop een eventuele reddingsoperatie in alle veiligheid en op een doeltreffende manier uitgevoerd kan worden binnen een tijdsduur van 15 minuten. De bediener is in gevaar als dit niet binnen deze termijn kan gebeuren.

7. Componenten en materialen



Afbeelding 1, bladzijde 3: Harnas - EN 361-EN 358-EN 1497

- Riem uit PES
- Rugplaat uit PE
- Elastomeer gesp
- Stalen afstellus
- Zijkoppeling van staal (punt valbeveiliging, cf. *Afbeelding 1, bladzijde 3*).
- Borstkoppeling uit staal of PES (punt valbeveiliging, cf. *Afbeelding 1, bladzijde 3*)
- Rugkoppeling uit staal (punt valbeveiliging, cf. *Afbeelding 1, bladzijde 3*).
- Zitband uit PES
 - Borstlus uit PP
 - Etiket markering
 - Markering "A", verankeringspunten, op D of op de riem
 - Zijkoppeling van staal (punt instandhouding, cf. *Afbeelding 1, bladzijde 3*)
 - Rugsteun uit PE schuim PE en stof
 - Etiket markering
 - Ring uit POM
 - Stalen afstellus
 - Elastomeer gesp
 - Reddingsriem
 - Etiket leiriem
 - D-ring voor redding
 - Centrale koppeling riem
- Riem + draden van de naden: polyester,
- Gespen uit galvaniseerd staal en aluminium,
- Rugsteun PE schuim, bedekt met cordura,
- Rugplaat, lussen: polyethyleen, thermoplastisch elastomeer.

Inspection sheet – Feuille de contrôle – Kontrollkarte – Controleblad – Scheda di revisione – Karta kontrolna – Kontrolni list – Kontrolný hárok

<p>Type of product Type de produit Produktbezeichnung Produkttype Tipo di prodotto Typ výrobku Typ výrobku</p>	<p>Product reference Référence produit Codenummer Produktcode Referenčni produkt Označení výrobku Referenčné číslo výrobku</p>	<p>Serial number Numero de série Seriennummer Número de serie Numéro de série Výrobní číslo Sériové číslo</p>	<p>Name of user Nom de l'utilisateur Name des Benutzers Naam van de gebruiker Nome dell'utente Názovisko užívateľa Jméno uživatele Meno používateľa</p>
<p>Date of manufacture Date de fabrication Herstellungsdatum Fabricagedatum Data di produzione Data produkci Datum výroby Datum výroby</p>	<p>Date of purchase Date d'achat Kaufdatum Aankoopdatum Data di acquisto Data zakupu Datum nákupu Datum získania</p>	<p>Date of first use Date de mise en service Datum der Inbetriebnahme Datum ingebruikneming Data di messa in servizio Data przekazania do użytku Datum prvého použitia Datum prveho použitia</p>	

Inspection – Vérification – Prüfung – Verificatie – Verifikation – Controlle – Kontrola – Kontrola – Kontrola

		<p>Date Date Datum Data Data Datum</p>	<p>Date of next inspection Date du prochain examen Datum der nächsten Prüfung Datum van het volgende onderzoek Data della prossima ispezione Data następnego przeglądu Datum příští kontroly Datum následující kontroly</p>	<p>Name of inspector Nom du contrôleur Name des Prüfers Naam van de controleur Nome dell'ispettore Názovisko kontrolujúceho Jméno kontrolující osoby Meno technika, ktorý vykonal kontrolu</p>	<p>Signature Visa Unterschrift Gezelen Firma Pozwolenie Podpis Podpis</p>	<p>Repairing – Réparation Reparatur – Herstelling Riparazione – Naprawa Oprava – Opravovanie</p>
---	---	--	---	--	---	--

Lined writing area with 20 horizontal lines.

8. Gekoppelde uitrustingen

Valbeveiligingssysteem (EN 363):

- Een verankerung (EN 795).
- Een verbindingstuk aan het uiteinde (EN 362).
- Een valbeschermingssysteem (EN 353-1/2 - EN 355 - EN 360).
- Een verbindingstuk aan het uiteinde (EN 362).
- Een valbeschermingsharnas (NF EN 361).

Voor het gebruik van een valstelsysteem EN 363, dient u te controleren of alle installaties bruikbaar zijn en op de juiste manier werken.

9. Onderhoud en opslag

- Als het harnas vuil is, dient u deze te reinigen met helder en koud water en eventueel met een wasmiddel voor delicaat textiel; gebruik een synthetische borstel.
- Als, tijdens het gebruik of tijdens een wasbeurt, het harnas nat geworden is, moet men het in de schaduw en beschermd tegen warmtebronnen laten drogen.
Zie afbeelding 5, bladzijde 5.
- Beveilig de uitrusting tijdens het transport en de opslag tegen elk gevaar (scherpe kanten, directe warmtebron, chemische producten, ultraviolette stralen,...).

10. Conformiteit van de uitrusting

Bij deze verklaart de firma Tractel SAS, RD 619 - Saint-Hilaire-sous-Romilly - F - 10102 Romilly sur Seine - France, dat de in deze handleiding beschreven uitrusting:

- Conform de voorschriften van de Verordening (EU) 2016/425 van het Europees Parlement, maart 2016 is,
- Identiek is aan het PBM dat onderwerp heeft uitgemaakt van het typeafschrift "CE", afgeleverd door het APAVE SUDEUROPE SAS - CS 60193 - 13322 Marseille - France, geïdentificeerd door het nummer 0082 en getest volgens de normen EN 361 van 2002 en EN 358 van 2019,
- Onderworpen werd aan de procedure, beoogd door Bijlage VIII van de Verordening (EU) 2016/425 van het Europees Parlement, module D, onder de controle van een erkend organisme: APAVE SUDEUROPE SAS - CS 60193 - 13322 Marseille - France, geïdentificeerd door het nummer 0082.

11. Markering

Het etiket van alle HT/ET-harnassen en EG-steungordels geven de volgende elementen aan:

- a: Het commercieel merk: Tractel®,
- b: De beschrijving van het product,
- c: De referentienorm, gevolgd door het jaar van toepassing,
- d: De referentie van het product,
- e: Het logo CE, gevolgd door het nummer 0082, is het identificatienummer van de instantie die belast is met de productiecontrole,
- f: Jaar en maand van fabricage,
- g: Het serienummer,
- h: Een pictogram dat aangeeft dat de handleiding vóór elk gebruik gelezen moet worden,
- w: Maximale gebruiksbelasting.

De HT-R harnassen hebben een extra etiket, in de nabijheid van de D-ring van de reddingslijn, met de volgende opschriften:

- i: Het commercieel handelsmerk,
- j: De referentienorm, gevolgd door het jaar van toepassing,
- k: Het pictogram dat aangeeft dat men de gebruiksaanwijzing moet lezen vóór het gebruik van de uitrusting,
- w: Maximale gebruiksbelasting.

12. Periodieke controle

Een jaarlijkse periodieke inspectie is verplicht, maar naar gelang de gebruiksfrequentie, de omgevingsomstandigheden en de regelgeving van het bedrijf of van het land waarin het gebruikt wordt, kan het zijn dat er vaker periodieke inspecties uitgevoerd moeten worden.

De periodieke controles moeten uitgevoerd worden door een bevoegd en bekwaam persoon met in achtname van de controle-instructies van de fabrikant die opnieuw overgeschreven staan in het bestand "controle-instructies van de EPI Tractel®".

De controle en de leesbaarheid van de markering op het product maakt integraal onderdeel uit van de periodieke inspectie.

Aan het einde van de inspectie moet de inbedrijfstelling opnieuw schriftelijk bevestigd worden door een bevoegde en bekwaame technicus die de periodieke inspectie heeft uitgevoerd. Deze inbedrijfstelling van het product moet geregistreerd worden op het controleblad in het midden van deze handleiding. Dit controleblad moet tijdens de gehele levensduur van het product bewaard worden, totdat deze vervangen wordt door een nieuw harnas.

Nadat dit product van textiel een val heeft gestopt, dient deze verplicht door een nieuw harnas vervangen te worden en dient het oude harnas vernietigd te worden, zelfs wanneer deze geen zichtbare schade heeft opgelopen.

13. Levensduur

De EPI textiel van Tractel® zoals het harnas, de leiriemen, koorden en schokdempers, de mechanische EPI van Tractel® zoals de antivallbescherming stopcable™ en stopfor™ en de valbeveiligers met automatische lijnspanner zoals de blocfor™, en de levenslijnen Tractel® kunnen onder voorbehoud worden gebruikt vanaf de productiedatum waaraan zij onderworpen zijn:

- bij normaal gebruik met in acht neming van de gebruiksinstructies uit deze handleiding,
- een periodieke inspectie moet tenminste 1 keer per jaar door een bevoegde en bekwaame technicus worden uitgevoerd. Aan het einde van deze periodieke inspectie moet deze EPI schriftelijk als bedrijfsklaar worden verklaard.
- strenge naleving van de opslag- en transportvoorwaarden die in deze handleiding staan beschreven.
- Als algemene regel en wanneer de bovenstaande gebruiksinstructies nageleefd worden, kan de levensduur langer dan 10 jaar zijn.

14. Wegwerpprocedure

Bij het afhandelen van het product is het verplicht de verschillende onderdelen te recyclen door de metalen materialen van de synthetische materialen te scheiden. Deze materialen moeten bij gespecialiseerde organismen gerecycled worden. Bij het afhandelen moet de demontage, voor de scheiding van de bestanddelen, uitgevoerd worden door een deskundig persoon.

Naam en adres producent:
Tractel SAS - RD 619 - BP 38
Saint Hilaire sous Romilly
10102 Romilly sur Seine
Frankrijk

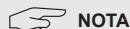
1. Prescrizioni prioritarie

1. Le imbracature HT/ET sono un elemento del sistema di arresto delle cadute, le imbracature HT R sono un elemento del sistema di arresto delle cadute che possono servire per il salvataggio. Esse sono conformi alla / alle normativa (e) EN 361 / EN1497, che possono essere utilizzate insieme a cinture CE, conformi alla normativa 358. Questi due tipi di equipaggiamenti possono essere utilizzati da una sola persona, formata e/o competente oppure da un operatore sotto la sorveglianza diretta di tali persone.
2. Prima dell'utilizzo di un'imbracatura HT/ET è indispensabile, per la sicurezza d'impiego del dispositivo e per la sua efficacia, che l'utilizzatore legga e comprenda le informazioni contenute nel manuale fornito da Tractel SAS. Il manuale di utilizzo deve essere fornito e conservato insieme ad ogni sistema o componente e tenuto a disposizione di ogni utilizzatore. Si raccomanda di effettuare preventivamente una prova di sospensione in un luogo sicuro, al fine di accertarsi che l'imbracatura sia ben regolata e che fornisca un livello di confort accettabile per l'utilizzo previsto.
3. Prima dell'utilizzo di questo dispositivo di sicurezza è indispensabile avere ricevuto un addestramento per il suo corretto impiego. Verificare lo stato degli equipaggiamenti associati e accertarsi che l'altezza libera sia sufficiente.
4. Se una imbracatura non è in buone condizioni apparenti, essa deve essere verificata da Tractel® SAS oppure da un tecnico debitamente abilitato e competente, che deve autorizzare per iscritto la riutilizzazione del sistema. Si raccomanda un controllo visivo prima di ogni utilizzo.
5. Non è possibile effettuare modifiche o aggiunte al dispositivo senza il previo accordo scritto di Tractel SAS. Il dispositivo deve essere trasportato e stoccato nel suo imballaggio d'origine.
6. Qualsiasi imbracatura che non sia stata oggetto di una revisione periodica nel corso degli ultimi 12 mesi, non deve essere utilizzata. Essa potrà di nuovo essere utilizzata solo dopo una nuova revisione periodica eseguita da un tecnico abilitato e competente che autorizzerà per iscritto il suo utilizzo. In assenza di queste revisione e autorizzazione, l'imbracatura sarà scartata e distrutta. Se ha arrestato una caduta, deve essere scartata e distrutta. Se ha arrestato una caduta deve essere scartata e distrutta.
7. Il carico massimo di utilizzazione è di 150 kg per le imbracature HT/ET e per le cinture di ancoraggio al posto di lavoro CE.
8. Se la massa dell'utilizzatore, aumentata della massa del suo dispositivo e dei suoi strumenti, è compresa fra 100 kg e 150 kg, è imperativo verificare che questa massa totale (utilizzatore + dispositivo + strumenti) non superi il carico massimo di utilizzazione di ciascuno degli elementi che costituiscono il sistema di blocco delle cadute.
9. Questo dispositivo è adatto per l'utilizzo in cantieri all'aperto e per una fascia di temperatura compresa tra -35°C e +60°C. Evitare qualsiasi contatto con spigoli vivi, superfici abrasive, prodotti chimici.
10. Importante: se si deve affidare questo materiale a personale dipendente o assimilato, è necessario attenersi alla normativa sul lavoro in vigore.
11. L'operatore deve essere in piena forma fisica e psicologica durante la fase di utilizzazione di questo dispositivo. In caso di dubbio consultare il proprio medico o il medico del lavoro. E' vietato alle donne in stato di gravidanza.
12. Il dispositivo non deve essere utilizzato oltre i suoi limiti, o in situazioni diverse da quelle per cui è previsto: vedi "4. Funzioni e descrizione".

13. Si raccomanda di attribuire personalmente un'imbracatura ad ogni operatore, in particolar modo, se si tratta di personale dipendente.
14. Prima dell'utilizzo di un sistema di arresto di cadute EN 363, l'utilizzatore deve accertarsi che ciascuno dei componenti sia in buone condizioni di funzionamento: sistema di sicurezza, bloccaggio, ecc. Al momento dell'installazione non deve esistere un deterioramento delle funzioni di sicurezza.
15. In un sistema di arresto delle cadute, è essenziale verificare lo spazio libero sotto l'operatore sul luogo di lavoro prima di ogni eventuale utilizzazione, in modo che, in caso di caduta, non ci sia il rischio di collisione con il suolo né la presenza di un ostacolo sulla traiettoria della caduta.

Figura 4.c, pagina 5.

- ▶ h1 deve essere compresa tra 0 m e 1.5 m.
 - ▶ h2 deve essere minimo = 1 m.
 - ▶ t è il tirante d'aria minimo sotto i piedi dell'operatore.
- Può variare a seconda del tipo di anticaduta collegato all'imbracatura:
- Per un blocfor™, t = 3 m minimo.
 - Per uno stopfor™, t = 4 m minimo.
 - Per un cordino con dissipatore di energia, t = 6 m minimo.
 - Per uno stopcable™ (EN 353-1), t = 2 m minimo.
 - Per uno stopcable™ (EN 353-2), t = 4 m minimo.
16. E' indispensabile sottoporre a manutenzione e stoccare l'imbracatura in conformità alle istruzioni del manuale, il mancato rispetto del paragrafo manutenzione e stoccaggio può influenzare in modo molto negativo la durata di vita dell'imbracatura.
 17. E' essenziale per la sicurezza dell'operatore che il dispositivo oppure che il punto di ancoraggio siano correttamente posizionati e che il lavoro sia effettuato in modo da ridurre al minimo il rischio di cadute ed anche l'altezza relativa.
 18. Per la sicurezza dell'operatore, se il prodotto è venduto al di fuori del primo paese di destinazione, il venditore deve fornire: le modalità d'impiego, le istruzioni per la manutenzione, per i controlli periodici e le riparazioni, redatte nella lingua del paese di utilizzo del prodotto.



NOTA

Per qualsiasi applicazione speciale, si consiglia di rivolgersi alla rete TRACTEL®.

2. Definizioni e pittogrammi

2.1 Definizioni

"Utilizzatore": Persona oppure servizio responsabile della gestione e della sicurezza d'utilizzazione del prodotto descritto nel manuale.

"Tecnico": Persona qualificata, incaricata delle operazioni di manutenzione descritte e permesse all'utilizzatore dal manuale, e che è competente e che conosce bene il prodotto.

"Operatore": Persona che opera nell'utilizzazione del prodotto, conformemente alla destinazione dello stesso.

"EPI": Dispositivo di protezione individuale contro le cadute dall'alto.

"Connettore": Elemento di collegamento fra componenti di un sistema di arresto di caduta. E' conforme alla norma EN 362.

"Imbracatura anticaduta": Dispositivo di prensione del corpo destinato ad interrompere le cadute. Esso è costituito da un

sistema di cinghie e di agganci. Esso comporta dei punti di aggancio anticaduta contrassegnati con una **A**, se essi possono essere utilizzati da soli, oppure con una **A/2**, se essi devono essere utilizzati insieme ad un altro punto **A/2**. Esso è conforme alla norma EN 361.

“**Carico massimo d'utilizzazione**”: Massa massima dell'utilizzatore vestito, equipaggiato con i suoi DPI, con il suo abbigliamento da lavoro, con i suoi utensili e con i componenti di cui ha bisogno per realizzare il suo intervento.

“**Sistema di arresto delle cadute**”: Insieme composto dai seguenti elementi:

- Imbracatura anticaduta.
- Anticaduta a richiamo automatico oppure assorbitore d'energia oppure anticaduta mobile su linea di ancoraggio rigida o anticaduta mobile su linea di ancoraggio flessibile.
- Ancoraggio.
- Elemento di collegamento.

“**Elemento del sistema d'arresto delle cadute**”: Termine generico che definisce uno dei seguenti elementi:

- Imbracatura anticaduta.
- Anticaduta a richiamo automatico oppure assorbitore d'energia oppure anticaduta mobile su linea di ancoraggio rigida o anticaduta mobile su linea di ancoraggio flessibile.
- Ancoraggio.
- Elemento di collegamento.

2.2. Pittogrammi



PERICOLO: Posto all'inizio della linea, indica delle istruzioni destinate ad evitare danni alle persone, in particolar modo, ferite mortali, gravi o leggere, ed anche danni all'ambiente.



IMPORTANTE: Posto all'inizio della linea, indica delle istruzioni destinate ad evitare un mancato funzionamento oppure un danno degli equipaggiamenti, ma che non mette direttamente in pericolo la vita oppure la salute dell'operatore o la vita di altre persone, e/o che non è suscettibile di causare danni all'ambiente.



NOTA: Posto all'inizio della linea, indica delle istruzioni destinate ad assicurare l'efficacia oppure la comodità di un'installazione, di un'utilizzazione oppure di un'operazione di manutenzione.

3. Condizioni di utilizzo

Verifica prima dell'utilizzo:

- Verifica visiva delle condizioni dell'imbracatura, delle cinghie, delle cuciture, delle fibbie. La cinghia, i fili delle cuciture non devono presentare tracce di abrasione, di sfilacciatura, di bruciature, di tagli. Gli elementi di regolazione, le fibbie non devono presentare tracce di corrosione o di deformazione e devono funzionare correttamente. In caso di dubbio ritirare immediatamente il prodotto dalla circolazione.
- Verificare lo stato dei componenti associati imbracatura e connettori.
- Verificare il sistema di arresto delle cadute completo.

4. Funzioni e descrizione



IMPORTANTE: Le imbracature HT/ET sono previste per creare un punto di aggancio sull'operatore al fine di poterlo munire di un sistema anticaduta che possa proteggerlo in caso di caduta durante lavori in altezza. Un'imbracatura anticaduta è l'unico dispositivo di presa del corpo che sia consentito utilizzare in un sistema di arresto di cadute.

Le cinture CE sono dei sistemi di mantenimento al posto di lavoro.



PERICOLO: Le cinture CE non devono essere utilizzate per la protezione da cadute dall'alto.

Il carico massimo d'utilizzazione delle imbracature HT/ET e delle cinture di mantenimento al posto di lavoro CE è di 150 kg.

E' imperativo verificare, prima dell'utilizzazione, che tutti gli elementi del sistema d'arresto delle cadute siano compatibili con questo carico, facendo riferimento ai manuali rispettivi.

Se tale non dovesse essere il caso, il carico massimo sarà quello dell'elemento del sistema d'arresto delle cadute che ha il più basso carico massimo d'utilizzazione.

In funzione del tipo di imbracatura, esistono diverse possibilità di utilizzo:

- Imbracatura con punto dorsale: sicurezza anticaduta per lavori in altezza,
- Imbracatura con punto dorsale e sternale: come per imbracatura con punto dorsale + lavoro in postazione, sicurezza durante salita su scale, ...
- Imbracatura con punto cintura: sicurezza anticaduta a seconda dei tipi e dei punti di aggancio disponibili, attacco cintura per posizionamento in postazione di lavoro. In un sistema di mantenimento al posto di lavoro, la corda deve essere mantenuta tesa e lo spostamento libero deve essere limitato a 0.6 m al massimo.
- Le imbracature HT R sono imbracature simili alle imbracature HT ma munite di un fettuccia di salvataggio supplementare cucita sulle bretelle. Questa fettuccia consente a un soccorritore di effettuare l'evacuazione in condizioni ottimali. Le imbracature sono munite di un'etichetta vicino al anello di aggancio della fettuccia, che indica che la stessa deve essere utilizzata unicamente per il salvataggio.
- Le imbracature Ladytrac™ sono destinate principalmente alle donne. Sono state specialmente concepite e brevettate per adattarsi alla morfologia femminile. Queste imbracature sono dotate di una giacca che permette di rivestirle facilmente.
- L'imbracatura HT120 possiede un punto di aggancio toracico concepito e posizionato in modo particolare per connettersi ad un anticaduta su rotaia per scala. Il punto di aggancio toracico ha la particolarità di spostarsi, in caso di caduta, mediante lo strappo di una cucitura. Il principio è brevettato. E' appositamente posizionato per questa applicazione e permette di non ostacolare l'operatore durante la salita o la discesa.

Vedere la tabella dei punti di aggancio alla pagina 2.



PERICOLO

Non utilizzare come punto di aggancio di anticaduta i punti di aggancio laterali della cintura, previsti unicamente per lavorare in postazione (EN 358) congiuntamente ad un cordino di posizionamento (EN 358), né il punto di aggancio della fettuccia di salvataggio (EN 1497) che serve soltanto all'evacuazione.

Figura 4 (a, c, d), pagina 5.



PERICOLO: Non utilizzare le imbracature per applicazioni diverse dalla protezione contro le cadute dall'alto. È vietato l'utilizzo delle imbracature nel contesto di un'attività di svago o sportiva.

5. Contro indicazioni d'utilizzazione

È assolutamente vietato:

- d'installare o di utilizzare un'imbracatura HT/ET oppure una cintura di mantenimento al posto di lavoro CE senza esservi stato autorizzato, formato e riconosciuto competente oppure, eventualmente, senza essere sotto la sorveglianza di una persona autorizzata, formata e riconosciuta competente.
- d'utilizzare un'imbracatura HT/ET oppure una cintura di mantenimento al posto di lavoro CE se la marcatura relativa non può essere letta.
- d'installare oppure d'utilizzare un'imbracatura HT/ET oppure una cintura di mantenimento al posto di lavoro CE, e che non abbia fatto l'oggetto delle verifiche preliminari.
- d'utilizzare un'imbracatura HT/ET oppure una cintura di mantenimento al posto di lavoro CE che non abbia fatto l'oggetto di una revisione periodica, da meno di 12 mesi, da parte di un tecnico che ne abbia autorizzato la riutilizzazione per iscritto.
- d'utilizzare un'imbracatura HT/ET per qualsiasi applicazione altra che diversa dalla protezione contro le cadute di persona dall'alto.
- d'utilizzare una cintura di mantenimento al posto di lavoro CE per qualsiasi applicazione diversa dal mantenimento al posto di lavoro.
- di fissare un'imbracatura HT/ET con qualsiasi mezzo diverso dal suo punto di ancoraggio contrassegnato **A** oppure **A/2**.
- d'utilizzare un'imbracatura HT/ET oppure una cintura di mantenimento al posto di lavoro CE in contraddizione con le informazioni definite al paragrafo "13. Durata di vita".
- d'utilizzare un'imbracatura HT/ET oppure una cintura di mantenimento al posto di lavoro CE da parte di una persona la cui massa, equipaggiamento ed utensili compresi, sia superiore a 150 kg.
- d'utilizzare un'imbracatura HT/ET oppure una cintura di mantenimento al posto di lavoro CE ad un carico compreso fra 100 kg e 150 kg (massa totale dell'utilizzatore, del suo equipaggiamento e dei suoi utensili) se un elemento del sistema di arresto delle cadute ha un carico massimo di utilizzazione più basso.
- d'utilizzare un'imbracatura HT/ET, se ha subito una caduta di persona.
- d'utilizzare un'imbracatura HT/ET oppure una cintura di mantenimento al posto di lavoro CE, fuori dalla fascia di temperatura quali specificati nel presente manuale.
- d'utilizzare un'imbracatura HT/ET, se il tirante d'aria non è sufficiente in caso di caduta della persona.
- d'utilizzare un'imbracatura HT/ET oppure una cintura di mantenimento al posto di lavoro CE, se non si è in piena forma fisica.
- d'utilizzare un'imbracatura HT/ET oppure una cintura di mantenimento al posto di lavoro CE, se si tratta di una donna incinta.
- d'utilizzare un'imbracatura HT/ET oppure una cintura di mantenimento al posto di lavoro CE, se la funzione di sicurezza di uno degli articoli associati è limitata dalla funzione di sicurezza di un altro articolo oppure interferisce con questo.
- di ancorare un'imbracatura HT/ET oppure una cintura di mantenimento al posto di lavoro CE per tramite un sistema anticaduta ad un punto di ancoraggio strutturale, la cui resistenza sia inferiore a 12 kN oppure supposta come tale.
- di procedere a delle operazioni di riparazione o di manutenzione di un'imbracatura HT/ET oppure di una cintura di mantenimento al posto di lavoro CE.

- d'utilizzare un'imbracatura HT/ET oppure una cintura di mantenimento al posto di lavoro CE se essa non dovesse essere completa, se è stata preliminarmente smontata oppure se dei componenti sono stati sostituiti.

6. Installazione

Figura 3, pag. 5.

Assiemare tutte le fibbie di regolazione dell'imbracatura, quando l'operatore è vestito.

Regolare le lunghezze delle varie cinghie non stringendole troppo, né troppo poco, al fine di ottenere il massimo confort durante l'utilizzo ed una protezione anticaduta ottimale. Solo in queste condizioni l'imbracatura svolgerà al meglio la sua funzione di protezione.

- Nei limiti del possibile, il punto di ancoraggio strutturale sarà posto ad una altezza compresa fra 1,5 e 2 metri al di sopra dei piedi dell'operatore. Il punto di ancoraggio strutturale deve garantire una resistenza minima di 12 kN.
- La connessione al punto di ancoraggio o alla struttura deve avvenire per mezzo di un connettore EN 362.
- Per il collegamento del sistema anticaduta all'imbracatura anticaduta, riferirsi ai manuali dell'imbracatura e del sistema anticaduta, al fine di utilizzare sia l'esatto punto di aggancio, sia il sistema di aggancio più appropriato.



PERICOLO

Prima e durante l'utilizzo è necessario che vengano prese tutte le precauzioni atte a garantire un eventuale salvataggio in maniera efficace e in totale sicurezza in un lasso di tempo inferiore a 15 minuti. Oltrepassato questo limite, l'operatore è in pericolo.

7. Componenti e materiali

Figura 1, pagina 3: Imbracatura - EN 361 - EN 358 - EN 1497.

- Bretella in PES.
- Piastra dorsale in PE.
- Passante elastomero.
- Fibbia di regolazione in acciaio.
- Aggancio laterale in acciaio | (punto anticaduta, vedi figura 1, pag. 3).
- Aggancio sternale in acciaio o PES (punto anticaduta, vedi figura 1, pag. 3).
- Aggancio dorsale in acciaio (punto anticaduta, vedi figura 1, pag. 3).
- Cosciali in PES.
- Fibbia toracica in PP.
- Etichetta di marcatura.
- Marcatura "A", dei punti di aggancio, sul D o sulla cinghia.
- Aggancio laterale in acciaio (punto di posizionamento, vedi figura 1, pag. 3).
- Schianalino in schiuma PE e tessuto.
- Etichetta di marcatura.
- Anello di servizio in POM.
- Fibbia di regolazione in acciaio.
- Passante in elastomero.
- Cinghia di salvataggio.
- Etichetta cordino di salvataggio.
- Dado di aggancio per salvataggio.
- Aggancio centrale cintura.

- Cinghia + fili di cucitura: poliestere,
- Fibbie in acciaio zincato e alluminio,
- Schienale in schiuma ricoperto di cordura,
- Piastra dorsale, passanti: polietilene, elastomero termoplastico.

8. Dispositivi associati

Sistema di arresto di cadute (EN 363):

- Ancoraggio (EN 795).
- Un connettore di estremità (EN 362).
- Un sistema anticaduta (EN 353-1/2 - EN 355 - EN 360).
- Un Connettore (EN 362).
- Un imbracatura anticaduta (NF EN 361).

Prima di utilizzare un sistema di arresto delle cadute EN 363, verificare che ciascuno degli equipaggiamenti sia utilizzabile e funzioni correttamente.

9. Manutenzione e stoccaggio

- Se un'imbracatura è sporca, occorre lavarla con acqua pulita e fredda, con l'aggiunta eventualmente di un detersivo per tessuti delicati; utilizzare una spazzola sintetica.
- Se durante l'utilizzo, o dopo il lavaggio, l'imbracatura è rimasta bagnata, bisogna farla asciugare naturalmente all'ombra, lontano da qualsiasi fonte di calore.

Vedi *figura 5, pagina 5*.

- Durante il trasporto e lo stoccaggio, proteggere il dispositivo contro qualsiasi pericolo (bordi taglienti, fonti dirette di calore, prodotti chimici, UV, ...).

10. Conformità del dispositivo

La società Tractel SAS. RD 619 - Saint-Hilaire-sous-Romilly - F -10102 Romilly-sur-Seine - France, dichiara, con la presente, che il dispositivo di sicurezza descritto in questo manuale,

- è conforme alle disposizioni del Regolamento (EU) 2016/425 del Parlamento europeo di marzo 2016,
- è identico al D.P.I. oggetto dell'attestazione "CE" del tipo fornito dall'APAVE SUDEUROPE SAS - CS 60193 - 13322 Marseille - France, identificato dal numero 0082, e testato secondo le norme EN 361 del 2002 e EN 358 del 2019,
- è sottoposto alla procedura prevista dall'Allegato VIII del Regolamento (EU) 2016/425 del Parlamento europeo, modulo D, sotto il controllo di un organismo autorizzato: APAVE SUDEUROPE SAS - CS 60193 - 13322 Marseille - France, identificato dal numero 0082.

11. Marcatura

L'etichetta di ciascuna imbracatura HT/ET e cintura CE indica :

- a: il marchio commerciale: Tractel®,
- b: la denominazione del prodotto,
- c: la norma di riferimento seguita dall'anno di applicazione,
- d: il riferimento del prodotto,
- e: Il logo CE seguito dal n° 082, numero dell'ente notificato incaricato del controllo di produzione,
- f: anno e mese di fabbricazione,
- g: il numero di serie,
- h: un simbolo che segnala che occorre leggere le istruzioni prima dell'utilizzo,
- w. Carico massimo di utilizzo.

Per le imbracature HT R: che esse possiedono un'ulteriore etichetta posizionata vicino all'anello di aggancio della fettuccia di salvataggio che comprende:

- i: il marchio commerciale,
- j: la normativa di riferimento seguita dall'anno di applicazione,
- k: il simbolo che indica che occorre leggere il manuale d'uso prima dell'utilizzo.

12. Verifica periodica

E' obbligatoria una revisione periodica, ma a seconda della frequenza di utilizzo, delle condizioni ambientali e della regolamentazione dell'azienda o del paese di utilizzo, le revisioni periodiche possono essere più frequenti.

Le revisioni periodiche devono essere eseguite da un tecnico abilitato e competente e nel rispetto delle modalità operative di verifica del fabbricante indicate nel file "Istruzioni di verifica dei DPI Tractel®".

La verifica della leggibilità della marcatura sul prodotto fa parte integrante della revisione periodica.

Dopo ogni revisione periodica, la rimessa in servizio deve essere notificata per iscritto dal tecnico abilitato e competente che ha eseguito la revisione periodica. Questa rimessa in servizio del prodotto deve essere registrata sul foglio di controllo che si trova al centro del presente manuale. Questo foglio di controllo deve essere conservato durante tutta la durata di vita del prodotto fino al suo smaltimento.

Dopo avere arrestato una caduta, il presente prodotto tessile deve essere obbligatoriamente scartato e distrutto, anche se non presenta nessuna alterazione visibile.

13. Durata di vita

I DPI tessili Tractel® come le imbracature, i cordini, le funi e i dissipatori, i DPI meccanici Tractel® come gli anticaduta stopcable™ e stopfor™ e gli anticaduta a richiamo automatico blocfor™, e le linee di vita Tractel® sono utilizzabili senza restrizioni, a condizione che a partire dalla loro data di fabbricazione essi siano oggetto:

- di un utilizzo normale nel rispetto delle prescrizioni di utilizzo del presente manuale,
- di una revisione periodica che deve essere effettuata minimo 1 volta all'anno da un tecnico abilitato e competente. Dopo questa revisione periodica, il DPI deve essere dichiarato per iscritto idoneo alla rimessa in servizio.
- dello stretto rispetto delle condizioni di stoccaggio e di trasporto menzionate nel presente manuale.
- Come norma generale e purché le suddette condizioni d'uso siano rispettate, il ciclo di vita dei dispositivi potrebbe superare i 10 anni.

14. Rottamazione

Al momento della rottamazione del prodotto, è obbligatorio riciclare i diversi componenti separando le materie metalliche e le materie sintetiche. Queste materie devono essere riciclate da organismi specializzati. Al momento della rottamazione, lo smontaggio, per la separazione dei componenti, deve essere eseguito da una persona competente.

Nome e indirizzo del fabbricante:

Tractel SAS - RD 619 - BP 38
Saint Hilaire sous Romilly
10102 Romilly sur Seine
Francia

1. Najważniejsze zasady bezpieczeństwa

1. Uprząże HT/ET to jeden z elementów systemu zabezpieczającego przed upadkiem, a uprząże HT R stanowią jeden z elementów systemu zabezpieczającego przed upadkiem, mogącego służyć do celów ratunkowych. Są one zgodne z normą/ normami EN 361/EN1497, mogą być stosowane łącznie z pasami CE, zgodnymi z normą EN 358. Te dwa rodzaje sprzętu mogą być używane tylko przez jedną osobę, przeszkoloną i / lub kompetentną lub przez operatora, który znajduje się pod bezpośrednim nadzorem takiej osoby.
2. Ze względów bezpieczeństwa i w celu optymalnego wykorzystania możliwości uprząży HT, przed jej użyciem należy koniecznie zapoznać się z informacjami zawartymi w instrukcji dostarczonej przez Tractel® SAS. Instrukcja ta musi być przechowywana i dostępna dla wszystkich użytkowników. Na żądanie mogą zostać dostarczone dodatkowe egzemplarze. Pierwsza próba zawieszenia powinna być przeprowadzona w bezpiecznym miejscu, aby można było się upewnić, że uprząż jest dobrze wyregulowana i zapewnia wystarczający komfort pracy w warunkach jej przyszłego stosowania.
3. Przed rozpoczęciem użytkowania tego sprzętu zabezpieczającego należy koniecznie przejść przeszkolenie w zakresie jego obsługi. Należy sprawdzić stan wyposażenia używanego wraz z uprzążą.
4. Jeśli stan uprząży, oceniany wzrokowo, jest nieodpowiedni, całość sprzętu musi zostać sprawdzona przez Tractel® SAS lub przez uprawnionego, kompetentnego technika, który musi potwierdzić na piśmie swoją zgodę na ponowne użytkowanie systemu. Zalecana jest kontrola wzrokowa sprzętu przed każdym użyciem.
5. Każda modyfikacja sprzętu lub zastosowanie dodatkowego elementu wymaga wcześniejszej pisemnej zgody Tractel® SAS. Sprzęt może być transportowany i przechowywany tylko w jego oryginalnym opakowaniu.
6. Nie wolno używać uprząży, która nie została poddana przeglądowi okresowemu w ciągu ostatnich 12 miesięcy. Uprząż może być wykorzystywana ponownie dopiero po przeprowadzeniu nowego przeglądu okresowego przez uprawnionego, kompetentnego technika, który musi potwierdzić na piśmie swoją zgodę na ponowne użytkowanie. W razie braku takiego przeglądu i zezwolenia, uprząż musi zostać wycofana z użytkowania i zniszczona. Jeśli uprząż posłużyła do zatrzymania upadku, musi zostać wycofana z użytkowania i zniszczona.
7. Maksymalne obciążenie robocze wynosi 150 kg w przypadku uprząży HT/ET oraz pasów podtrzymujących CE.
8. Jeżeli masa użytkownika powiększona o masę wykorzystywanego sprzętu i oprzyrządowania wynosi od 100 kg do 150 kg, należy koniecznie upewnić się, że masa całkowita (użytkownik + sprzęt + oprzyrządowanie) nie przekracza maksymalnego obciążenia roboczego każdego z elementów tworzących system zatrzymywania upadków.
9. Sprzęt ten nadaje się do zastosowania na budowach na wolnym powietrzu, w zakresie temperatur od -35°C do +60°C. Nie wolno dopuszczać do kontaktu z ostrymi krawędziami, powierzchniami o właściwościach ściernych i substancjami chemicznymi.
10. Ważne: jeśli powierzasz ten sprzęt pracownikowi lub osobie współpracującej, stosuj się do odpowiednich przepisów prawa pracy.
11. W momencie użytkowania tego sprzętu operator musi być w doskonałej formie fizycznej i psychicznej. W przypadku wątpliwości skonsultuj się ze swoim lekarzem lub lekarzem medycyny pracy. Zabronione dla kobiet w ciąży.

12. Sprzęt może być użytkowany wyłącznie w zakresie określonym przez producenta i nie może być wykorzystywany do zastosowań, do których nie jest przewidziany: por. „4. funkcje i opis”.
13. Zaleca się przydzielanie uprząży indywidualnie konkretnym operatorom, zwłaszcza jeśli chodzi o stałych pracowników.
14. Przed zastosowaniem systemu zatrzymywania upadków NF EN 363 użytkownik musi się upewnić, że każda część składowa jest w dobrym stanie: system bezpieczeństwa, blokada. W momencie zakładania uprząży nie może ona wykazywać obniżenia parametrów zabezpieczeń.
15. W systemie zatrzymywania upadków kluczowe znaczenie ma sprawdzenie przed każdym użyciem wolnej przestrzeni pod operatorem w miejscu pracy, po to, aby w razie upadku nie zaistniało niebezpieczeństwo kolizji z podłożem lub przeszkodą znajdującą się na drodze upadku.

Rysunek 4.c strona 5.

- ▶ h1 musi zawierać się między 0 m i 1.5 m.
- ▶ h2 musi wynosić minimum 1 m.
- ▶ t jest minimalną wysokością w świetle pod nogami operatora.

Zależy ona od typu systemu zapobiegania upadkiem dołączonego do uprząży:

- Typ blocfor™, t = 3 m minimum.
 - Typ stopfor™, t = 4 m minimum.
 - Lina z pochłaniaczem energii, t = 6 m minimum.
 - Typ stopcable™ (EN 353-1), t = 2 m minimum.
 - Typ stopcable™ (EN 353-2), t = 4 m minimum.
16. Uprząż musi być konserwowana i przechowywana zgodnie z zaleceniami przedstawionymi w instrukcji. Nieprzestrzeganie tych zaleceń może bardzo niekorzystnie oddać się na trwałości uprząży.
 17. Dla zapewnienia bezpieczeństwa operatora niezwykle ważne jest, aby system lub punkt zaczepienia znajdował się we właściwej pozycji, a praca była wykonywana w sposób umożliwiający ograniczenie do minimum ryzyka upadku i jego wysokości.
 18. Jeżeli produkt jest sprzedawany poza pierwszy kraj jego użytkowania, dla zapewnienia bezpieczeństwa operatora, sprzedawca musi przekazać: instrukcję obsługi, instrukcję konserwacji, informacje o przeglądach okresowych i naprawach - w języku kraju, w którym sprzęt będzie używany.



UWAGA

W sprawie wszelkich zastosowań specjalnych prosimy o kontakt z siecią TRACTEL.

2. Definicje i piktogramy

2.1 Definicje

„**Użytkownik**”: osoba lub dział firmy, która(y) ponosi odpowiedzialność w zakresie zarządzania i zapewnienia bezpieczeństwa wykorzystywania produktu stanowiącego przedmiot instrukcji.

„**Technik**”: wykwalifikowana osoba odpowiadająca za przeprowadzanie opisanych w tej instrukcji prac konserwacyjnych, które mogą być wykonywane jedynie przez kompetentnego użytkownika, znającego zasady użytkowania produktu.

„**Operator**”: osoba korzystająca z produktu w sposób zgodny z jego przeznaczeniem.

„**Osobiste wyposażenie ochronne**”: osobiste wyposażenie

ochronne zabezpieczające przed upadkiem.

„Łącznik”: każdy element służący do połączenia poszczególnych komponentów systemu zatrzymywania upadków. Każdy łącznik musi spełniać wymogi normy EN 362.

„Uporzędzone zabezpieczające przed upadkiem z wysokości”: system zabezpieczający przed upadkiem z wysokości. Uporzędzone składa się z pasów oraz układu sprzączek. Produkt zawiera zabezpieczające przed upadkiem punkty mocowania oznaczone symbolem **A**, jeżeli mogą być wykorzystywane samodzielnie lub **A/2**, jeżeli muszą być wykorzystywane w połączeniu z innym punktem mocowania **A/2**. Produkt musi spełniać wszystkie wymogi normy EN 361.

„Maksymalne obciążenie robocze”: maksymalna masa użytkownika noszącego osobiste wyposażenie ochronne i odzież roboczą, a także wykorzystywane narzędzia i komponenty, których potrzebuje w celu przeprowadzenia prac.

„System zatrzymywania upadków”: układ zawierający następujące elementy:

- Uporzędzone zabezpieczające przed upadkiem z wysokości.
- System zapobiegania upadkom z automatycznym zwijaniem powrotnym lub absorber energii, bądź ruchomy system zapobiegania upadkom na sztywnej podstawie zabezpieczającej lub ruchomy system zapobiegania upadkom na elastycznej podstawie zabezpieczającej.
- Zaczep.
- Łącznik.

„Element systemu zapobiegania upadkom”: wyrażenie ogólne określające jeden z następujących elementów:

- Uporzędzone zabezpieczające przed upadkiem z wysokości.
- System zapobiegania upadkom z automatycznym zwijaniem powrotnym lub absorber energii, bądź ruchomy system zapobiegania upadkom na sztywnej podstawie zabezpieczającej lub ruchomy system zapobiegania upadkom na elastycznej podstawie zabezpieczającej.
- Zaczep.
- Łącznik.

2.2. Piktogramy



NIEBEZPIECZEŃSTWO: Piktogram umieszczony na początku wiersza oznacza zalecenia mające na celu zapobieżenie możliwości odniesienia śmiertelnych, poważnych lub lekkich obrażeń ciała, a także wyrządzenia szkód dla otoczenia.



WAŻNE: Piktogram umieszczony na początku wiersza oznacza zalecenia mające na celu zapobieżenie możliwości nieprawidłowego działania lub uszkodzenia sprzętu, ale niestanowiące bezpośredniego zagrożenia dla życia lub zdrowia operatora, bądź innych osób i/lub wyrządzenia szkód dla otoczenia.



UWAGA: Piktogram umieszczony na początku wiersza oznacza zalecenia mające na celu zapewnienie prawidłowego lub wygodnego wykorzystywania instalacji, bądź też przeprowadzania prac konserwacyjnych.

3. Warunki użytkowania

Weryfikacja przed użyciem:

- Sprawdzenie wzrokowe stanu uprząży, opasek zaciskowych, szwów, sprzączek. Opaska zaciskowa, nici szwów nie mogą wykazywać śladów otarcia, poszarpania, przepalenia, pęknięcia. Elementy regulacji, sprzączki nie mogą wykazywać śladów

korozji, odkształcenia i muszą działać prawidłowo. W przypadku wątpliwości należy natychmiast wycofać sprzęt z obiegu.

- Sprawdzić stan poszczególnych części - uprzęży, łączniki.
- Sprawdzić kompletny system zatrzymywania upadków.

4. Funkcje i opis



WAŻNE: Uprząże HT/ET umożliwiające utworzenie punktu zaczepienia na operatorze, aby wyposażyć go w system zapobiegający upadkom, chroniący go przed upadkami podczas prac na wysokości. Uprząże zabezpieczające przed upadkiem z wysokości stanowi jedyne urządzenie do chwytności ciała, które można stosować w systemie zatrzymywania upadków.

Pasy CE stanowią układy podtrzymywania wykorzystywane na stanowiskach pracy.



NIEBEZPIECZEŃSTWO: Pasy CE nie mogą być wykorzystywane w celu zabezpieczenia przed upadkiem z wysokości.

Maksymalne obciążenie robocze uprząży HT/ET i pasów podtrzymujących CE wynosi 150 kg.

Przed rozpoczęciem użytkowania należy koniecznie upewnić się, że wszystkie elementy systemu zatrzymywania upadków są odpowiednio dla obciążenia roboczego, zgodnie z informacjami zamieszczonymi w ich instrukcjach obsługi.

Jeżeli tak nie jest, obciążenie maksymalne odpowiada obciążeniu maksymalnemu elementu systemu zatrzymywania upadków, którego maksymalne obciążenie robocze jest najmniejsze.

W zależności od typu uprząży możliwe są różne jej zastosowania:

- Uprząż z zaczepem grzbietowym: zabezpieczenie przed upadkiem przy pracy na wysokości.
- Uprząż z zaczepem grzbietowym i mostkowym: jak uprzęży z zaczepem grzbietowym + praca w pozycji nieruchomej, zabezpieczenie przy wchodzeniu na drabinę...
- Uprząż z zaczepem do pasa: zabezpieczenie przed upadkiem zależnie od typu i dostępnych punktów mocowania, zaczep do pasa utrzymuje pozycję na stanowisku pracy. W systemie podtrzymującym na stanowisku pracy lina musi pozostawać napięta, a maksymalne swobodne przemieszczenie musi być ograniczone do 0,6 m.
- Uprząże HT R są podobne do uprząży HT, lecz wyposażone są w dodatkową linię ratunkową przyszytą do szelek. Lina ta umożliwia ratownikowi przeprowadzenie ewakuacji w dobrych warunkach. Uprząże posiadają etykiety umieszczone w pobliżu uchwyty liny ratunkowej, umożliwiającego zacpienie. Etykieta informuje o tym, że lina może być użyta wyłącznie do celów ratunkowych.
- Uprząże Ladytrac™ przeznaczone są przede wszystkim dla kobiet. Zostały specjalnie zaprojektowane i opatentowane w taki sposób, aby jak najlepiej dostosowywać się do kobiecej budowy ciała. Wyposażone są w kamizelkę ułatwiającą ich zakładanie.
- Uprząż HT120 jest wyposażona w punkt zaczepienia na klacie piersiowej, zaprojektowany i umieszczony specjalnie w pozycji umożliwiającej połączenie z systemem zapobiegającym upadkom dla osób znajdujących się na drabinie. Podczas upadku punkt zaczepienia na klacie piersiowej przesuwa się przez wycięcie szwu. Tego rodzaju specyficzna zasada działania produktu została opatentowana. Punkt zaczepienia został umieszczony w odpowiednim miejscu do tego celu i nie przeszkadza operatorowi podczas wchodzenia lub schodzenia.

Patrz tabela punktów zaczepienia na stronie 2.



NIEBEZPIECZEŃSTWO

Jako punktów zaczepienia zabezpieczających przed upadkiem nie należy używać bocznych punktów zaczepienia pasa, zarezerwowanych do utrzymywania na stanowisku (EN 358) łączną z liną podtrzymującą (EN 358), ani punktu zaczepienia liny ratunkowej (EN 1497) służącej wyłącznie do ewakuacji.

Rysunek 4 (a, c, d), strona 5.



NIEBEZPIECZEŃSTWO: Nie używać uprząży do innych zastosowań niż zabezpieczenie przed upadkiem z wysokości. Wykorzystywanie uprząży w celach rekreacyjnych lub sportowych jest zabronione.

5. Ograniczenia użytkowania

Absolutnie zabronione jest:

- instalowanie lub użytkowanie uprząży HT/ET lub pasa podtrzymującego CE przez osoby nieuprawnione, które nie zostały przeszkolone i uznane za kompetentne, bądź też wykonujące swoją pracę pod nadzorem osoby uprawnionej, przeszkolonej i uznanej za kompetentną.
- wykorzystywanie uprząży HT/ET lub pasa podtrzymującego CE, jeżeli ich oznakowanie jest niewidoczne.
- instalowanie lub użytkowanie uprząży HT/ET lub pasa podtrzymującego CE, które nie zostały wcześniej poddane kontroli.
- użytkowanie uprząży HT/ET lub pasa podtrzymującego CE, które nie zostały w okresie ostatnich 12 miesięcy poddane kontroli okresowej przeprowadzanej przez uprawnionego technika, który potwierdził na piśmie swoją zgodę na ponowne użytkowanie systemu.
- wykorzystywanie uprząży HT/ET do jakichkolwiek innych zastosowań, niż zabezpieczenie osób przed upadkiem z wysokości.
- wykorzystywanie pasa podtrzymującego CE do jakichkolwiek innych zastosowań, niż podtrzymywanie na stanowisku pracy.
- mocowanie uprząży HT/ET przy użyciu jakichkolwiek innych środków, niż jej punkty zaczepienia oznaczone symbolami A lub A/2.
- wykorzystywanie uprząży HT/ET lub pasa podtrzymującego CE w sposób niezgodny z zaleceniami zamieszczonymi w punkcie „13. Okres eksploatacji”.
- wykorzystywanie uprząży HT/ET lub pasa podtrzymującego CE przez osobę, której masa wspólnie z wykorzystywanym sprzętem i oprzyrządowaniem przekracza 150 kg.
- wykorzystywanie uprząży HT/ET lub pasa podtrzymującego CE z obciążeniem wynoszącym od 100 kg do 150 kg (całkowita masa użytkownika, jego sprzętu i oprzyrządowania). Jeżeli maksymalne obciążenie robocze jakiegokolwiek elementu systemu zatrzymywania upadków jest niższe.
- wykorzystywanie uprząży HT/ET po zatrzymaniu przez nią upadku jakiegokolwiek osoby.
- wykorzystywanie uprząży HT/ET lub pasa podtrzymującego CE poza określonym w tej instrukcji zakresem temperatury roboczej.
- wykorzystywanie uprząży HT/ET, jeżeli w razie upadku ilość wolnej przestrzemi nie jest wystarczająca.
- wykorzystywanie uprząży HT/ET lub pasa podtrzymującego CE przez osobę, która nie znajduje się w doskonałej formie fizycznej.
- wykorzystywanie uprząży HT/ET lub pasa podtrzymującego CE przez kobietę w ciąży.
- wykorzystywanie uprząży HT/ET lub pasa podtrzymującego CE, jeżeli jakiegokolwiek funkcje zabezpieczające któregośkolwiek z artykułów mogą być zakłócone lub powodować zakłócenie prawidłowego działania funkcji zabezpieczających innego artykułu.

- mocowanie uprząży HT/ET lub pasa podtrzymującego CE za pośrednictwem układu zatrzymywania upadków do strukturalnego punktu mocowania o wytrzymałości niższej od 12 kN lub która może być za taką uważana.
- przeprowadzanie jakichkolwiek prac naprawczych lub konserwacyjnych dotyczących uprząży HT/ET, bądź pasa podtrzymującego bądź pasa podtrzymującego CE.
- wykorzystywanie uprząży HT/ET lub pasa podtrzymującego CE, jeżeli nie są one kompletne, zostały wcześniej zdemontowane lub jakiekolwiek elementy były wymieniane.

6. Instalacja

Rysunek 3, strona 5.

Zmontuj wszystkie sprzączki regulacyjne uprząży, kiedy operator jest ubrany.

- Wyreguluj długość poszczególnych opasek: nie mogą być za bardzo ani za mało zaciśnięte, ze względu na komfort użytkownika i optymalne zabezpieczenie przed upadkiem. Tylko wtedy uprząż będzie stanowiła skuteczną ochronę.
- W miarę możliwości strukturalny punkt mocowania powinien leżeć na wysokości od 1,5 do 2 metrów powyżej poziomu stóp operatora. Minimalna wytrzymałość strukturalnego punktu mocowania powinna wynosić co najmniej 12 kN.
 - Połączenie z punktem mocowania lub strukturą musi być wykonane za pomocą łącznika EN 362.
 - Jeśli chodzi o połączenie urządzenia zapobiegającego upadkom z uprzążą – zobacz w instrukcjach uprząży i systemu, jak zastosować odpowiedni punkt mocowania i właściwą metodę połączenia z tym punktem.



NIEBEZPIECZEŃSTWO

Przed i w trakcie użytkowania musisz pomyśleć o tym, żeby ewentualna akcja ratunkowa mogła być skutecznie przeprowadzona w czasie krótszym niż 15 minut. Po upływie tego terminu operator jest narażony na niebezpieczeństwo.

7. Części składowe i materiały

Rysunek 1, strona 3: uprząż – EN 361 - EN 358 - EN 1497.

- Szelki z poliestru.
- Płytki grzbietowa z polietylenu.
- Szluflka z elastomeru.
- Sprzączka regulacyjna ze stali.
- Zaczepek boczny ze stali (zaczepek zapobiegający upadkom, *por. rysunek 1, strona 3*).
- Zaczepek mostkowy ze stali lub poliestru (zaczepek zapobiegający upadkom, *por. rysunek 1, strona 3*).
- Zaczepek grzbietowy ze stali (zaczepek zapobiegający upadkom, *por. rysunek 1, strona 3*).
- Pas pośladkowy z poliestru.
- Sprzączka piersiowa z polietylenu.
- Etykieta zawierająca oznaczenia.
- Oznaczenie „A”, punkty zaczepu, na D lub opasce zaciskowej.
- Zaczepek boczny ze stali (zaczepek utrzymujący na stanowisku, *por. rysunek 1, strona 3*).
- Pas grzbietowy z pianki polietylenowej i tkaniny.
- Etykieta zawierająca oznaczenia.
- Pierścień z polioksymetylenu.
- Sprzączka regulacyjna ze stali.
- Szluflka z elastomeru.
- Opaska ratunkowa.
- Etykieta liny ratunkowej.
- Uchwyt zaczepu ratunkowego.
- Zaczepek środkowy przy pasie.

- Opaska zaciskowa + nici szwów: poliester.
- Sprzączki ze stali ocynkowanej i aluminium.
- Pas grzbietowy – pianka pokryta cordurą.
- Płytki grzbietowa, szlufki: polietylen, elastomer termoplastyczny.

8. Wyposażenie dodatkowe

System zatrzymywania upadków (EN 363)

- Mocowanie (EN 795).
- Łącznik końcowy (EN 362).
- System zapobiegania upadkom EN 353-1/2 - EN 355 - EN 360
- Łącznik (EN 362).
- Uprzęź zabezpieczająca przed upadkiem z wysokości (EN 361).

Przed zastosowaniem systemu zatrzymywania upadków EN 363 należy upewnić się, że wszystkie części składowe wyposażenia znajdują się w dobrym stanie i działają prawidłowo.

9. Konserwacja i przechowywanie

- Kiedy uprzęź się zabrudzi, należy ją wyprać w czystej zimnej wodzie z ewentualnym dodatkiem środka do prania tkanin delikatnych, używając szczytki z tworzywa sztucznego.
- Jeśli w trakcie użytkowania uprzęź się zamoczyła, lub po praniu, należy pozostawić ją do naturalnego wyschnięcia w cieniu z dala od źródeł ciepła.

Por. rysunek 5, strona 5.

- Podczas transportu i przechowywania należy zabezpieczyć sprzęt przed wszelkim możliwym uszkodzeniem (ostre krawędzie, bliskie źródła ciepła, substancje chemiczne, promieniowanie UV...).

10. Zgodność sprzętu

Spółka Tractel SAS, RD 619 - Saint-Hilaire-sous-Romilly - F - 10102 Romilly-sur-Seine - France, niniejszym oświadcza, że sprzęt zabezpieczający opisany w tej instrukcji,

- jest zgodny z postanowieniami Rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2016/425 z dnia 9 marca 2016 r,
- jest identyczny ze sprzętem ochrony indywidualnej będącym przedmiotem kontroli CE, typu dostarczanego przez APAVE SUDEUROPE SAS - CS 60193 - 13322 Marseille - France, oznaczonego numerem 0082, i testowanego zgodnie z normami EN 361 z 2002 roku i EN 358 z 2019 roku,
- został poddany procedurze przewidzianej w Załączniku VIII Rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2016/425 z dnia 9 marca 2016 r., moduł D, pod nadzorem powiadomionej instytucji : APAVE SUDEUROPE SAS - CS 60193 - 13322 Marseille - France, i oznaczony numerem 0082.

11. Oznaczenia

Na etykietce każdej uprząży HT i pasa CE znajdują się:

- Marka handlowa: Tractel®.
- Nazwa produktu,
- Odpowiednia norma i rok jej wprowadzenia,
- Numer referencyjny produktu,
- Logo CE, a po numer 0082, numer identyfikacyjny nadany przez instytucję notyfikowaną odpowiedzialną za kontrolę produkcji,
- Rok i miesiąc produkcji,
- Numer seryjny,
- Piktogram informujący o konieczności przeczytania instrukcji obsługi przed użyciem,
- Maksymalne obciążenie robocze.

Uprzęże HT R posiadają dodatkowo etykietę umieszczoną w pobliżu uchwytu liny ratunkowej, umożliwiającego zabezpieczenie. Na etykietce znajdują się:

- Marka handlowa,
- Odpowiednia norma i rok jej wprowadzenia,
- Piktogram informujący o konieczności przeczytania instrukcji obsługi przed użyciem,

12. Przeglądy okresowe

Konieczne jest przeprowadzanie okresowych przeglądów rocznych, ale zależnie od intensywności i częstotliwości użytkowania, warunków otoczenia oraz przepisów obowiązujących w przedsiębiorstwie lub kraju, w którym sprzęt jest używany, przeglądy okresowe mogą być wykonywane częściowo. Przeglądy okresowe muszą być przeprowadzane przez uprawnionego, kompetentnego technika, zgodnie z procedurami kontrolnymi producenta, określonymi w pliku "Instrukcje dotyczące weryfikacji osobistego wyposażenia ochronnego firmy Tractel®". Weryfikacja czytelności oznakowania znajdujących się na produkcie stanowi integralną część przeglądu okresowego. Po przeprowadzeniu przeglądu okresowego, ponowne oddanie produktu do użytkowania musi zostać potwierdzone na piśmie przez uprawnionego, kompetentnego technika, który przeprowadził kontrolę. Ponowne oddanie produktu do użytkowania musi zostać potwierdzone na karcie kontrolnej, która znajduje się w środku tej instrukcji. Karta kontrolna musi zostać zachowana przez cały okres użytkowania produktu, aż do jego zniszczenia. Jeżeli niniejszy produkt tekstylny zatrzymał upadek, musi zostać wycofany z użytkowania i zniszczony, nawet jeżeli żadne ślady uszkodzeń nie są widoczne.

13. Czas użytkowania

Określony czas użytkowania tekstylnych produktów osobistego wyposażenia ochronnego firmy Tractel®, takich jak uprzęże, lonże, liny i układy pochłaniania energii, a także mechanicznych produktów osobistego wyposażenia ochronnego firmy Tractel®, takich jak urządzenia zapobiegające upadkom stopcable™ i stopfor™, automatyczne związce powrotne blocfor™ oraz liny asekuracyjne Tractel® obowiązuje pod warunkiem, że począwszy od daty produkcji były one:

- użytkowane w normalnych warunkach, zgodnie z zaleceniami dotyczącymi użytkowania zamieszczonymi w niniejszej instrukcji,
- poddawane przeglądom okresowym, które muszą być przeprowadzane co najmniej 1 raz na rok przez uprawnionego, kompetentnego technika. Po przeprowadzeniu przeglądu okresowego, technik musi potwierdzić na piśmie, że osobiste wyposażenie ochronne może zostać przeznaczone do dalszego wykorzystania,
- przechowywane i transportowane zgodnie z zaleceniami określonymi w niniejszej instrukcji.
- Z reguły, pod warunkiem, że przestrzegane są wyżej wymienione warunki użytkowania, przewidywany okres użytkowania lin jest dłuższy niż 10 lat.

14. Wycofanie z użytkowania

Podczas wycofywania produktu z użytkowania, należy koniecznie oznaczyć poszczególne komponenty do recyklingu, przeprowadzając sortowanie metali oraz materiałów z tworzyw sztucznych. Materiały te muszą zostać przekazane do recyklingu w wyspecjalizowanych zakładach. Podczas wycofywania produktu z użytkowania, czynności dotyczące jego demontażu i separacji poszczególnych komponentów powinny zostać przeprowadzone przez kompetentną osobę.

Nazwa i adres producenta:
Tractel SAS - RD 619 BP 38
Saint Hilaire Sous Romilly
10 102 Romilly sur Seine
Francja

1. Výstraha

1. Postroje HT/ET jsou součástí systému zachycení pádu, postroje HT R jsou součástí systému zachycení pádu, který může být použit k záchranným operacím. Tyto prostředky splňují normy EN 361/EN 1497 a mohou být doplněny pásy CE, které splňují normu EN 358. Tyto dva typy prostředků mohou být používány pouze jednou zaškolenu a kvalifikovanou osobou, případně obsluhou pod přímým dohledem takové osoby.
2. Před použitím postroje HT/ET a k zajištění bezpečného a účinného použití postroje je nezbytné, aby byl uživatel řádně zaškolen v používání prostředku a přečetl si a pochopil informace uvedené v příručce dodané společností Tractel® SAS. Tato příručka by měla být uživateli stále k dispozici. Na vyžádání je možné dodat dodatečné výtisky příručky. Uživatel by měl na bezpečném místě provést prvotní zkoušku se zavěšením, aby se ujistil, že je postroj správně nastavený a poskytuje přijatelnou úroveň pohodlí pro plánované použití.
3. Před použitím je nezbytné, aby byli uživatelé zaškoleni v používání této ochranné pomůcky. Zkontrolujte stav souvisejícího vybavení a přesvědčte se, že existuje dostatečný prostor pro pohyb.
4. Pokud postroj není ve zjevně dobrém stavu, musí být prověřen společností Tractel® SAS nebo oprávněným a kompetentním technikem, kteří musí písemně schválit další používání systému. Před každým použitím se doporučuje provádět vizuální kontrolu.
5. Bez předchozího písemného souhlasu společnosti Tractel® SAS není možné provádět žádné úpravy ani doplňování prostředku. Prostředek musí být přepravován a skladován v původním obalu.
6. Postroje, které nebyly během posledních 12 měsíců podrobeny pravidelné kontrole, se nesmí používat. Znovu se mohou použít až po nové pravidelné kontrole provedené oprávněným, kompetentním technikem, který může vydat písemné povolení k jejich použití. Pokud postroj při této kontrole a schvalování nevyhoví, bude rozebrán a zlikvidován. Pokud zastavil pád, musí být rozebrán a zlikvidován.
7. Maximální pracovní zatížení postrojů HT/ET je 150 kg, stejná hodnota platí i pro pásy CE pro zajištění opory v místě práce.
8. Pokud je hmotnost uživatele zvýšená o hmotnost jeho vybavení a nástrojů v rozmezí od 100 do 150 kg, je nutné zajistit, aby celková hmotnost (uživatele, vybavení a nástrojů) nepřekročila maximální zatížení jednotlivých součástí systému zachycení pádu.
9. Tato pomůcka je vhodná pro použití ve venkovním prostředí a v rozmezí teplot od -35 do +60 °C. Zabraňte veškerému kontaktu s ostrými hranami, drsnými povrchy a chemickými látkami.
10. Důležité: Pokud odpovídáte za přidělení tohoto prostředku zaměstnanci nebo obdobné osobě, dodržujte příslušné předpisy k zajištění bezpečnosti a ochrany zdraví při práci.
11. Obsluha musí být při používání tohoto prostředku 100% fyzicky i psychicky způsobilá. V případě pochybností se poraďte s lékařem nebo závodním lékařem. Používání těhotnými ženami je zakázáno.
12. Prostředek nesmí být používán mimo dané meze a v jiných než stanovených případech (srov. část „4 – Funkce a popis“).

13. Doporučujeme přidělit postroj každému pracovníku obsluhy osobně, zejména v případě stálých zaměstnanců.
14. Před použitím zařízení k zachycení pádu podle normy NF EN 363 musí uživatel zkontrolovat provozuschopnost jednotlivých součástí – bezpečnostního systému, zajišťovacího systému. Během sestavování nesmí dojít k narušení žádné bezpečnostní funkce.
15. U systému zachycení pádu je nezbytné zkontrolovat před každým použitím volný prostor na pracovišti pod obsluhou, aby v případě pádu nehrozilo riziko dopadu na zem nebo na překážku v dráze pádu.

Obrázek 4.c, strana 5.

- **h1** musí být v rozmezí od 0 do 1,5 m.
- **h2** musí být nejméně 1 m.
- **t** je minimální světlá výška pod nohama obsluhy.

Tato hodnota se může měnit podle typu zařízení k zachycení pádu připojeného k postroji.

- U zařízení blocfor™ je minimální t = 3 m.
 - U zařízení stopfor™ je minimální t = 4 m.
 - U spojovacího prostředku s tlumičem pádu je minimální t = 6 m.
 - U zařízení stopcable™ (EN 353-1) je minimální t = 2 m.
 - U zařízení stopcable™ (EN 353-2) je minimální t = 4 m.
16. Skladování a údržba postroje musí být v souladu s pokyny uvedenými v příručce. Nedodržení pokynů uvedených v části věnované údržbě a skladování může mít velmi negativní dopad na životnost postroje.
 17. Pro bezpečnost obsluhy je nezbytné, aby byly zařízení i kotvice bod správně umístěny a práce byla prováděna tak, aby se minimalizovalo riziko pádu z výšky.
 18. Pokud je výrobek prodáván mimo původní zemi určení, musí prodejci pro bezpečnost obsluhy poskytovat: Provozní příručka a příručka údržby pro účely pravidelných kontrol a oprav, napsané v jazyce země, ve které má být prostředek používán.



POZNÁMKA

Pro veškeré zvláštní použití kontaktujte síť TRACTEL®

2. Definice a symboly

2.1 Definice

„**Uživatel**“: Osoba nebo útvar odpovídající za řízení a bezpečnost použití výrobku popsaného v příručce.

„**Technik**“: Kvalifikovaná osoba pověřená prováděním údržby popsané a dovolené uživatelskou příručkou, která je kompetentní a obeznámená s výrobkem.

„**Obsluha**“: Provozní pracovníci podílející se na používání výrobku ve shodě s jeho určeným použitím.

„**OOP**“: Osobní ochranné prostředky proti pádům z výšky.

„**Spojka**“: Spojovací prvek mezi součástmi systému zachycení pádu. Odpovídá normě EN 362.

„**Zachycovací postroj**“: Tělový postroj určený k zachycení pádu. Skládá se z popruhů a přezek. Je vybaven připojovacími body označenými **A**, pokud mohou být použity samostatně, nebo **A/2** pokud jsou určeny k použití společně s dalším bodem označeným **A/2**. Odpovídá normě EN 361.

„**Maximální provozní zatížení**“: Maximální hmotnost plně oblečeného uživatele, vybaveného OOP, pracovním oděvem, nástroji a součástmi nezbytnými pro danou práci.

„**Systém zachycení pádu**“: Prostředek skládající se z následujících součástí:

- zachycovací postroj,
- samonavíjecí zachycovač pádu, tlumič pádu nebo pohyblivý zachycovač pádu na pevném kotvicím bodu nebo zachycovač pádu na poddajném kotvení,
- ukotvení,
- spojovací prvek.

„**Součást systému zachycení pádu**“: Obecný termín označující jednu z následujících součástí:

- zachycovací postroj,
- samonavíjecí zachycovač pádu, tlumič pádu nebo pohyblivý zachycovač pádu na pevném kotvicím bodu nebo zachycovač pádu na poddajném kotvení,
- ukotvení,
- spojovací prvek.

2.2. Piktogramy



NEBEZPEČÍ: Umístěný na začátku řádku; označuje pokyny, jak zabránit úrazům, včetně smrtelných, těžkých nebo lehčích úrazů, a poškození životního prostředí.



DŮLEŽITÉ: Umístěný na začátku řádku; označuje pokyny, jak zabránit selhání nebo poškození vybavení, které ale přímo neohrožuje život nebo zdraví obsluhy nebo ostatních a/nebo u kterého není pravděpodobné, že by mohlo způsobit škodu na životním prostředí.



POZNÁMKA: Umístěný na začátku řádku; označuje pokyny, jak zajistit efektivnost a komfort při sestavování, použití nebo údržbě.

3. Použití

Před každým použitím proveďte následující kontroly:

- Vizuálně zkontrolujte stav postroje, popruhů, švů a spon. Vlákna popruhů a švů nesmí vykazovat žádné známky oděru, třepení, popálení nebo pořežání. Nastavovací zařízení a spony nesmí vykazovat žádné známky koroze nebo deformace a musí správně fungovat. V případě pochybnosti okamžitě vyřadte výrobek z oběhu.
- Zkontrolujte stav postroje a připojených spojek.
- Zkontrolujte kompletní systém zachycení pádu.

4. Funkce a popis



DŮLEŽITÉ: Postroj HT/ET je určen k vytvoření připojovacího bodu na těle obsluhy, aby tak vznikl systém zachycení pádu k její ochraně proti pádu při provádění práce ve výškách. Zachycovací postroj je jediné zařízení, které může být v systému zachycení pádu nošeno na těle.

Pásky CE jsou systémy určené k zajištění opory obsluhy v místě práce.



NEBEZPEČÍ: Pásky CE nesmí být používány jako ochrana proti pádům z výšky.

Maximální zatížení při použití postroje HT/ET i u pásů CE pro zajištění opory v místě práce je 150 kg.

Nahlédnutím do příslušných příruček se před použitím musíte přesvědčit, že všechny součásti systému zachycení pádu jsou s tímto zatížením slučitelné.

Pokud tomu tak není, bude maximální zatížení odpovídat maximálnímu zatížení součástí systému zachycení pádu s nejmenším maximálním zatížením.

V závislosti na typu postroje existuje několik možných použití:

- Postroj s připojovacím bodem na zádech: zajištění zachycení pádu při práci ve výškách.
- Postroj s připojovacím bodem na zádech a na prsou: stejně jako postroj s připojovacím bodem na zádech + pracovní polohování, bezpečnost při lezení na žebřících apod.
- Postroj s připojovacím bodem na opasku: zajištění zachycení pádu podle typu a dostupných připojovacích bodů, připojovací bod na opasku pro pracovní polohování. U systému zajišťujícího oporu v místě práce musí být spojovací prostředek udržován napnutý a volný pohyb musí být omezen na maximálně 0,6 m.
- Postroje HT R jsou podobné postrojům HT, ale jsou vybaveny dodatečným našitým záchranným spojovacím prostředkem na ramenních popruzích. Tento spojovací prostředek umožňuje zachránit efektivní evakuaci zraněného. Tyto postroje jsou označeny etiketou umístěnou v blízkosti D-kroužku sloužícího k připojení záchranného spojovacího prostředku. Na etiketě je uvedeno, že spojovací prostředek musí být používán pouze pro záchranné operace.
- Postroje Ladytrac™ jsou určeny primárně pro ženy. Jejich speciální patentované provedení umožňuje dokonale přizpůsobení ženskému tělu. Tyto postroje jsou vybaveny vestou pro snadné nasazování.

- Postroj HT120 má hrudní připojovací bod speciálně navržený a umístěný k připojení zachycovače pádu vedeného na kolejnici u žebříků. Specialitou hrudního připojovacího bodu je jeho schopnost pohybovat se během pádu díky páráni švu. Princip je patentován. Jeho umístění je přímo určeno pro toto použití a během výstupu a sestupu obsluze nepekážá.

Viz tabulka připojovacích bodů na straně 2.



NEBEZPEČÍ

Jako připojovací body pro zachycovač pádu se nesmí používat boční připojovací body pásu, které musí být používány pouze pro účely pracovního polohování (EN 358) v kombinaci s pracovními polohovacími spojovacími prostředky (EN 358), ani připojovací bod pro záchranný spojovací prostředek (EN 1497) sloužící pouze k evakuaci.

Obrázek 4 (a, c, d), strana 5.

Nepoužívejte postroje k žádnému jinému účelu, než je ochrana proti pádu z výšek. Používání postroje k volnočasovým nebo sportovním aktivitám je zakázáno.

5. Omezení použití

Je přísně zakázáno:

- sestavovat nebo používat postroj HT/ET nebo pás CE pro zajištění opory v místě práce bez oprávnění, zaškolení a osvědčení o kompetentnosti, případně bez dohledu oprávněné osoby, zaškolené a s osvědčením o kompetentnosti,
- používat postroj HT/ET nebo pás CE pro zajištění opory v místě práce, pokud není jeho označení CE čitelné,

- sestavovat nebo používat postroj HT/ET nebo pás CE pro zajištění opory v místě práce, pokud nebyly provedeny všechny nezbytné kontroly,
- sestavovat nebo používat postroj HT/ET nebo pás CE pro zajištění opory v místě práce, který nebyl během posledních 12 měsíců podroben pravidelné kontrole technikem, jenž písemně povolil jeho další používání,
- používat postroj HT/ET k jakémukoli jinému účelu než k ochraně osob proti pádu z výšky,
- používat pás CE pro zajištění opory v místě práce k jakémukoli jinému účelu než k přidržování obsluhy v místě práce,
- připojovat postroj HT/ET jakýmkoli jiným způsobem než za přípojovací bod označený **A** nebo **A/2**,
- používat postroj HT/ET nebo pás CE pro zajištění opory v místě práce způsobem, který je v rozporu s informacemi uvedenými v části „13. Životnost“,
- používat postroj HT/ET nebo pás CE pro zajištění opory v místě práce pro osobu, jejíž hmotnost, včetně vybavení a nástrojů, převyšuje 150 kg,
- používat postroj HT/ET nebo pás pro zajištění opory v místě práce se zatížením v rozmezí od 100 do 150 kg (celková hmotnost uživatele, vybavení a nástrojů), pokud má jakákoli součást systému zachycení pádu nižší maximální zatížení,
- používat postroj HT/ET po předchozím zachycení pádu,
- používat postroj HT/ET nebo pás CE pro zajištění opory v místě práce mimo rozsah teplot stanovený v této příručce,
- používat postroj HT/ET, pokud je světlá výška pro případ pádu nedostatečná,
- používat postroj HT/ET nebo pás CE pro zajištění opory v místě práce, pokud nejste ve 100% kondici,
- používat postroj HT/ET nebo pás CE pro zajištění opory v místě práce, pokud jste těhotná žena,
- používat postroj HT/ET nebo pás CE pro zajištění opory v místě práce, pokud je bezpečnostní funkce jedné ze souvisejících součástí ovlivněna bezpečnostní funkcí jiného prvku nebo ji narušuje,
- kotvit postroj HT/ET nebo pás CE pro zajištění opory v místě práce prostřednictvím systému zachycení pádu ke konstrukční kotvě se zatížitelností nebo předpokládanou zatížitelností menší než 12 kN,
- provádět opravy nebo údržbu postroje HT/ET nebo pásu CE pro zajištění opory v místě práce,
- používat postroj HT/ET nebo pás CE pro zajištění opory v místě práce, pokud není kompletní, po předchozím rozebrání nebo po výměně jakékoli součásti.

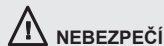
6. Sestavení

Obrázek 3, strana 5.

Všechny nastavovací spony postroje zapínejte, když ho má obsluha na sobě.

Upravte délky jednotlivých popruhů: nesmí být příliš utaheny ani příliš volné, aby byl dosažen maximální komfort při používání systému a optimální ochrana proti pádu. Za těchto podmínek zajistí postroj účinnou ochranu.

- Kdyžkoli je to možné, má být konstrukční kotvicí bod umístěn ve výšce od 1,5 do 2 metrů od nohou obsluhy. Konstrukční kotvicí bod musí mít zatížitelnost minimálně 12 kN.
- Připojení k přípojovacímu bodu nebo ke konstrukci musí být provedeno pomocí spojky odpovídající normě EN 362.
- Při připojování systému zachycení pádu k zachycovacímu postroji se řiďte návodem k postroji a k systému zachycení pádu, abyste použili správný přípojovací bod a správný postup připojení.



Před použitím a během použití je nezbytné napláňovat, jak efektivně a bezpečně provést případnou záchranu v čase kratším než 15 minut. Při překročení tohoto času je obsluha v nebezpečí.

7. Součásti a materiály

Obrázek 1 na straně 3. Postroj – EN 361 – EN 358 – EN 1497.

- Ramenní popruh z PES.
 - Zádový díl z PE.
 - Spona z elastomeru.
 - Ocelová nastavovací přezka.
 - Ocelové boční poutko (zachycovací bod, viz Obrázek 1 na straně 3).
 - Ocelové nebo PES hrudní poutko (zachycovací bod, viz Obrázek 1 na straně 3).
 - Ocelové zádové poutko (zachycovací bod, viz Obrázek 1 na straně 3).
 - Hyžďový popruh z PES.
 - Hrudní přezka z PP.
 - Etiketa s označením.
 - Označení „A“ přípojovacích bodů, na D-kroužku nebo popruhu.
 - Ocelové boční poutko (manipulační bod, viz Obrázek 1 na straně 3).
 - Zádový díl z PE pěny a tkaniny.
 - Etiketa s označením.
 - Pracovní kroužek z POM.
 - Ocelová nastavovací přezka.
 - Spona z elastomeru.
 - Záchranný popruh.
 - Etiketa záchranného spojovacího prostředku.
 - Připojovací D-kroužek pro záchranu.
 - Středový přípojovací bod pásu.
- Vlákna popruhů a švů: polyester.
 - Spony vyrobeny z pozinkované oceli a hliníku.
 - Zadní díl z pěny pokryté tkaninou Cordura.
 - Zádový díl, spony: polyetylen, termoplastický elastomer.

8. Přípustné doplňky

Systém zachycovače pádu (EN 363):

- Kotvicí zařízení dle normy EN 795.
- Koncová spojka (EN 362).
- Systém zachycení pádu (EN 353-1/2 – EN 355 – EN 360).
- Spojka (EN 362).
- Zachycovací postroj (NF EN 361).

Před použitím systému zachycení pádu podle normy EN 363 zkontrolujte, zda jsou všechny součásti použitelné a v provozuschopném stavu.

9. Údržba a skladování

• Pokud dojde ke znečištění postroje, omýjte ho v čisté studené vodě, případně s pracím prostředkem na jemné tkaniny, pomocí kartáčku ze syntetického vlákna.

• Pokud se postroj bud během použití, nebo při mytí namočí, nechte ho přirozeně uschnout ve stínu a mimo veškeré zdroje tepla.

Viz obrázek 5 na straně 5.

• Během skladování a přepravy chraňte prostředek před veškerými nebezpečím (ostré předměty, zdroj přímého tepla, chemické látky, UV záření apod.).

10. Shoda prostředku

Společnost Tractel SAS, RD 619 – Saint-Hilaire-sous-Romilly – F-10102 Romilly-sur-Seine – Francie, tímto prohlašuje, že bezpečnostní prostředek popsaný v této příručce:

• je ve shodě s požadavky nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) 2016/425 z března 2016,

• je identický s OOP, který je předmětem certifikátu „CE“ o přezkoušení typu vystaveného společností APAVE SUDEUROPE SAS – CS 60193 – 13322 Marseille – Francie, identifikační číslo 0082, a byl testován v souladu s normami EN 361 z roku 2002 a EN 358 z roku 2019,

• je předmětem postupu stanoveného v příloze VIII nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) 2016/425, modul D, pod dozorem oznámeného subjektu: APAVE SUDEUROPE SAS – CS 60193 – 13322 Marseille – Francie, identifikační číslo 0082.

11. Značení

Na etiketě na každém postroji HT/ET a každém pásu CE je uvedeno:

a: obchodní jméno: Tractel®,

b: název výrobku,

c: příslušná norma s uvedením roku aplikace,

d: označení výrobku,

e: logo CE s uvedením čísla 0082, identifikačního čísla schváleného subjektu odpovědného za kontrolu výroby,

f: rok a měsíc výroby,

g: výrobní číslo,

h: pictogram ukazující, že před použitím je nutné si přečíst příručku,

w: maximální provozní zatížení.

U postrojů HT R se v blízkosti D-kroužku pro záchranný spojovací prostředek nachází další etiketa, na které je uvedeno následující:

i: ochranná známka,

j: příslušná norma s uvedením roku aplikace,

k: pictogram uvádějící, že si před použitím musíte přečíst uživatelskou příručku, a text uvádějící: pouze pro záchranné operace.

12. Pravidelné kontroly

Je nezbytná každoroční pravidelná kontrola, ale v závislosti na četnosti použití, podmínkách prostředí a předpisech dané společnosti nebo země použití mohou být pravidelné kontroly častější.

Pravidelné kontroly musí být prováděny oprávněným a kompetentním technikem a v souladu s kontrolními postupy výrobce stanovenými v dokumentu „Postupy pro prověřování OOP Tractel®“.

Nedílnou součástí pravidelné kontroly je ověření čitelnosti značení na výrobku.

Po pravidelné kontrole musí být oprávněným a kompetentním technikem, který pravidelnou kontrolu provedl, vystaveno osvědčení o opětovném uvedení do provozu. Toto opětovné uvedení do provozu musí být zaznamenáno na kontrolním listu, který se nachází uprostřed této příručky. Tento kontrolní list by měl být uchovávaný po celou dobu životnosti výrobku až do jeho vyřazení.

Po zachycení pádu musí být tento textilní výrobek rozebrán a zlikvidován, a to i v případě, že nedošlo k žádné viditelné změně.

13. Životnost

Textilní osobní ochranné prostředky Tractel®, jako jsou postroje, spojovací prostředky, lana a tlumiče pádu, mechanické osobní ochranné prostředky Tractel®, jako jsou zachycovače pádu stopcable™ a stopfor™, samonavíjecí zachycovače pádu blocfor™ a kotvici vedení Tractel®, je možné používat bez omezení od data výroby za předpokladu, že:

- Jsou používány normálně v souladu s provozní příručkou.

- Provádí se pravidelná kontrola, která musí být provedena nejméně jednou ročně oprávněným a kompetentním technikem. Na konci této pravidelné kontroly musí být pro OOP vystaveno písemné osvědčení o způsobilosti k opětovnému uvedení do provozu.

- Jsou přesně dodržovány postupy skladování a přepravy uvedené v provozní příručce.

- Životnost výrobku obecně, pokud jsou dodrženy výše uvedené podmínky použití, může přesahovat i 10 let.

14. Vyřazení z provozu

Při likvidaci výrobku musí být všechny součásti recyklovány, přičemž musí být předběžně rozříděny na kovové a syntetické materiály. Tyto materiály musí být recyklovány specializovanými subjekty. Rozebrání na jednotlivé součásti během likvidace musí být provedeno řádně zaškolenou osobou.

Jméno a adresa výrobce:
Tractel SAS - RD 619 - BP 38
Saint Hilaire sous Romilly
10102 Romilly sur Seine
Francie

1. Varovanie

1. Postroje HT/ET sú súčasťou systému na zachytávanie pádu, postroje HT R sú súčasťou systému na zachytávanie pádu, ktorý sa môže používať na záchranne operácie. Toto zariadenie vyhovuje normám EN 361/EN1497, na základe ktorých môže byť spojená s bezpečnostnými opaskami CE, ktoré spĺňajú normu EN 358. Tieto dva typy zariadenia môže používať iba zaškolená a spôsobilá osoba alebo manipulant pod priamym dohľadom takejto osoby.
2. Pred použitím postroja HT/ET a pre zaistenie bezpečného a účinného používania postroja je nevyhnutné, aby bol používateľ náležite zaškolený, čo sa týka používania tohto zariadenia, a prečítal si a porozumel informáciám uvedeným v návode dodanom spoločnosťou Tractel® SAS. Tento návod by mal byť používateľom vždy k dispozícii. Ďalšie kópie tohto návodu je možné dodať na požiadanie. Používateľ by mal vykonať počiatočný test zavesenia na bezpečnom mieste, aby sa zabezpečilo, že postroj je správne nastavený a poskytuje prijateľnú úroveň pohodlia pre plánované použitie.
3. Pred použitím tohto bezpečnostného zariadenia je nevyhnutné, aby boli všetci jeho používatelia zaškolení, ako sa má toto zariadenie správne používať. Skontrolujte stav súvisiacej výbavy a uistite sa, že je k dispozícii dostatočný priestor na pohyb.
4. Ak nie je postroj v zjavne dobrom stave, musí byť overený spoločnosťou Tractel® SAS alebo schváleným a kvalifikovaným technikom, ktorý musí opraviť ďalšie používanie tohto systému. Pred každým použitím sa odporúča vykonať vizuálnu kontrolu.
5. Bez predchádzajúceho písomného súhlasu spoločnosti Tractel® SAS nemožno na zariadení vykonávať žiadne úpravy alebo pridávať akékoľvek prídavné zariadenie. Zariadenie sa musí prepravovať a skladovať v jeho pôvodnom balení.
6. Je zakázané používať postroj, ktorý neprešiel pravidelnou kontrolou za posledných 12 mesiacov. Môže sa znova používať až po novej pravidelnej kontrole vykonanej schváleným a kvalifikovaným technikom, ktorý je oprávnený poskytnúť písomné povolenie na používanie. V prípade nesplnenia podmienok, čo sa týka tejto kontroly a schválenia, sa postroj rozbombuje a zlikviduje. Ak už zachytil pád, musí byť rozobraný a zlikvidovaný.
7. Maximálne pracovné zaťaženie postrojov HT/ET je 150 kg a rovnaké pracovné zaťaženie majú aj podporné bezpečnostné opasky CE na zabezpečenie pracovnej polohy.
8. Ak je hmotnosť používateľa zvýšená o hmotnosť jeho výbavy a nástrojov na úroveň medzi 100 kg a 150 kg, musíte zabezpečiť, aby celková hmotnosť (používateľ, výbava + nástroje) neprekročila maximálne zaťaženie každej zo zložiek systému na zachytávanie pádu.
9. Toto zariadenie je vhodné na používanie vo vonkajšom priestranstve a v teplotnom rozsahu od -35 °C do + 60 °C. Vyhňte sa akémukoľvek kontaktu s ostrými hranami, drsnými povrchmi a chemickými látkami.
10. Dôležité: Ak zodpovedáte za pridelenie tohto zariadenia zamestnancovi alebo osobe v podobnom postavení, uistite sa, že konáte v súlade s platnými predpismi o bezpečnosti a ochrane zdravia pri práci.
11. Manipulant musí byť pri používaní tohto zariadenia 100-percentne spôsobilý a mentálne zdravý. V prípade pochybností sa poraďte s lekárom alebo závodným lekárom. Zakázané používať tehotným ženám.

12. Zariadenie by sa nemalo používať mimo rámca obmedzení, ktoré sa na neho vzťahujú, alebo v akejkolvek inej situácii okrem tej, na ktorú bolo určené (pozri časť „4. – Popis a funkcie“).
13. Odporúčame odovzdať postroj každému manipulantovi osobne, najmä v prípade platenej pracovnej sily.
14. Pred použitím zariadenia – zachytávača pádu, ktorý podlieha norme NF EN 363, sa musí každý používateľ uistiť, že každá zo súčastí zariadenia je v dobrom prevádzkyschopnom stave: najmä bezpečnostný systém a systém blokovania. Pri inštalácii je potrebné postupovať tak, aby sa nepoškodila žiadna z bezpečnostných funkcií.
15. V prípade systému na zachytávanie pádu je pred každým použitím nevyhnutné skontrolovať voľný priestor pod používateľom na pracovisku, aby sa v prípade pádu zabránilo riziku zrážky so zemou alebo nejakou prekážkou nachádzajúcou sa v smere pádu.

Obrázok 4.c, strana 5.

- h1 musí byť medzi 0 m a 1,5 m.
- h2 musí byť najmenej 1 m.
- t je minimálny voľný priestor pod nohami manipulantu.

Tento sa môže odlišovať v závislosti od typu zariadenia na zachytávanie pádu, ktoré je pripojené k postroju.

- Čo sa týka zariadenia blocfor™, tak sa minimálna hodnota $t = 3$ m.
 - Čo sa týka zariadenia stopfor™, tak sa minimálna hodnota $t = 4$ m.
 - Čo sa týka lana s absorberom energie, tak sa minimálna hodnota $t = 6$ m.
 - Čo sa týka zariadenia stopcable™ (EN 353-1), tak sa minimálna hodnota $t = 2$ m.
 - Čo sa týka zariadenia stopcable™ (EN 353-2), tak sa minimálna hodnota $t = 4$ m.
16. Ošetrovanie postroja po vybratí z uskladnenia a jeho údržba musí byť v súlade s pokynmi uvedenými v návode. Nedodržanie pokynov uvedených v časti Údržba a uskladnenie môže mať veľmi negatívny vplyv na životnosť postroja.
 17. Pre bezpečnosť manipulantu je nevyhnutné správne umiestnenie zariadenia alebo bodu ukotvenia a vykonávanie práce takým spôsobom, aby sa minimalizovalo riziko pádu z výšky.
 18. Ak sa výrobok predáva v inej krajine, než je pôvodná krajina určenia, musia predajcovia z dôvodu zaistenia bezpečnosti manipulantu poskytnúť: návod na použitie a návod na údržbu na účely pravidelných kontrol a opráv – všetko napísané v jazyku krajiny, v ktorej sa bude zariadenie používať.



POZNÁMKÁ

V prípade otázok týkajúcich sa špeciálneho použitia každého typu sa prosím obráťte na spoločnosť TRACTEL®.

2. Definície a symboly

2.1 Definície

„**Používateľ**“: Osoba alebo oddelenie zodpovedná za správu a bezpečnosť používania výrobku, ako je opísané v návode.

„**Technik**“: Kvalifikovaná osoba zodpovedná za prevádzku údržby a podľa návodu na použitie oprávnená vykonávať túto činnosť, čiže osoba, ktorá je kompetentná a oboznámená s výrobkom.

„Manipulant“: Prevádzkové personál, ktorý je zapojený do používania výrobku tak, ako je určený na používanie.

„Osobné ochranné prostriedky“: Osobné ochranné prostriedky proti pádom z výšky.

„Karabína“: Spojovací článok medzi súčasťami systému na zachytávanie pádu. Tento je v súlade s normou EN 362.

„Postroj na zachytávanie pádu“: Postroj na uchytanie tela, ktorého úlohou je zachytávať pády. Pozostáva z popruhov a praciek. Je vybavený pripojnými bodmi na zachytávanie pádu, ktoré sú označené symbolom „A“, ak môžu byť použité samostatne, alebo symbolom „A/2“, ak sú určené na použitie v kombinácii s iným bodom s označením „A/2“. Tento výrobok je v súlade s normou EN 361.

„Maximálne prevádzkové zaťaženie“: Maximálna hmotnosť kompletne oblečeného používateľa, ktorý je vybavený osobnými ochrannými prostriedkami, pracovným odevom, nástrojmi a súčasťami, ktoré si vyžaduje jeho práca.

„Systém na zachytávanie pádu“: Vybava pozostávajúca z nasledovných súčastí:

- Postroj na zachytávanie pádu.
- Samonavijacie záchranné lano, absorbér energie alebo mobilný zachytávač pádu na pevnom bode ukotvenia alebo zachytávač pádu na flexibilnej kotve.
- Ukotvenie.
- Spájajúci prvok.

„Súčasť systému na zachytávanie pádu“: – Všeobecný pojem jednej z nasledovných súčastí:

- Postroj na zachytávanie pádu.
- Samonavijacie záchranné lano, absorbér energie alebo mobilný zachytávač pádu na pevnom bode ukotvenia alebo zachytávač pádu na flexibilnej kotve.
- Ukotvenie.
- Spájajúci prvok.

2.2. Pikogramy



NEBEZPEČENSTVO: Je umiestnený na začiatku riadku a odkazuje na pokyny, ktorých cieľom je predchádzať zraneniu osôb vrátane smrti, vážnych alebo ľahkých zranení a poškodenia životného prostredia.



DÔLEŽITÉ: Je umiestnený na začiatku riadku a odkazuje na pokyny, ktorých cieľom je predchádzať zlyhaniu alebo poškodeniu zariadenia, avšak ktoré priamo nesúvisia s ohrozením života alebo zdravia manipulantu alebo iných osôb a/alebo pravdepodobne nespôsobia poškodenie životného prostredia.



POZNÁMKA: Je umiestnený na začiatku riadku a odkazuje na pokyny, ktorých cieľom je zabezpečiť efektívnosť a primeranosť inštalácie, používania alebo činnosti údržby.

3. Prevádzka

Pred každým použitím skontrolujte:

- Vykonať vizuálnu kontrolu stavu postroja, popruhov, prešívania a krúžkov. Nite popruhu a prešívania nesmú vykazovať žiadne znaky oderu, rozstrapkania, spálenia alebo rezov. Nastavovacie zariadenia a krúžky nesmú vykazovať žiadne znaky korózie alebo deformácie a mali by správne fungovať. Ak máte akékoľvek pochybnosti, okamžite vylúčte výrobok z obehu.
- Skontrolujte stav postroja a zaistení karabín.
- Skontrolujte celý systém zachytávača pádu.

4. Popis a funkcie



DÔLEŽITÉ: Postroje HT/ET sú určené na vytvorenie bodu ukotvenia na manipulantovi s cieľom utvoriť systém na zachytávanie pádu, aby bol manipulant pri vykonávaní prác vo výškach chránený proti pádu. Postroj na zachytávanie pádu je jediná vybava, ktorá sa môže nosiť na tele v systéme na zachytávanie pádu.

Bezpečnostné opasky CE sú systémy na podporu manipulantu pri práci v pracovnej polohe.



NEBEZPEČENSTVO: Bezpečnostné opasky CE sa nesmú používať ako ochrana pred pádmi z výšky.

Maximálne zaťaženie pri používaní postrojov HT/ET a bezpečnostných opaskov CE na zabezpečenie pracovnej polohy je 150 kg.

S odkazom na príslušné návody na použitie sa pred použitím systému na zachytávanie pádu musíte uistiť, že všetky jeho súčasti sú kompatibilné s touto záťažou.

V opačnom prípade bude maximálne zaťaženie také, aké má súčasť systému na zachytávanie pádu s najnižšou maximálnou záťažou.

V závislosti od typu postroja existuje niekoľko možností použitia:

- Postroj s bodom ukotvenia vzadu: poskytuje bezpečné zachytenie pádu pri práci vo výškach.
- Postroj s bodom ukotvenia vzadu a na hrudi: rovnaký postroj s bodom ukotvenia vzadu + zabezpečenie pracovnej polohy – poskytuje bezpečnosť pri stúpaní po rebríku atď.
- Postroj s bodom ukotvenia na bezpečnostnom opasku: poskytuje bezpečné zachytenie pádu v závislosti od typu a dostupných bodov ukotvenia – bod ukotvenia na bezpečnostnom opasku pre zabezpečenie pracovnej polohy. V podpornom systéme zabezpečenia pracovnej polohy musí byť lano napnuté a voľný pohyb musí byť obmedzený na vzdialenosť maximálne 0,6 m.
- Postroje HT R sú podobné postrojom HT, ale sú vybavené prídavným prešívaným záchranným lanom na ramennom popruhu. Toto lano umožňuje záchranárovi efektívne evakuovať zranenú osobu. Tieto postroje sú vybavené štítkom, ktorý je umiestnený blízko krúžku v tvare D, ktorý je súčasťou záchranného lana a používa sa na pripavenie. Tento štítko výslovne uvádza, že toto lano sa môže použiť iba v prípade záchranných operácií.
- Postroje Ladytrac™ sú určené predovšetkým pre ženy. Vďaka ich špeciálnemu patentovanému dizajnu sa dokážu perfektne prispôbiť ženskému telu. Postroje sú vybavené vestou pre jednoduché nasadenie.
- Postroj HT120 má bod ukotvenia na hrudi, ktorý je špeciálne navrhnutý a umiestnený na pripojenie ku koľajnicovému zachytávaču pádu, ktorý je určený pre rebríky. Špeciálna funkcia bodu ukotvenia na hrudi spočíva v jeho schopnosti premiestniť sa roztrhnutím švu pri prípadnom páde. Tento princíp je patentovaný. Je špeciálne umiestnený pre toto použitie a nebráni manipulantovi pri výstupe alebo zostupe.

Pozrite si tabuľku pripojných bodov na strane 2.

SK

NEBEZPEČENSTVO

Nepoužívajte postranné body ukotvenia opasku ako kotvy pre zachytávanie pádu: tieto sa musia používať výlučne na účely zabezpečenia pracovnej polohy (EN 358) v kombinácii s lanom na zabezpečenie pracovnej polohy (EN 358). Tiež sa nesmú tieto postranné body ukotvenia opasku používať ako bod ukotvenia záchranného lana (EN 1497), ktoré sa používajú výlučne na evakuáciu zranenej osoby.

Obrázok 4 (a, c, d), strana 5.

Nepoužívajte stroj na žiadny iný účel, ako na ochranu proti pádu z výšok. Používanie stroja na voľnočasové alebo športové aktivity je zakázané.

5. Popis obmedzení používania

Je prísne zakázané:

- Inštalovať alebo používať stroj HT/ET alebo bezpečnostný opasok na zabezpečenie pracovnej polohy CE bez oprávnenia, zaškolenia a certifikácie ako kvalifikovanej osoby, alebo prípadne bez priameho dohľadu oprávnenej, zaškolenej a certifikovanej osoby, ktorá je uznaná za kvalifikovanú.
- Používať stroj HT/ET alebo bezpečnostný opasok na zabezpečenie pracovnej polohy, ak ich označenie CE nie je čitateľné.
- Inštalovať alebo používať stroj HT/ET alebo bezpečnostný opasok na zabezpečenie pracovnej polohy CE, ak na nich neboli vykonané potrebné kontroly.
- Inštalovať alebo používať stroj HT/ET alebo bezpečnostný opasok na zabezpečenie pracovnej polohy CE, ak neprešli za posledných 12 mesiacov pravidelnou kontrolou u technika, ktorý vydal písomné oprávnenie na návrat výrobku do používania.
- Využívať stroj HT/ET na iné použitie, ako na ochranu ľudí pred pádom z výšok.
- Využívať bezpečnostný opasok na zabezpečenie pracovnej polohy CE na iné použitie, ako na držanie manipulanta na jeho mieste v pracovnej polohe.
- Ukotviť stroj HT/ET inými prostriedkami ako bodom ukotvenia s označením **A** alebo **A/2**.
- Používať stroj HT/ET alebo bezpečnostný opasok na zabezpečenie pracovnej polohy CE spôsobom, ktorý je v rozpore s informáciami stanovenými v časti „13. Životnosť“.
- Používať stroj HT/ET alebo bezpečnostný opasok na zabezpečenie pracovnej polohy CE osobou, ktorej hmotnosť vrátane výbavy a nástrojov je väčšia ako 150 kg.
- Používať stroj HT/ET alebo bezpečnostný opasok na zabezpečenie pracovnej polohy so záťažou na úrovni medzi 100 kg a 150 kg (celková hmotnosť používateľa, výbavy a nástrojov), ak niektorá zo súčastí systému na zachytávanie pádu má nižšie maximálne zaťaženie.
- Používať stroj HT/ET, ak už raz zachytil pád.
- Používať stroj HT/ET alebo bezpečnostný opasok na zabezpečenie pracovnej polohy CE mimo teplotného rozsahu stanoveného v tomto návode.
- Používať stroj HT/ET, ak nie je dostatočná vertikálna svetlá výška v prípade pádu osoby.
- Používať stroj HT/ET alebo bezpečnostný opasok na zabezpečenie pracovnej polohy CE v prípade, ak nie ste 100-percentne spôsobilý.
- Používať stroj HT/ET alebo bezpečnostný opasok na zabezpečenie pracovnej polohy CE v prípade, ak ste tehotná žena.
- Používať stroj HT/ET alebo bezpečnostný opasok na zabezpečenie pracovnej polohy CE v prípade, ak je bezpečnostná funkcia jednej zo súvisiacich súčastí ovplyvnená bezpečnostnou funkciou iného prvku alebo zasahuje do jeho činnosti.

- Ukotviť stroj HT/ET alebo bezpečnostný opasok na zabezpečenie pracovnej polohy CE prostredníctvom systému na zachytávanie pádu ku konštrukčnej kotve, ktorej odolnosť je menej ako 12 kN alebo je tak vnímaná.
- Vykonávať opravu alebo činnosť údržby na stroji HT/ET alebo bezpečnostnom opasku na zabezpečenie pracovnej polohy CE.
- Používať stroj HT/ET alebo bezpečnostný opasok na zabezpečenie pracovnej polohy CE v prípade, ak nie je kompletný, ak bol predtým rozobraný alebo boli vymenené niektoré jeho súčasti.

6. Inštalácia

Obrázok 3, strana 5.

Zostavte všetky nastavovacie krúžky stroja, keď ho má manipulovať oblečený.

Nastavte dĺžky rôznych popruhov: nemali by byť ani voľné, ani príliš pritiažené, aby sa dosiahlo maximálne pohodlie pri používaní systému a zabezpečila optimálna ochrana prostredníctvom zachytávacieho pádu. Stroj zabezpečí efektívnu ochranu za týchto podmienok.

- Vždy, keď je to možné, sa konštrukčný bod ukotvenia umiestni vo výške v rozmedzí od 1,5 do 2 m nad chodidlami manipulanta. Konštrukčný bod ukotvenia musí zabezpečiť odolnosť na úrovni najmenej 12 kN.
- Pripojenie k bodu ukotvenia alebo konštrukcii sa musí vykonať pomocou karabiny spĺňajúcej normu EN 362.
- Pre pripojenie systému na zachytávanie pádu k stroju na zachytávanie pádu dodržiavajte pokyny a návody na použitie stroja a systému na zachytávanie pádu, aby bol použitý správny bod ukotvenia a správny postup pripojenia.

NEBEZPEČENSTVO

Pred a počas používania je nevyhnutné si naplánovať, ako možno prípadnú záchrnu efektívne a bezpečne uskutočniť za menej ako 15 minút. Po tejto dobe je manipulant v nebezpečenstve.

7. Súčasti a materiály

Obrázok 1, na strane 3: Stroj – EN 361 – EN 358 – EN 1497.

- a. Ramenný popruh z materiálu PES.
- b. Oporná chrbtová doska z materiálu PE.
- c. Elastomérová slučka.
- d. Oceleová nastavovacia pracka.
- e. Oceleová bočná spona (bod zachytávania pádu, pozrite si obrázok 1 na strane 3).
- f. Náprsná spona z ocele alebo polyesterových vlákien (PES) (bod zachytávania pádu, pozrite si obrázok 1 na strane 3).
- g. Oceleová zadná spona (bod zachytávania pádu, pozrite si obrázok 1 na strane 3).
- h. Popruh na zadku z polyesterových vlákien (PES).
- i. Náprsná pracka z materiálu PP.
- j. Označovací štítok.
- k. Označenie „A“ pripojných bodov, na krúžku v tvare D alebo popruh.
- l. Oceleová bočná spona (ovládaci bod, pozrite si obrázok 1 na strane 3).
- m. Oporná chrbtová doska z polyetylénovej peny a tkaniny.
- n. Označovací štítok.
- o. Manipulačný krúžok z materiálu POM.
- p. Oceleová nastavovacia pracka.
- q. Elastomérová slučka.
- r. Záchranný popruh.
- s. Štítok záchranného lana.
- t. Pripojný krúžok v tvare D na záchranné účely.

SK

- u. Centrálné pripavenie opasku.
- Popruh + nite švov: polyester.
- Krúžky vyrobené z pozinkovanej ocele alebo hliníka.
- Zadná časť s penou potiahnutou tkaninou Cordura.
- Oporná chrbtová doska, krúžky: polyetylén, termoplastický elastómer.

8. Prípustné prídavné zariadenia

Systém na zachytávanie pádu (EN 363):

- Kotviace zariadenie (EN 795).
- Koncová karabína (EN 362).
- Systém na zachytávanie pádu (EN 353-1/2 – EN 355 – EN 360).
- Karabína (EN 362).
- Postroj na zachytávanie pádu (NF EN 361).

Pred použitím systému na zachytávanie pádu (EN 363) skontrolujte, či každá jeho súčasť je použiteľná a v prevádzkyschopnom stave.

9. Údržba a uskladnenie

- Ak sa postroj znečistí, umyte ho studenou vodou, prípadne s pracím prostriedkom na jemnú tkaninu, a pomocou kefy zo syntetických vlákien.
- Ak počas používania alebo umývania postroj navlhne, nechajte ho prirodzene vyschnúť v tieni a mimo všetkých tepelných zdrojov.

Pozrite si obrázok 5 na strane 5.

- Počas uskladnenia a prepravy chráňte zariadenie pred akýmkoľvek nebezpečenstvom (ostrými predmetmi, priamym zdrojom tepla, chemickými látkami, UV žiarením atď.).

10. Zhoda zariadenia

Spoločnosť Tractel SAS. RD 619 – Saint-Hilaire-sous-Romilly – F-10102 Romilly-sur-Seine, Francúzsko, týmto vyhlasuje, že bezpečnostné zariadenie opísané v tomto návode:

- Je v súlade s požiadavkami Nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2016/425 z marca 2016.
- Je totožné s osobnými ochrannými prostriedkami, ktoré podliehajú osvedčeniu o typovej skúške „CE“ vydanom spoločnosťou APAVE SUDEUROPE SAS – CS 60193 – 13322 Marseille – Francúzsko, identifikovanou pod číslom 0082, a boli testované podľa normy EN 361 z roku 2002 a normy EN 358 z roku 2019.
- Podlieha postupu podľa prílohy VIII Nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2016/425, modul D, pod dohľadom notifikovaného orgánu: Spoločnosti APAVE SUDEUROPE SAS – CS 60193 – 13322 Marseille – Francúzsko, identifikovanej pod číslom 0082.

11. Označenie

Štítkom na každom postroji HT/ET a bezpečnostnom opasku CE udáva:

- a: Obchodný názov: Tractel®,
- b: názov výrobku,
- c: referenčný štandard a potom nasleduje rok uplatňovania,
- d: referenčné číslo výrobku,
- e: logo „CE“ a potom nasleduje číslo 0082 – identifikačné číslo schváleného orgánu zodpovedajúceho za kontrolu výroby,
- f: rok a mesiac výroby,
- g: výrobné číslo,
- h: piktogram ukazujúci, že pred začatím používania je nevyhnutné prečítať tento návod,

w: maximálne prevádzkové zaťaženie,

Postroje HT R sú označené doplnkovým štítkom, ktorý sa nachádza vedľa kotviaceho krúžku v tvare D na záchranné lano. Medzi údaje tohto štítku patria:

- i: Obchodná značka,
- j: referenčný štandard a potom nasleduje rok uplatňovania,
- k: piktogram ukazujúci, že pred začatím používania si musíte prečítať tento návod, a text uvádzajúci: Určené iba na záchranné operácie.

12. Pravidelné kontroly

Vyžaduje sa pravidelná kontrola raz ročne, ale v závislosti od frekvencie používania, environmentálnych podmienok, predpisov spoločnosti alebo krajiny použitia môžu byť pravidelné kontroly častejšie.

Pravidelné kontroly by mal vykonávať schválený a kvalifikovaný technik a podľa podmienok preskúmania určených výrobcom, ako je stanovené v zozname „Postupy overovania osobných ochranných prostriedkov TRACTEL®“.

Overenie čitateľnosti označenia na výrobku je neoddeliteľnou súčasťou pravidelnej kontroly.

Po vykonaní pravidelnej kontroly musí schválený a kvalifikovaný technik, ktorý vykonal pravidelnú kontrolu, vydať osvedčenie o návrate do prevádzky. Tento návrat do prevádzky sa musí zaznamenať na kontrolný hárok, ktorý sa nachádza v strede tohto návodu. Tento kontrolný hárok je potrebné uchovávať počas celej doby životnosti výrobku, až kým nebude vyradený.

Po zachytení pádu musí byť tento textilný výrobok rozobraný a zlikvidovaný, aj keď nejavi žiadne známky viditeľných zmien.

13. Životnosť

Textilné súčasti výbavy osobných ochranných prostriedkov TRACTEL®, ako sú postroje, krátke laná, laná a absorbéry energie, mechanické zariadenia osobných ochranných prostriedkov TRACTEL®, ako sú zachytávače pádu stopcable™ a stopfor™ a samonavijacie zachytávače pádu blocfor™, a záchranné laná TRACTEL® sa môžu používať od dátumu ich výroby bez obmedzení za predpokladu, že:

- sa používajú normálnym spôsobom podľa návodu na použitie,
- vyhoveli podmienkam pravidelnej kontroly, ktorú musí vykonať schválený a kvalifikovaný technik aspoň raz za rok, (Na konci tejto pravidelnej kontroly musí byť k týmto osobným ochranným prostriedkom vydané písomné osvedčenie o vyhovujúcom stave, aby sa mohli vrátiť do prevádzky.)
- sa prísne dodržiavajú postupy návodu na použitie týkajúce sa uskladnenia a prepravy.
- Ako všeobecné pravidlo a pokiaľ sú dodržané vyššie uvedené podmienky používania, ich životnosť môže byť dlhšia ako 10 rokov.

14. Vyradenie z prevádzky

Pri likvidácii výrobku musia byť všetky jeho súčasti recyklované priebežným triedením súčastí na kovové a syntetické materiály. Tieto materiály musia byť recyklované špecializovanými orgánmi. Počas likvidácie by mala rozoberanie na oddelené súčasti vykonávať náležite vyškolená osoba.

Meno a adresa výrobcu:
Tractel SAS - RD 619 - BP 38
Saint Hilaire sous Romilly
10102 Romilly sur Seine
Francúzsko

Lined writing area consisting of 25 horizontal lines within a rectangular border.

NORTH AMERICA

CANADA

Tractel Ltd.

11020 Mirabeau Street
Montréal, QC H1J 2S3,
Canada
Phone: +1 800 561 3229
Fax: +1 514 493 3342
Email: tractel.canada@
tractel.com

Tractel Swingstage

1615 Warden Avenue
Toronto, Ontario M1R 2T3,
Canada
Phone: +1 800 465 4738
Fax: +1 416 298 0168
Email: marketing.
swingstage@tractel.com

MÉXICO

Tractel México S.A. de C.V.

Galileo #20, O cina 504.
Colonia Polanco
México, D.F. CP. 11560
Phone: +52 55 6721 8719
Fax: +52 55 6721 8718
Email: tractel.mexico@
tractel.com

USA

Tractel Inc.

51 Morgan Drive
Norwood, MA 02062, USA
Phone: +1 800 421 0246
Fax: +1 781 826 3642
Email: tractel.usa-east@
tractel.com

168 Mason Way
Unit B2
City of Industry, CA 91746,
USA

Phone: +1 800 675 6727
Fax: +1 626 937 6730
Email: tractel.usa-west@
tractel.com

Safety Products Group

4064 Peavey Road
Chaska, MN 55318, USA
Phone: +1 866 933 2935
Email: info@safetypg.com

BlueWater

4064 Peavey Road
Chaska, MN 55318, USA
Phone: +1 866 579 3965
Email: info@bluewater-mfg.
com

Fabenco, Inc

2002 Karbach St.
Houston, Texas 77092, USA
Phone: +1 713 686 6620
Fax: +1 713 688 8031
Email: info@safetygate.com

EUROPE

GERMANY

Tractel Greifzug GmbH

Scheidtbachstrasse 19-21
51469 Bergisch Gladbach,
Germany
Phone: +49 22 02 10 04 0
Fax: +49 22 02 10 04 70
Email: info.greifzug@tractel.
com

LUXEMBOURG

Tractel Secalt S.A.

Rue de l'Industrie
B.P 1113 - 3895 Foetz,
Luxembourg
Phone: +352 43 42 42-1
Fax: +352 43 42 42-200
Email: secalt@tractel.com

SPAIN

Tractel Ibérica S.A.

Carretera del Medio, 265
08907 L'Hospitalet del
Llobregat
Barcelona, Spain
Phone : +34 93 335 11 00
Fax : +34 93 336 39 16
Email: infotib@tractel.com

FRANCE

Tractel S.A.S.

RD 619 Saint-Hilaire-sous-
Romilly
BP 38 Romilly-sur-Seine
10102, France
Phone: +33 3 25 21 07 00
Fax: +33 3 25 21 07 11
Email: info.tsas@tractel.com

IFMS

32, Rue du Bois Galon
94120 Fontenay sous Bois,
France
Phone: +33 1 56 29 22 22
E-mail: ifms.tractel@tractel.
com

Tractel Solutions SAS

77-79 rue Jules Guesde
69230 St Genis-Laval,
France
Phone: +33 4 78 50 18 18
Fax: +33 4 72 66 25 41
Email: info.tractelsolutions@
tractel.com

GREAT BRITAIN

Tractel UK Limited

Old Lane Halfway
Sheffield S20 3GA, United
Kingdom
Phone: +44 114 248 22 66
Email: sales.uk@tractel.com

ITALY

Tractel Italiana SpA

Viale Europa 50
Cologno Monzese (Milano)
20093, Italy
Phone: +39 02 254 47 86
Fax: +39 02 254 71 39
Email: infoit@tractel.com

NETHERLANDS

Tractel Benelux BV

Paardeweide 38
Breda 4824 EH,
Netherlands
Phone: +31 76 54 35 135
Fax: +31 76 54 35 136
Email: sales.benelux@
tractel.com

PORTUGAL

Lusotractal Lda

Bairro Alto Do Outeiro
Armazém 1
Trajouce, 2785-653 S.
Domingos
de Rana, Portugal
Phone: +351 214 459 800
Fax: +351 214 459809
Email: comercial.
lusotractal@tractel.com

POLAND

Tractel Polska Sp. z o.o.

ul. Byslawska 82
Warszawa 04-993, Poland
Phone: +48 22 616 42 44
Fax: +48 22 616 42 47
Email: tractel.polska@
tractel.com

NORDICS

Tractel Nordics

Turkkirata 26
FI - 33960
PIRKKALA, Finland
Phone: +358 10 680 7000
Fax: +358 10 680 7033
E-mail: tractel@scanclimber.
com

RUSSIA

Tractel Russia O.O.O.

Olympisky Prospect 38,
Office 411
Mytshchi, Moscow Region
141006, Russia
Phone: +7 495 989 5135
Email: info.russia@tractel.
com

ASIA

CHINA

Shanghai Tractel Mechanical Equip. Tech. Co. Ltd.

2nd oor, Block 1, 3500
Xiupu road,
Kangqiao, Pudong,
Shanghai, People's Republic
of China
Phone: +86 21 6322 5570
Fax : +86 21 5353 0982

SINGAPORE

Tractel Singapore Pte Ltd

50 Woodlands Industrial
Park E7
Singapore 757824
Phone: +65 6757 3113
Fax: +65 6757 3003
Email: enquiry@
tractelsingapore.com

UAE

Tractel Secalt SA

Dubai Branch
Office 1404, Prime Tower
Business Bay
PB 25768 Dubai, United
Arab Emirates
Phone: +971 4 343 0703
Email: tractel.me@tractel.
com

INDIA

Secalt India Pvt Ltd.

412/A, 4th Floor, C-Wing,
Kailash Business Park, Veer
Savarkar Road, Parksite,
Vikhroli West,
Mumbai 400079, India
Phone: +91 22
25175470/71/72
Email: info@secalt-india.com

TURKEY

Knot Yapı ve İş Güvenliği San.Tic. A.Ş.

Cevizli Mh. Tugay Yolu CD.
Nuvo Dragos Sitesi
A/120 Kat.11 Maltepe
34846 Istanbul, Turkey
Phone: +90 216 377 13 13
Fax: +90 216 377 54 44
Email: info@knot.com.tr

ANY OTHER COUN- TRIES:

Tractel S.A.S.

RD 619 Saint-Hilaire-sous-
Romilly
BP 38 Romilly-sur-Seine
10102, France
Phone: +33 3 25 21 07 00
Fax: +33 3 25 21 07 11
Email: info.tsas@tractel.com